

U25589, Date 24-12-09

Title - SHIREH INTIKHAB-E-DEELUM-E-ZAUB.

Author - Sheikh Moly. Ghahreem Yang.

Publisher - Mathas Gftikhas (Delhi).

Date - 1891

Pages - 80

Subjects - Urdu Sharahi - Darasheen-o-Kulliyat.
- Sheikh.

10000
✓
CHECKED-2002



ALIGARI
UNIVERSITY

شرح انتخاب ابوالفوق

جسکو
فرحین اسٹنٹ پیپر ایمری اینگلو عربک ٹی سکول
مترجم و مؤلف تاریخ مکرم و اخلاق جلالی متعلقہ سیرایہ
بہا نگیری متعلقہ سیرایہ خرد و گنجینہ خرد و جہانگیر
پرنٹ نے نہایت خوش اسلوبی و شرح و بسط کے ساتھ مرتب کیا
اور بعد لینے حق تالیف کے

این د اس جنگلی مل تاجر کتب ملی بازار در یہ کلا نے

در یہاں ۱۸۹۱ء

طبع افتخار دہلی میں منشی محمد ابراہیم صاحب کے ہاتھ

تہ فی جلد ۸ ، رحبہ بی شدہ

اعلان

ماہ حضرت گل سبانی خلد مکانی محمد سرچ الدین ابو ظفر بہادر نے
خاقانی ہند شیخ محمد ابراہیم مرحوم و مغفور متخلص بہ ذوق کے دیوان
کی شرح کا مجموعہ ہے جن میں مضمون کی دقت یا فارسی ترکیبیں یا
کی اصطلاحیں یا قصہ طلب باتیں پائی گئیں۔ میری دانش میں
کوئی نظم کی کتاب تلاش کی جائے تو دیوان ذوق سے بہتر نہ ملے گی۔ ہا
موصوفیہ نصیحت عبرت جیسے دو مصلح اخلاق مضامین کو عشقہ و
عروس شعر کو اردو زبان کی خوبیوں اور محاوروں کے لباس سے شوکت
کے زیورات جواہر آگین سے زینت بخشی ہے جو قتل اس دیوان پر نظر ڈالی
زبان کا آئینہ اردو محاوروں کا گنجینہ مصلح اخلاق مضامین کا سفینہ نظم
آگینہ نظر آتا ہے۔ میرے ذہن ناقص میں ان خوبیوں کے جمع ہونے کی کئی وجہ
فنون کی دستگاہ دوم بادشاہ وقت کی ملازمت استاد ہی۔ سوم اس زمانہ
شاعری کی بھرپور جوانی کا وقت تھا۔ چہارم ابتدائے عالم شعر گوئی میں چند مش
چشمک ہو جانا۔ پنجم تمام اقسام نظم میں ایک ہی غرض کو رکن اعظم بنالینا جس نے بلا
زبان بنا دیا۔ انداز اسے افادہ طلباء حسب فوہائش نراین اس جو گلی مل تاجر کر
سید باقرینہ (۲۰) پیچہ پراثری نیگل و عربکی سکول ہی نے صرف دیوان کا
غزلیات کو (۲۱) ترتیب کرنا اور طلباء کو اسے فائدہ کا بھی لحاظ رکھنا
واضح ہو کہ
اور آخر یہ

ی گلزار نسیم کے بھی جو ثنویوں کا درجہ کی شہسوکی

۸۹۱۲۳۱
۲۲۵

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الف الحمد کا سا بن گیا گو یا قلم میرا

ہو احمد خدائیں ان جم مصروف تم میرا

حمد - تعریف + مصروف رقم ہوا - لکھنے میں مشغول ہوا + الحمد - خاص تعریف - قرآن شریف کی سب سے پہلی سورت جس کا نام سورۃ فاتحہ ہے اسی لفظ سے شروع ہوئی ہے اور اس میں خدا کی تعریف ہے + مطلب میرا دل خدا کی تعریف کے لکھنے کی طرف متوجہ ہوا تو میرا قلم الحمد کے الف کی مانند بن گیا - یعنی حمد سے پہلے قلم نے بجائے الف کے کام دیکر حمد کو الحمد کے لگ بجگ پہنچا دیا + قلم کا الف کی ہم شکل ہونا اور لکھتے وقت ہر ایک لفظ سے پہلے کا غز پر اسکا واقع ہونا ظاہر ہی ہے - اور جب حمد سے پہلے الف آگیا تو الحمد کے قریب ہی قریب صورت بن جاتی ہے - صرف لام کی کمی رہ جاتی ہے - مذکورہ بالا کیفیتوں کو شاعر نے عمدہ نازک خیالی اور خوشما بندش و ترتیب الفاظ سے ظاہر کیا ہے - کیونکہ حمد سے پہلے ہوا کا الف خوب واقع ہوا ہے جس کے سبب ایک لفظ احمد بھی بڑھا جاسکتا ہے جسکے معنی یہ ہیں کہ میں تعریف کرتا ہوں - دوسرے احمد جو حضرت رسول خدا محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کا نام ہے وہ بھی ظاہر ہوتا ہے اور حمد کی اضافت مرتبہ قریب الہی پر بھی خوب اشارہ کرتی ہے - ایک اور شاعر نے لفظ احمد ہی سے اس خیال کو پورا کیا ہے الہی پھیل جائے روشنائی میرے نامے کی + بڑھا معلوم ہو لفظ احمد میں ہم احمد کا + رقم - الف - قلم باہم مناسبت لکھتے ہیں اسلئے یہ صنعت مراعاة النظیر ہے - حمد کی رعایت سے الحمد کا لفظ خوب آیا ہے جس میں سے حمد کا لفظ نکلتا ہے - گو یا کا لفظ دوسرے معنی ناطق اور بولنے والے کے لحاظ سے صنعت تو یہ مرشح ہے +

وتم غم شیر قاتل بھی خوں جاتا ہے جم میرا

صراط عشق پر از بسکہ ہی ثابت م میرا

صراط - راستہ - ووزخ کا بل جو بال سے باریک تراوے تلوار سے تیز تر ہے قیامت کے دن تمام مخلوقات کو اس پر سے گزرنا پڑے گا - گندگار بندے کٹ کٹ کر ووزخ میں جا بیٹھیں گے - اور بیگناہ سلامتی سے گزر کر داخل بہشت ہو جائیں گے + دم - تلوار کی دھاریہ قاتل - قتل کرنے والا - کنایہ معشوق + مطلب میں عشق میں ایسا پورا یا عشق کے راستے میں ایسا ثابت قدم ہوں کہ اسکی تاثیر میرے خون میں بھی اپنا رنگ دکھا رہی ہے کہ قتل ہوتے وقت میرا خون اس کے بارے معشوق کی تلوار سے لپٹ جاتا ہے + قتل کے بعد کچھ نہ کچھ خون تلوار کو ضرور لگا رہتا ہے - آگے لکھنا کو ثابت قدمی کی علت قرار دیکر شعر میں صنعت حسن تعلیل پیدا کی ہے + صراط - قدم - غم شیر قاتل - غم - غم شیر قاتل - خون - صنعت مراعاة النظیر ہے - خون کی رعایت سے دم کا لفظ خوب واقع ہوا ہے کیونکہ عربی میں دم خون کو کہتے ہیں - دم کی رعایت سے دم بھی دم رکھنے کا دم بھر رہا ہے +

ہوا یہ سینہ کیسے خار زار بدشت غم میرا	کہ آیا پاخوں آغشتہ کر لبت دم میرا
<p>یکسر۔ بالکل + خار زار۔ کانٹوں بھرا جنگل۔ کیلا بن + دشت غم۔ غم کا میدان۔ غم + پاخوں آغشتہ۔ خون میں پاؤں بھرا ہوا شخص۔ وہ آدمی جسکے پاؤں لہو لہان ہو رہے ہوں + لب پہ دم آیا۔ قریب مرگ ہو گیا۔ جان بخشی کی حالت آپہنچی + مطلب میرا سینہ غم کی وجہ سے کانٹوں بھرا جنگل ہو رہا ہے اور یہی سبب ہے جو میرا دم پاؤں سے لہو لہان ہو کر لبوں پر آگیا ہے یعنی نکلنے ہی کو ہے + چونکہ دم کے معنی خون۔ سانس۔ روح کے ہیں اور روح خون ہی کا بننا ہے جو دل کی حرارت سے پیدا ہوتا ہے اسلئے دم کو پاخوں آغشتہ کہنا اور لب پہ آنے کا دعوے کرنا خالی از لطف نہیں۔ کیونکہ سانس ناک سے یا منہ سے آمد و رفت رکھتا ہے + خار۔ دشت۔ پا۔ خون۔ صنعت مراعاة النظر ہے + اور سینہ۔ پا۔ خون۔ لب۔ دم۔ تلازمہ شخصی اور صنعت مراعاة النظر ہے۔ دم کی رعایت سے ہوا کا لفظ بھی خوب آیا ہے جو ہوا کا تجنیس محرف ہے + دم میں خون کی رعایت نکلتی ہے + سینہ اور پا وغیرہ کی رعایت سے کیسے کا لفظ بھی ایک بڑا رکن ہے جس میں سے سر نکلتا ہے۔ اور دشت بھی بیکار نہیں کہ وہ دست بمعنی ہاتھ کا تجنیس تصحیف ہے۔ سینہ اور کیسے کے الفاظ ایک اور خوبی ظاہر کر رہے ہیں کہ اُن سے سنی بمعنی تیس اور نہ بمعنی نو اور یک بمعنی ایک نکلتے ہیں اور یہ صنعت سیاق الاعداد کہلاتی ہے۔ خار کا لفظ بھی چار کا تجنیس تصحیف ہو کر حصہ لڑا رہا ہے۔ اور پاخوں بھی پاخوں سواروں میں شامل ہونے کا دم بار رہا ہے + آغشتہ میں ستبہ بھی بطریق مذکورہ بالا جھلک کھار رہا ہے کہ اُن پاخوں کے بہ چٹا میں بھی ہوں +</p>	<p>کہ آیا پاخوں آغشتہ کر لبت دم میرا</p>

وہ ہو نہیں گیسو گھم گھم وحشت	کہ میرے گھیرے ہوئے رونے میں کوچ و غم میرا
<p>گیسو۔ زلف + موج۔ لہر + محیط اعظم۔ وہ سب سے بڑا سمندر جو کرۂ زمین کو گھیرے ہوئے ہے + وحشت۔ دیوانہ جیون + روسے زمین۔ کل دنیا کی زمین۔ کرۂ ارضی + اس شعر میں وحشت کو محیط اعظم سے تشبیہی ہے کیونکہ دونوں میں کبھی جوش و خروش کبھی سکوت پایا جاتا ہے۔ اور دونوں کی وسعت غیر محدود ہے جس طرح محیط اعظم کرۂ ارضی کو گھیرے ہوئے ہے۔ اسی طرح وحشت حواسوں اور خیالات پر قابض ہوتی ہے + موج کو گیسو قرار دیا ہے کیونکہ دونوں دراز اور خم دار ہیں جس طرح موج اپنے سمندری پیارے مسافروں کو تباہ کرتی ہے اسی طرح گیسو بھی عاشقوں کے دلوں کو بیقرار کر کے موت کے گھاٹ اتار دیتے ہیں + خیالات کو پیچ و خم کہا ہے کیونکہ وہ بھی پیچ و پیچ ہوتے ہیں + مطلب میں وحشت کے سمندر کی موج کا یہ کہ گیسو ہوں کہ میرے پیچ اور خم تمام دنیا پر چھائے ہوئے ہیں یعنی میں ایسا وحشی ہوں کہ میرے خیالات تمام عالم پر عبور رکھتے ہوئے ہیں + محیط اعظم۔ روسے زمین۔ صنعت لفظ دہرے۔ گیسو۔ پیچ و خم۔ صنعت مراعاة النفاذ ہے</p>	<p>کہ میرے گھیرے ہوئے رونے میں کوچ و غم میرا</p>

موج۔ محیط اعظم صنعت مراعاة النظیر ہے۔ میں کی رعایت سے زمین میں میں موجود ہے۔ گیسو کی رعایت سے روئے زمین میں سے روئے یعنی چہرہ نمایاں ہے۔

نشان بے رواجی گرد کھائے زور مرٹ جائے جھپکے دیدہ صرف کی نقش دم میرا

نشان بے رواجی۔ رواج نہ پانے کی علامت۔ رواج نہ پانے والی حالت۔ عالم بقدری + زور دکھائے اثر دکھائے۔ طاقت ظاہر کرے۔ رنگ لائے + جھپک۔ ہلک مارنا۔ آنکھ بند کرتے ہی کھول دینا + دیدہ صرف روپیہ پر کھنے والی آنکھ + نقش دم۔ روپے کے حرف۔ دم کے سکے کیے ہوئے نشان + مطلب میں ایسا بے قدر ہو رہا ہوں کہ اگر میری بقدری اپنا اثر دکھائے تو میرے روپے کے حرف پر کھتے وقت صرف کی آنکھ کی جھپک سے مرٹ جائیں۔ اور اس طرح سے میرا روپیہ بھی کھوٹا ہو کر بے قدر ہو جائے اور نہ چل سکے اس شعر میں صنعت مبالغہ ہے۔ مگر نقش دم مٹنے کا ثبوت جھپک سے یہ ہے کہ جس قدر دیر تک آنکھ بند رہتی ہے اتنی دیر کے لئے حروف لگا ہوں سے معدوم ہو جاتے ہیں + نشان۔ نقش۔ مترادف الفاظ ہیں + بے رواجی۔ صرف۔ نقش۔ دم۔ صنعت مراعاة النظیر ہے + اس شعر میں تجنیس مرفوع سے دو کھانے کی چیزوں کے اور دو شریوں کے نام بھی نکلتے ہیں۔ بے رواجی میں سے بے رواج جو سوجی کی ایک قسم ہے اور ان کے کھانے میں کھائے کا لفظ بھی اچھے مذاق سے نکلتا ہے۔ پہلے مصرع میں بے رواج اور دوسرے میں دم موجود ہیں + اور بے رواج کی رعایت سے نشان میں نشا بھی ہے +

وہ ہونیں رہ نور و شوق میرے ساتھ جاتا کر بزرگ سایہ مرغ ہوا نقش قدم میرا

رہ نور و شوق۔ شوق کے راستے کو طے کرنا لا۔ مشتاق۔ آرزو مند + بزرگ سایہ مرغ ہوا ہوا پر اڑنے والے پرندے کی پرچھائیں کی مانند + نقش قدم۔ پاؤں کا نشان جو زمین پر بن جاتا ہے + مطلب میں اس قدر شوق میں بھرا ہوا جا رہا ہوں کہ میرے ساتھ میرے شوق کی تاثیر سے میرے پاؤں کا نشان بھی میرے ساتھ اس طرح چلا جا رہا ہے جس طرح پرندہ کے ساتھ اس کی پرچھائیں + اس شعر میں صنعت مبالغہ ہے۔ اور نقش قدم کے ساتھ جانے کا ثبوت بھی ہے کہ ہر قدم پر یکساں ہی نشان بنیگا گویا وہی نشان جو ابتدا میں تھا ہر جگہ قدم کے ساتھ ساتھ ہے + رہ نور و شوق۔ ساتھ جانا۔ سایہ۔ ہوا نقش قدم سفری تازما و صنعت مراعاة النظیر ہے + قدم کے دم کی رعایت سے نقش بھی تجنیس تصحیف میں نفس ہونے کا دم خوب بھر رہا ہے۔ رنگ کی رعایت سے نور و بیکار نہیں۔ کیونکہ انہیں سے درد یعنی گلاب کی بو آ رہی ہے۔ سایہ کی رعایت سے نور اپنی روشنی دکھا رہا ہے جو سایہ کے ساتھ صنعت تضاد رکھتا ہے

لے نظم میں ضرورت قافیہ کے لحاظ سے نشہ بصورت نشا بھی آ جاتا ہے +

زہر بے وقوفی و ترک سجدہ ابلیس سے آدم | عدو کی سرکشی سے ذوق کب تب ہو کم میرا

بے وقوف بے عزت - حقیر + ترک سجدہ - سجدہ نہ کرنا - ماتھا ٹیکنے سے انکار کرنا + ابلیس - شیطان - بدی کا فرشتہ - یہ فرشتہ سب فرشتوں سے زیادہ ممتاز تھا - جب خدا تعالیٰ نے حضرت آدم کا پتہ بنایا اور تمام فرشتوں کو حکم دیا کہ اسے سجدہ کرو تو سب نے سجدہ کیا مگر ابلیس نے جس کا نام عزرائیل تھا سجدہ کرنے سے انکار کیا کہ آدم خاک کا پتلا ہے اور ہم نوری ہیں - اس نافرمانی میں وہ شیطان کے لقب سے ملقب کیا گیا - اور فرشتوں کے ذمہ سے الگ اور دروغی ہوا + عدو دشمن - مخالف + ذوق - لے ذوق - بطور منادی واقع ہوا ہے - یہ تخلص ہے اور اس شاعر کا نام محمد ابراہیم ہے - یہ اردو زبان کا ایک بہت بڑا مستند شاعر ہو گا + اس سوجہ سے وہ خاندان مغلیہ کے آخری بادشاہ سر سراج الدین محمد بونظف بہادر شاہ کا استاد ہوا - اس بادشاہ کا سن جلوس اور سن وفات ذیل کے قطعہ سے معلوم ہوتا ہے قطعہ
سراج دین بونظف مسافر وہ سوئے جنت ہوا واپس کر جسکے باعث ہے خوشی سے جھلکات ہاتھ ارباب دہلی
چراغ دلی جلوس کا سال ہے سواب بھی مطالب کے + سروش غیبی نے سال رحلت کہا بچھا ہے چراغ دلی
(مطلب) شیطان کے سجدہ نہ کرنے سے جب حضرت آدم کی عزت میں فرق نہ آیا تو دشمن کی سرکشی اپنی مخالفت سے
میر مرتبہ نہیں گھٹ سکتا + اس شعر میں شاعر نے اپنے آپ کو حضرت آدم کی جگہ پر بیان کر کے تعلیٰ کی لی
اور اپنے دشمنوں کو شیطان کے درجہ پر بیان کر کے چوٹ کی ہے + ذوق کو مخاطب بنا کر کلام کو صنعت
تجربہ ہے + سجدہ - ابلیس - آدم - عدو - سرکشی وغیرہ الفاظ قصہ مذکورہ بالا کی رعایت سے باہم مناسبت
رہتے ہیں + سرکشی کے سر کی رعایت سے ترک بھی خوب آیا ہے جسکے معنی غور اور آہنی ٹوپی کے بھی ہیں
اس غزل کی بحر کا نام ہر جہنم سالم اور وزن مفاعیلن مفاعیلن مفاعیلن ہے + پہلا
مصرع کی تقطیع - ہوا حمد مفاعیلن - خدا میں دل مفاعیلن - جو مصروف مفاعیلن - رقم میر مفاعیلن ہے
غزل دیگر

لے صنم کیا بوجھتا ہے حال اس بنجر کا | دل نہ اٹکائے کہیں اللہ بے مقدور کا

صنم - بت - معشوق + بنجر - بیمار - غمگین - عاشق + دل نہ اٹکائے - کسی کا عاشق نہ بنائے - کہیں
دل نہ پھنسلے + بے مقدور - مفلس + (مطلب) لے معشوق تو میرا یعنی اپنے عاشق کا حال کیا
پوچھتا ہے - میں عشق کی مصیبت میں مبتلا ہوں اور یہ مصیبت ایسی سخت ہے کہ خدا کسی کو کسی پر عاشق
نہ کرے + صنم - اللہ صنعت تضاد ہے - صنم کی رعایت سے بنجر میں جو بمعنی ظلم بھی خوب آیا ہے +

الطاف جاتا ہے سرور دہائی پر شور کا + | خون دل پیتا ہی یہ گھانا میچے سبند و کا

لطف جاتا ہے۔ مزا کرنا ہوتا ہے۔ مزا خراب ہوتا ہے + سرود نالہ پر شور۔ نالہ پر شور کا راگ پیچ کر رونے کی دردناک آواز۔ نالہ پر شور کو سرود قرار دیا ہے کیونکہ جس طرح اور آدمیوں کی طبیعت راگ سے بہلتی ہے اسی طرح عاشق کا دل فریاد سے بہلتا ہے + خون دل پینا رنج کو ضبط کرنا۔ گھٹ گھٹ کر غم کرنا + سینہ دور۔ ایک قسم کی زردی مائل سرخ پیر ہے۔ ہندو لوگ پوجا پاٹ کے وقت اسکے ٹیکے لگاتے ہیں۔ اور صدقہ کی چیزوں پر بھی چھڑکتے ہیں۔ اسکا خواص ہے کہ کھالینے سے آواز بیٹھ جاتی ہے۔ بعض دفعہ خوش گلہ گوئیوں کو انکے دشمن پان وغیرہ میں دھوکے سے کھلا دیتے ہیں جس سے گلا خراب ہو جاتا ہے اور پھر وہ شخص گالے کے قابل نہیں رہتا + (مطلب) رنج کو دل میں ضبط کرنا ایسا ہے گویا سینہ دور کھالیا۔ کیونکہ پیچ کر فریاد کرنے کا مزا جانا رہتا ہے + قاعدہ ہے کہ آواز سے یعنی دل کھول کر رونے سے طبیعت ہلکی ہو جاتی ہے اور ضبط کرنے سے دل پر زیادہ صدمہ گزرتا ہے + پینا کھانا صنعت مراعاة النظر ہے + خون سینہ سرخ رنگ ہونے کی وجہ سے باہم رعایت رکھتے ہیں۔ کھالنے کی رعایت سے شور کا لفظ بھی خوب آیا ہے کیونکہ اسکے معنی ٹھکے بھی ہوتے ہیں۔ پینے کی رعایت سے نالہ۔ سرود میں رود (معنی ندی) بھی خوب نکلتا ہے۔ دل کی رعایت سے سرود میں سر۔ رو کے الفاظ بھی داخل ہیں + سرود میں رود اور سینہ دور میں دور دو لفظ تجنیس مرقفہ مقلوب کے متعلق بھی خوب نکلتے ہیں +

اک غبارِ ناتواں ہے کاروانِ مور کا

تیرے کوچ میں تنِ لاغر ترے رنجور کا

تنِ لاغر۔ ڈبلا بدن۔ تر کا سے ہاتھ پاؤں والے شخص کا جسم + غبارِ ناتواں۔ ہلکا سا غبار۔ وہ شخصیت اُڑتی ہوئی گرد جو قافہ کے گزر جانے کے بعد کم ہوتے ہوئے بہت ہلکی رہ جاتی ہے + کاروانِ مور۔ چرچہ و شور کا قافہ۔ چوٹی دل۔ کٹری نال + (مطلب) اے معشوق تیری گلی میں تیرا عاشق پڑا پڑا ایسا ڈبلا ہو گیا ہے کہ وہ کٹری نال کے گزرنے کا ہلکا سا غبار معلوم ہوتا ہے + لاغری کو اس ناہنک اور نامعلوم شے کی صورت میں بیان کرنا صنعتِ غلو ہے + تنِ لاغر۔ رنجور۔ ناتواں صنعتِ مراعاة النظر ہے۔ کاروانِ غبار صنعتِ مراعاة النظر ہے۔ کاروان کی رعایت سے کوچ میں کونج اور غبار میں بار معنی بوجھ داخل ہیں۔ مور کا لفظ بھی حالی از لطف نہیں بلکہ داخل صنعتِ توریہ مرشح ہے کیونکہ وہ ایک صحرائی نومر کا نام ہے جو اس جگہ ٹھیک بیٹھ سکتے ہیں +

ہو زمینِ شہر میں عالمِ زمینِ شور کا

باندھوں میں مضمونِ چوہنی شورِ بختی کا کوئی

مضمون باندھوں۔ مضمون کو شعر میں لائن۔ مضمون کو نظم کر دینا + شور بختی کم نصیبی۔ بد اقبالی + زمینِ شہر۔ کسی شہر کی بزمِ ریح اسکی روایت اور قافیہ کے اُس شعر کی زمین کہلاتا ہے۔ عالم۔ حالت

جہاں + زمین شور۔ بہتر زمین۔ وہ زمین جس میں زراعت اور گھاس تاک نہ ہو۔ وہ زمین جس میں رہ گئی ہوگی
(مطلب) میرا نصیب ایسا ہے کہ اگر میں کسی شعر میں اسکا کچھ ذکر کروں تو پھر اس شعر کی زمین بھی میری
ہو جائے کہ اس میں کوئی شعر اور کوئی مطلب موزوں نہ ہو سکے + مضمون۔ زمین۔ شعر۔ صنعت
مراعاة النظیر ہے۔ شور زمین۔ عالم۔ صنعت مراعاة النظیر ہے۔ زمین شعر اور زمین شور میں زمین
اور شور یعنی زمین شور میں شور تینیں تام رکھتے ہیں +

اس نزاکت پر نظر کرنا کہ وہ رشک پری	بال بھی باندھے جوتی پر تو زلف حور کا
------------------------------------	--------------------------------------

نزاکت۔ مزاج کی لطافت سبکائی + رشک پری پری کو شرادینے والا معشوق + مست۔ سیاہ رنگ
وانہ جو سیاہ مریج کی ہمیشگی آدمی کے چہرہ یا کسی اور عضو پر نکلا آتا ہے اور بدنام معلوم ہوتا ہے۔ اس کے کاسٹے
کی اکثر ترکیب یہ ہے کہ اسکی بڑیاں خوب کس کر بال باندھ دیتے ہیں۔ اور اس بال کو ہر روز زیادہ کستے جاتے
ہیں یہاں تک کہ وہ مست بغیر خون اور تکلیف لے لگ ہو جاتا ہے + حور ہشتی عورتیں جو خوبصورتی میں
اعلیٰ درجہ کی ہیں۔ (مطلب) میرے معشوق کے مزاج کی لطافت اسقدر بڑھی ہوئی ہے کہ مٹی جیسی
بدنام چیز کے لگ کر لے کے واسطے بھی حور کی زلف کے بال سے کام لیا جاتا ہے + نزاکت۔ زلف۔ پری
حور۔ باہم رعایت اور مناسبت رکھتے ہیں۔ بال کو زلف اور مست سے مناسبت ہے۔ پری کی رعایت
دوسرے مصرع میں پر بھی اپنے آپ کو خوب لے آ رہا ہے۔ بال باندھنے کی رعایت سے زلف میں لٹا ہوا
پیشا بھی خوب پلٹوا لیا ہے +

حق تو یہی ہے انانیت عجب عمار ہے +	قصہ پہنچا یا زبان دار پر منصور کا
-----------------------------------	-----------------------------------

حق۔ سچی بات + انانیت۔ مامنی۔ یہ دعویٰ کرنا کہ میں بھی کچھ چیز ہوں۔ اپنی مہستی کا دم مارنا + غماز۔
چغلیور + زبان دار پر قصہ پہنچایا۔ سولی تک نوبت پہنچا دی۔ سولی پر چڑھوا دیا + منصور۔ ایک بڑی
عارف اور صوفی کا نام ہے جس نے انا الحق یعنی میں حق ہوں کہنے سے جگم خزع سولی پائی۔ لکھا ہے
کہ بوقت قتل جو قطر خون گرتا تھا اس سے بھی لفظ انا الحق بن جاتا تھا + (مطلب) سچی بات تو
یہ ہے کہ اپنے آپ کو کچھ چیز سمجھنا ہی بڑا چغلی کھانیوالا فعل ہے جس نے منصور کو دار پر چڑھوا دیا ہے
یعنی غرور کرنا انسان کو ہلاک و برباد کر دیتا ہے + انانیت۔ حق۔ وار۔ منصور۔ صنعت مراعاة النظیر ہے
زبان کا لفظ قصہ کی رعایت کا دم بھر رہا ہے۔ پہنچا جسکے معنی کلائی کے بھی ہوتے ہیں اور منصور
میں من یعنی دل اسرار عضو ہونے کی رعایت سے زبان کے ساتھ ہیں۔ انانیت کی رعایت سے عجیب کا لفظ
بھی عجیب ہی آیا ہے جو عجیب یعنی غرور کا تینیں محرف ہے + انانیت میں انا کی رعایت سے منصور میں

عشق کے کتب میں فریاد سے تیز ذہن | تین دن چلے اگر تعویذ میری گور کا

عشق کا کتب۔ وہ جگہ جہاں عشق کی تعلیم ہوتی ہو عشق کی محفل یا گل۔ محض عشق سے مراد ہے + فریاد ایک مشہور عاشق کا نام ہے جو کسی بادشاہ کی بیٹی شیریں نامی پر عاشق ہوا تھا۔ بادشاہ نے بخیال بدنامی وزیر سے مشورہ طلب کیا کہ کیا تدبیر کرنی چاہئے کہ نہ بدنامی ہو نہ کوئی عیب آئے۔ اسلئے وزیر نے کہا کہ اس سے وعدہ کرنا چاہئے کہ کو ایک پہاڑ کاٹ کر نہر نکال لائیں گا تو شیریں سے شادی کر دی جائیگی۔ چونکہ کلام طاقب بشری سے باہر ہے وہ پورا نہ کر سکیگا اور وعدہ خلافی کی شرمندگی سے خود ہی کہیں چلا جائیگا اور پھر شیریں کا نام نہ لیں گے۔ مگر اُس ذہن کے پورے لئے ہم سب سے کام شروع کیا اور اپنی مفرط اختتام کو پہنچا دیا جب یہ صورت پیش آئی تو شیریں کے دوسرے عاشق خسرو نے فریاد کو کہلا بھیجا کہ تو کس کے لئے یہ کوشش کر رہا ہے شیریں تو مر گئی۔ فریاد یہ سنئے ہی اپنے سر میں تیشہ مار کر مر رہا + تیز ذہن۔ وہ شخص جسکی سمجھ تیز ہو۔ بات کو تار طیان والا + تعزید۔ کاغذ کا وہ پرزہ جس پر کوئی نقش یا کلام آہی وغیرہ لکھ کر مختلف طور سے رفع حاجات کے لئے استعمال کرتے ہیں چنانچہ ذہن بڑھانے کے لئے جو تعویذ مقرر ہے اُسے کاغذ پر لکھ کر چٹا یا کرتے ہیں۔ قبر کے اوپر بطور نشان قبر جو پتھر رکھا جاتا ہے اُسے بھی تعویذ کہتے ہیں + (مطلب) میرا عشق ایسا زبردست اور پرتاثر ہے کہ اگر میری قبر کے پتھر کو بھی فریاد تین دن چاٹ لے تو اُس کا ذہن عشق کے باب میں بہت ہی زیادہ تیز ہو جائے۔ یعنی جس طرح کاغذ کے تعویذ کے چاٹنے سے ذہن ترقی پاتا ہے اُسی طرح عشق کے امر میں میرا تعویذ قبر ذہن بڑھاتا ہے + کتب۔ ذہن۔ تعویذ۔ چاٹنے میں باہم مناسبتیں ہیں + پتھر کے خیال سے فریاد اور تعویذ گور میں رعایت موجود ہے۔ پہلے مصرعہ کے اندر دسب اور ذہن یعنی تجنیس تصحیف کے طاق میں دست اور ذہن چاٹنے کے لئے بھی خوب رکھے ہوئے ہیں +

زخم میرے وہ ایذا دوست خوں کے لگے | مُندے سے اگر جراح کے من پائے نام انگور کا

ایذا دوست۔ وہ شخص جو تکلیف اٹھانے کا عادی ہو۔ رنج و غم سے مانوس ہو جائیو والا + خون رونا بہت رونا۔ دل سے رونا۔ خوں کے آنسوؤں سے رونا + جراح۔ زخموں کا علاج کرنا واطیب + انگور۔ ایک مشہور اور بہت لذیذ میوہ ہے۔ زخم کی رو بہ صحت اور پیرائی ہوئی حالت۔ جب زخم میں پیپ اور لہو کا لگاؤ نہیں رہتا اور زخم کی جگہ گوشت بھر کر صرف کھال کے پختہ ہونے کی کسب رتی ہوتی ہے تو اُس حالت کی نسبت بولا کرتے ہیں کہ زخم کا انگور بند ہو گیا + (مطلب) میں تکلیف

اٹھائے اٹھائے اس سے اس قدر انوس ہو گیا ہوں کہ اسکا اثر میرے زخم پر اس قدر بڑ گیا ہے کہ زخم اچھا ہونے کا نام بھی سننا نہیں چاہتا۔ یہاں تک کہ اگر جراح کے منہ سے انگور کا نام بھی نکل جائے خواہ وہ بیوہ ہی کا نام کیوں نہ ہو تو بھی صورتِ صحت یابی کے خیال سے زخم خود بخود پھوٹ بھولے اس شعر میں صنعتِ غلو ہے + زخم - ایذا - خون - جراح - انگور - صنعتِ مراعاة النظر ہے - زخم کے لئے خون رونے کا محاورہ خون کی رعایت کے ساتھ خوب موزوں آیا ہے - منہ کی رعایت سے رونے میں رو خوب منہ دکھا رہا ہے اور سن پالے میں پا بھی پاؤں پھیلا رہا ہے - اور انگور میں انگ جو جسم کی ہندی ہے اپنی شخصیت جتا رہا ہے یہ ہر لفظ داخل ملازمہ جی ہیں - پہلا مصرعہ اگر زخم میرا ہے وہ ایذا - دوست خون رونے لگے - پڑھا جائے تو کچھ اور معنی بھی ظاہر کرنے لگتا ہے اسلئے یہ مصرع صنعتِ اوجاع سے علاقہ رکھتا ہے + انگور میں صنعتِ توریہ مرشح ہے - اور اسکی رعایت سے منہ کا لفظ بھی بیکار نہیں کھائے گا آہ ہے اور ایذا میں سے بقاعدہ تخمین تصحیف مرفوعہ لینے کا تھ بھی نکلتا ہے +

پہنچ کھاتا ہے دھواں میرے چراغ گور کا

بل بچشت اب تک بھی شمع آہو کی طرح

بل بکھر تعجب + شمع آہو ہرن کا سینک جو عموماً پھیرا اور بل کھائے ہوئے ہوتے ہیں + پہنچ کھاتا ہے - بل کھاتا ہوا اٹھتا ہے + چراغ گور - قبر کا چراغ - وہ چراغ جو قبر پر روشنی رکھنے کی غرض سے جلایا جاتا ہے - عموماً چراغ کی کوکا دھواں - یا گل ہونے کے بعد کا دھواں بھی ہوا سے بل کھاتا ہوا اٹھتا ہے - اور اسکی سبب اور ہرن کے سینک کی صورت ایک ہی سی ہوتی ہے + (مطلب) مرنے کے بعد وحشت کا یہ زور ہے کہ چراغ قبر کے دھوئیں سے بھی اسکا ظہور ہو رہا ہے کہ وہ وحشی ہرن کی تقلید میں اس کے سینگوں کی مانند بل کھاتا ہوا اٹھتا ہے + اس شعر میں صنعتِ مبالغہ ہے اور دھوئیں کے کھانے کو بالاس کی پریشانی کی حالت کو وجہ وحشت قرار دینا صنعتِ حسنِ تعلیل ہے وحشت - آہو صنعتِ مراعاة النظر ہے - دھواں - چراغ - صنعتِ مراعاة النظر ہے - گور دوسرے معنی گور یعنی جنگلی گدھے کے لوانا سے آہو سے مناسبت رکھتا ہے اور اسلئے صنعتِ ابہام ہے + پہنچ کھاتا ہے کی رعایت سے بل بچشت میں بل بھی بل کی لے رہا ہے - دھواں کی رعایت سے آہو میں آہ شعلہ زن ہے اور شمع کے دوسرے معنی ٹہنی کی رعایت سے چراغ میں راغ یعنی بن اپنا بناؤ دکھا رہا ہے آہو اور گور کی رعایت چراغ میں چراغ یعنی چراگاہ اور راغ یعنی بن یا جنگل اچھے پہلوؤں سے نکلتے ہیں + اس بجز کا نام مدید نہیں سالم ہے - وزن فاعلاتن فاعلاتن فاعلن ہے - پہلے مصرع کی قافیہ لے صنعت کیا فاعلاتن پوچھتا ہے فاعلاتن حال اس رن فاعلاتن جو کا فاعلن +

دیگر

کیا اٹھے بسترِ غم اٹھ نہیں سکتا

بیمارِ ترا صورتِ تصویرِ نہالی

تیرا بیمار - تیرا عاشق - تیری جدائی یا محبت کا بیمار + صورتِ تصویرِ نہالی - پودے کی تصویر کی طرح +
 سر بسترِ غم - بیماری کے بھونسنے پر + اٹھنا - بیمار کا اٹھ کر بیٹھنا - درخت کا ٹرٹھنا + مطلب
 لئے معشوق تیرا مریض محبت بھونسنے پر بھی اٹھ کر نہیں بیٹھ سکتا جس طرح تصویر والا پودا نہیں
 اٹھ سکتا ویسی ہی کیفیت ہے یعنی ظاہری صہیت کے سوا جان باقی نہیں رہی + بیمار - بستر
 غم صنعتِ مراعاتِ النظر ہے - بستر کی رعایت سے نہالی کا لفظ بھی ٹھنڈی گرمیاں دکھا
 رہا ہے - کیونکہ ہندی میں لحاف کو کہتے ہیں - اس شعر میں بیمار کو تصویرِ نہالی سے تشبیہ دی ہے +

ہر داغِ معاصی مرا اس امن تر سے

جون حرفِ سر کا غم اٹھ نہیں سکتا

داغِ معاصی - گناہ کا دھبہ - خطا کا الزام + دامن تر - پھینکا ہوا لہ - وہ دامن جو گناہ سے آلود
 حالتِ گنہگاری سے مراد ہے + حرفِ سر کا غم - گیلیے کا غم پر لکھا ہوا حرف - وہ حرف جو گیلیے کا غم
 لکھا ہوا ہو - قاعدہ ہے کہ جیسے کا غم کا حرف اٹھانے یعنی چھیلنے سے نہیں چھل سکتا +
 مطلب - گیلیے کا غم کے حرفوں کی طرح میری گنہگار حالت یا ذات سے بھی گناہوں کے داغ یعنی
 الزام رفع نہیں ہو سکتے + اس شعر میں داغ کو حرف اور دامن تر کو کا غم سے تشبیہ دی ہے +
 داغِ معاصی - دامن تر باہم رعایت رکھتے ہیں - حرف اور کا غم صنعتِ مراعاتِ النظر ہے - تراور
 نم ہم معنی ہیں - جوں اپنے دوسرے معنے کے لحاظ سے سر سے مناسبت رکھتا ہے کیونکہ جوں وہ جاندار
 چیز ہے جو بے احتیاطی کے سبب سے سروں کے بالوں میں پڑ جاتی ہیں اور جبکی تئیں دبیرہ - لیکھ - دھک
 وغیرہ ہیں - یہ مناسبت صنعتِ ابہام ہے - دامن کے من اور غم میں تشبیہ مقلوب ہے + اس جو کا نام
 ہنرج ممکن اخرج مکفوف مخذوف اور وزن مفعول مفاعیل مفاعیل فاعل ہے +

الہام

تیرہ روزی نے مری جہر جہاں تاب کا نور

دیا جسوقت اڑا کر یک شب تاب بنا

تیرہ روزی - سیاہ دن ہونا - کم نصیبی - بد بختی + جہر جہاں تاب - جہان کا روشن کرنیوالا آفتاب + اڑا دیا
 بنا دیا - کھودیا + کر یک شب تاب - رات کو چمکنے والا کثیرا - جگنو - پٹ بچہ +
 مطلب - میری تیرہ روزی نے اپنی تاریکی کا زور باندھ کر سورج کی روشنی کو اس قدر مغلوب کر دیا کہ
 اسکی حقیقت جگنو کی طرح کی برابر گئی جرات کے وقت بہت ہی خفیف روشنی یعنی بجکٹ کھانے کے
 کوئی کام نہیں دیکھتا ہے - دوسرے معنی یہ ہیں کہ میری تیرہ روزی نے سورج کے نور پر غلبہ کر کے
 اسے معدوم کر دیا - تب جگنو کثیرا پیدا کیا گیا کہ رات کے وقت وہی کچھ تلافی کر سکے + تیسرے معنی یہ ہیں

کہ سورج کی روشنی کو جب میری تیرہ روزی لے لے مشا دیاتو سورج مغلوب ہو کر کوکب شب تاب بن گیا
یعنی رات کے وقت جگنو کی طرح کی صورت میں نکلتے لگا۔ اس شعر میں صنعت مبالغہ ہے + کثرت
تیرگی سے دن کو شب اور آفتاب کو کوکب شب تاب بنایا ہے + مہر - نور - تاب - صنعت مراعاة
النظیر ہے - تیرہ روزی میں تیرہ شب کی رعایت ہے - روزا در شب صنعت تضاد ہے + شب
کی رعایت سے لفظ دیا میں دوسری روشنی چراغ کی بھی چمک مک دکھا رہی ہے +

آیت سجدہ حق میں ہے ہر جو ہر تیغ ہے خم تیغ فقط کیا خم محراب بنا

آیت سجدہ قرآن شریف کی وہ آیت جسے پڑھ کر سجدہ کرنا واجب ہے + جو ہر تیغ - تلوار کا جو ہر ان
باریکہ نشانات کو جو چوٹیوں کے پاؤں کی نشانوں کی مانند تلوار وغیرہ کے پوسے میں ہوتے ہیں
جو ہر کہتے ہیں + خم تیغ - تلوار کا جھکاؤ + خم محراب - ڈاٹ دار دروازے کی گولائی کو خواہ وہ گول یا
بیضوی یا کٹاؤ دار ہو محراب کہتے ہیں اور محراب کے جھکاؤ کو خم محراب لکھا ہے + اکثر مساجد کے دروازے
اور خاص کر وہ جگہ جس کے سامنے امام کھڑا ہو کر نماز پڑھتا ہے - محراب دار ہوتی ہے +

مطلب - میرے حق میں تیری تلوار کا خم مسجد کی محراب کا خم ہے - اور تیری تلوار کی جو ہر آیت سجدہ
ہے یعنی جس طرح آیت سجدہ کو پڑھ کر سجدہ کرتا ہوں اسی طرح تیرے جو ہر تیغ دیکھ کر سر جھکا پائے سر
کٹانے کی خواہش رکھتا ہوں - اور جس طرح سجدہ کے وقت محراب سامنے ہوتی ہے اسی طرح سر کٹانے
کے وقت تیری تلوار موجود ہے - اس شعر میں معنوق کے ہاتھ سے شوق شہادت کا اظہار ہے اور
واجبات آجی کے ہونے کا ظہور ہے - تلوار کو محراب سے اور جو ہر کو آیت سجدہ سے اور قتل کے لئے سر
جھکا لے کر سجدہ کرنے سے تشبیہ دی ہے + آیت - سجدہ - خم - محراب صنعت مراعاة النظیر ہے -
جو ہر - تیغ - خم صنعت مراعاة النظیر ہے - حق معنی دوم اللہ کے لحاظ سے سجدہ کے ساتھ مناسبت
رکھتا ہے - اور یہ صنعت بیہام ہے + تیغ کی رعایت سے فقط میں قیاس کا مٹنا بھی خوب کاٹ کرنا
ہے + اس جو کا نام ریل مٹن مجنون مقصور اور وزن فاعلاتن فاعلاتن فعلن ہے - پہلے
مصرعہ کی تقطیع تیرہ روزی فاعلاتن - نے سری مفعلاتن - جہاں تا فاعلاتن ب کا نور فعات +
واضح ہو کہ اس بحر میں اول جز فاعلاتن کی جگہ فعاتن اور آخر جز فعلن کی جگہ فعاتن بھی آجاتا ہے +

رہا ٹیڑھا مثال نیش گزدم کبھی کبھی کچ فہم کو سپید بھائی

ٹیڑھا رہا - بد مزاج رہا - کھنکھار رہا - راستی پر نہ آیا + مثال نیش گزدم - بچو کے ڈنک کی مانند گزدم
کے لفظی معنی ٹیڑھی دم والا ہیں - اگرچہ کتے کی دم بھی ٹیڑھی ہوتی ہے مگر یہ لفظ خاص بچہ کے واسطے قرار
پا گیا کیونکہ بچہ کی دم بھی جیسے ڈنک ہوتا ہے ٹیڑھی ہوتی ہے + کچ فہم - اوندھی کھویری والا شخص -

اسکی سمجھ والا۔ ناقص العقل + سید جانہ پایا۔ راستی پر نہ پایا۔ توانائی کی باطن کو ناستہ نہ دیکھا +
 مطلب - کچ فہم آدمی کبھی راہ راست پر نہیں آتا وہ ہمیشہ طرح ہی کی تیار رہتا ہے۔ یعنی اندر سالی
 اور خرابی ہی کے کام کرتا رہتا ہے + طیر صا۔ سید صا۔ صنعت تضاد ہے۔ طیر صا رہنے کا محاورہ گزوم
 اور کچ فہم کی رعایت سے نہایت موزوں آیا ہے۔ گزوم میں گز اور کچ فہم ہیں کچ فہم معنی الغلط ہیں
 گزوم کو کچ فہم آدمی سے تشبیہ دی ہے + پیش۔ گزوم صنعت مراعاة النظر ہے + پایا میں پایا یعنی
 پاؤں کی رعایت سے سید جانہ میں بقاعدہ تجنیس تصحیف + تھکا کا اشارہ بھی پایا جاتا ہے۔ اس
 بحر کا نام ہرج سرجس مخذوف ہے۔ اور وزن مفاعیلن مفاعیلن فاعولن ہے +

۱۱

نام بول سیتی میں بالاتر ہمارا ہو گیا	جس طرح پانی کنویں کی تہ میں تار گیا
--------------------------------------	-------------------------------------

نام بالاتر ہو گیا۔ مشہور ہو گیا۔ بڑے اُونچے درجہ میں شمار ہونے لگا + پستی۔ نشیب۔ گرہٹا۔
 بقدری۔ بے مقدوری + تارا۔ کوئٹ کی تہ میں نہایت ہی نیچے ہونے کے سبب سے جو پانی حیات
 نظر نہیں آتا اور صرف جھلکی مارا دکھائی دیتا ہے اسے تارا بولتے ہیں + آسمان کے ستارے کو بھی
 تارا کہتے ہیں + (مطلب) جس طرح پانی کنویں کی تہ کے اندر ہنچ کر نیچے پستی میں ہو کر تارا کہلائے
 لگتا ہے۔ اور آسمانی تارے کے مہنام ہونے کے سبب سے ایک قسم کے مرتبہ اعلیٰ کا خیال پیدا
 کرتا ہے اسی طرح ہم پستی میں پڑ کر ایسے مشہور ہو گئے کہ جس طرح بڑے اُونچے درجہ والے لوگ
 مشہور ہو کر تارے ہیں + پستی۔ پانی۔ کنویں۔ تارا صنعت مراعاة النظر ہے + پانی کی رعایت
 سے بالاتر میں تر بھی خوب تر ترانا ہوا لفظ نکلتا ہے +

ذکر دنیا نفسِ مردہ کو ہوا مارا حیات	مر کے یہ سیاب پھر زندہ وہ بار ہو گیا
-------------------------------------	--------------------------------------

ذکر دنیا۔ دنیا کی باتیں۔ دنیا کی مشغولیت کے جھکڑے + نفسِ مردہ۔ مری ہوئی طبیعت۔ افسردہ
 ولی۔ وہ طبیعت جو دنیا کی غمی اور خوشی سے علاوہ نہ رکھتی ہو + مارا حیات۔ ایک قسم کی مرکب دوا
 ہوتی ہے اسکی خاصیت ہے کہ بارہ کے کشتہ کو جلا کر اصلی بارہ کی حالت پر لے آتی ہے۔ چنانچہ کسی
 کہانے سے شہد سہاگہ لکھی + مولیٰ دھات کا جی + سیاب کا مرنا۔ کسی دھات کے یا بولی کے
 ذریعہ سے بارہ کا کشتہ بجانا + سیاب کا زندہ ہونا۔ بارہ کے کشتہ کا اصلی بارہ کی حالت پر اُتانا +
 (مطلب) مری ہوئی طبیعت کے حق میں دنیا کی محبت مارا حیات بگئی کیونکہ جس طرح بارہ کا کشتہ
 مارا حیات سے زندہ ہو جاتا ہے اسی طرح طبیعت بھی مرنے کے بعد پھر جی اُٹھتی یعنی دنیاوی تعلقات
 میں مشغول ہو گئی + اس شعر میں ذکر دنیا کو مارا حیات اور نفسِ مردہ کو سیابِ مردہ سے تشبیہ
 ہے + مردہ۔ زندہ۔ صنعت تضاد ہے + مردہ۔ زندہ۔ مارا حیات۔ سیاب۔ صنعت مراعاة النظر

ذکر۔ نفس کی رعایت سے بقاعدہ تجنیس محرف۔ مُردہ میں مرد اور زندہ میں بدنِ خالی از مذاق نہیں۔ سیاب میں سی یعنی تیش۔ زندہ میں وہ یعنی دس۔ دوبارہ میں دو۔ بارہ صنعتِ سیاقِ الاعمال دکھا رہے ہیں + سیاب کی رعایت سے دوبارہ میں بقاعدہ تجنیس تصحیفِ بارہ نکلتا ہے +

رنگ سے مراد لکھنے کا رنگ ہے + رنگ کی ایک خوشبو کا نام ہے جو تار اور تربت کے علاوہ میں

رنگ۔ حسد۔ جلا + مشک۔ سیاہ رنگ کی ایک خوشبو کا نام ہے جو تار اور تربت کے علاوہ میں ایک خاص قسم کی ہرن کی ناف میں سے جی ہونے خون کا برآمد ہوتا ہے۔ شاعر زلف کو مشک سے بوجہ اسکی خوشبو اور سیاہ رنگ کے تشبیہ دیتے ہیں + خون ہو جانا۔ رنگ سے ہلاک ہونا۔ حسد کے بارے اپنا خون کر ڈالنا + سوختہ ہونا۔ جل جانا + عنبر ایک خوشبو کا نام ہے جو آگ پر رکھنے سے خوشبو دیتا ہے اسے بھی خوشبو کے لحاظ سے زلف کی تعریف میں لاتے ہیں + سارا۔ تمام۔ سب۔ خالص۔ یہ لفظ عنبر کے ساتھ بطور صفتِ خالص بولا جاتا ہے + (مطلب)۔ معشوق کی زلف اسقدر سیاہ اور خوشبودار ہے کہ اس کے حسد سے مشک کے اپنا خون کر ڈالا ہے یا جمہ تن خون ہی ہو گیا ہے۔ اور سارا عنبر نے اسی حسد کی آگ سے اپنے آپ کو جلا کر سوختہ کر لیا ہے + مشک کے خون ہونے اور عنبر کے جلنے کو رنگ زلف کی وجہ قرار دینا صنعتِ حسنِ تعلیل ہے۔ مشک کے لئے خون ہونے کا محاورہ اور عنبر کے لئے سوختہ ہونے کا محاورہ خون اور سوختہ کی رعایت رکھتے ہیں + سارا دوسرے معنی خالص کے لحاظ سے عنبر کی رعایت ہے۔ اسلئے صنعتِ ایہام ہے + زلف۔ مشک۔ عنبر صنعتِ مراعاة النظم ہے۔ زلف کی رعایت سے کیسر میں سر بھی خوب نکلتا ہے۔ اور اس کے لئے خون کی جوں بھی پڑی ہوئی ہے کیسر میں یک۔ سوختہ میں تو بھی اپنی گنتی گنا رہے ہیں +

ظلمتِ عصیاں میری نگیا شب و حشر آفتاب اک نیزہ پر دمدار تارا ہو گیا

ظلمتِ عصیاں۔ گناہوں کی تاریکی + روز حشر۔ مردوں کے اٹھنے کا دن۔ وہ دن جبکہ تمام مردے حساب دینے کے لئے قبروں سے اٹھیں گے + آفتاب کا ایک نیزہ پر ہونا۔ حشر کے دن سورج اسقدر نچا ہو جائیگا کہ سروں سے ایک نیزہ کی بندی ہوگی + دمدار تارا۔ وہ ستارہ جسکے ساتھ بہت سے چھوٹے چھوٹے ستاروں کی قطار ہوتی ہے۔ اور وہ قطار سفید نورانی دم سی نظر آتا کرتی ہے +

(مطلب)۔ حشر کے دن حساب دیتے وقت میرے گناہوں کی تاریکی اسقدر پھیلی کہ سورج ماند ہو کر دمدار تارہ سا نظر آنے لگا + دم ایک نیزہ کے فاصلہ سے مراد لی ہے یا ماند ماند شعا عوں ظلمتِ شب۔ دمدار تارا صنعتِ مراعاة النظم ہے + عصیاں۔ روز حشر۔ آفتاب اک نیزہ پر۔ صنعتِ مراعاة النظم ہے۔ شب اور روز صنعتِ تضاد ہے۔ ظلمت کی رعایت سے تارا میں تار

یعنے تارک اور نیزہ کی رعایت سے بنگیا میں بن واقع ہے +

ذوق اس بحر جہاں میں کشتی عمر رواں جس جگہ پر جا لگی وہ ہی کنارہ ہو گیا

بحر جہاں - جہاں کا سمندر - جہاں کو سمندر سے تشبیہ دیکر بیان کیا ہے۔ کشتی عمر رواں گزرتی ہوئی عمر کی کشتی - عمر کو کشتی کہا ہے کیونکہ جس طرح کشتی میں مسافر ہوتے ہیں اسی طرح عمر نیکی اور بدی کو اپنے ساتھ لئے ہوئے ہوتی ہے + جا لگی پہنچ گئی کنارہ - حد + مطلب (لئے ذوق اس جہاں کا کنارہ وہی ہے جہاں تک عمر پہنچ کر ختم ہو جائے یعنی جب زندگی تمام ہو کر موت آجائے تو سمجھ لینا چاہیے کہ اُسکے لئے دنیا کی وہی حد ہے + بحر - کشتی - رواں - کنارہ صنعت مراعاة النظر ہے + جہاں کا لفظ دوسرے معنی کے لحاظ سے جس جگہ کا مترادف ہے - رواں دوسری معنی جان کے لحاظ سے عمر سے کتاب رکھنا ہے اور داخل صنعت ایہا م ہے - جگہ کی رعایت جا لگی میں جا مترادف لفظ نکاتا ہے +

ہوتا جو نہ پیوند زیں تیری گلی میں آسودہ یہ دل زیر زمین ہو ہی چکا تھا

پیوند زیں نہوتا - دفن نہوتا - خاک میں نہ ملتا + آسودہ ہو ہی چکا تھا - آرام پا چکا تھا - یہ فقرہ بطریق طنز آیا ہے - مطلب یہ ہے کہ کبھی آرام نہ پاتا + مطلب لے معشوق میں تیری گلی میں دفن ہوا ہی اچھا ہوا - ورنہ اور کہیں دفن ہوتا تو مجھے کبھی کل نہ پڑتی + پیوند زمین اور زیر زمین اور گلی میں باہم رعایتیں ہیں +

جو خط میں لکھا اس نے وہ اس لکھنے سے پہلے مکتوب سر لوح جس میں ہو ہی چکا تھا

مکتوب ہو ہی چکا تھا - لکھا جا چکا تھا - تحریر میں آچکا تھا + سر لوح جس میں پشانی کی تختی پر لکھے پر - تقدیر میں + مطلب (جو کچھ معشوق نے مجھے لکھ کر بھیجا ہے وہ میری قسمت میں پہلے ہی سے درج ہو چکا تھا کہ معشوق کی طرف سے ایسا لکھا ہوا آئیگا + ناکامی کا مضمون ہے + خط - مکتوب - لوح - لکھنا - صنعت مراعاة النظر ہے - جس میں کی رعایت سے سر کا لفظ بھی خوب آیا ہے +

کیا گرم تپش ہوتا تڑپ کر ترے آگے میں سرد تہ خجھر کیں ہو ہی چکا تھا

گرم تپش ہوتا - سر گرمی دکھاتا - گرمجوشی ظاہر کرتا + سرد ہو ہی چکا تھا - ٹھنڈا پڑ گیا تھا - بیجان ہو چکا تھا تہ خجھر کیں - کینہ کی تلوار کی نیچے - تلوار کا وار کھا کر + مطلب میں تیرے سامنے تڑپ کر کیا گرمجوشی دکھاتا میں تو تلوار کا وار کھاتے ہی ٹھنڈا پڑ گیا تھا یعنی بیجان ہو چکا تھا + گرم - سرد - صنعت تضاد ہے مڑپنا - سرد ہونا - خجھر کیں تلازمہ قتل اور صنعت مراعاة النظر ہے +

چرخ پر بیٹھ رہا جان بجا کر عیسے ہو سکا جب نہ بدوا ترے ہمارے

چرخ آسمان + جان بجا کر بیٹھ رہا - جی چھو کر بیٹھ رہا - مشکل کام سمجھ کر الگ ہو گیا - اپنے قابو کی بات نہ پا کر

پہلو تہی کی + عیسے۔ ایک بڑے پیغمبر خدا کا نام ہے جو بن باب کے پیدا ہوئے۔ اور حبیب یہودیوں نے آپ کو پھانسی دینا چاہا تو خدا نے زندہ آسمان پر اٹھا لیا + دواوا علاج۔ دوا دارو +
 مطلب۔ اے معشوق جب تیرے عاشقوں کا علاج حضرت عیسے سے نہو سکا تو وہ اپنا پہلو بچا کر آسمان پر جا بیٹھے + چونکہ حضرت عیسے کا یہ معجزہ تھا کہ بیماروں کو آپ کی دعا سے فوراً صحت ہو جاتی تھی اور مقررہ جی اٹھنا تھا اسلئے علاج کے موقع پر حضرت عیسے کو چارہ گر بٹھائے ہیں۔ اور طبعی جاذب کو حضرت عیسے سے تشبیہ دیتے ہیں + زندگی میں حضرت عیسے کا آسمان پر پہنچنا علاج نہ کر سکنے کی علت قرار دیکر صنعتیں حسن تعلق پیدا کی ہے + چرخ۔ جان۔ عیسے۔ دواوا۔ بیمار۔ قصہ مذکور کے لحاظ سے باہم مناسبت رکھتے ہیں اور داخل صنعت مراعاة النظر میں +

روسیا ہی سر و سماں ہے سیکہ روں کا	بے سیاہی نہ چلا کام قلم کا لے ذوق!
-----------------------------------	------------------------------------

بے سیاہی کام نہ چلا۔ روشنائی بغیر کام نہ نکلا۔ روشنائی ہی سے کام پورا ہوا + روسیہ ہی۔ منہ کی کلوس۔ بذامی + سر و سماں۔ اسباب۔ لوازمہ + سیکہ کار۔ گنہگار۔ بدکار +
 (مطلب) اے ذوق بدکاروں کی جانتیں اور ضرورتیں بدکاری ہی کی باتوں سے رفع ہوتی ہیں مثلاً قلم کا کام بغیر سیاہی کے پورا نہوا + قلم کو ظاہری حالت کے لحاظ سے کہ وہ سیاہی سے حرف لکھنے کا کام دیتا ہے سید کار کہا ہے۔ اور روشنائی یعنی سیاہی کو روسیہ ہی لکھا ہے + سیاہی۔ قلم صنعت مراعاة النظر ہے۔ روسیہ ہی۔ سیکہ کار صنعت مراعاة النظر ہے + سیاہی کی رعایت سے روسیہ ہی میں سیاہی داخل ہے اور بلحاظ معنی روشنائی اور روسیہ ہی تینیں تصنیف میں ایک ہی ہیں۔ روسیہ ہی میں رو کی رعایت سے سر کا لفظ بھی موزوں ہے۔ قلم کی رعایت سے بے بھی سیکہ نہیں۔ حرف دوم کا نام ہے +

نالہ اس شور سے کیوں میرا دہائی دیتا	اے فلک گر تجھے اوجناہ سنائی دیتا
-------------------------------------	----------------------------------

دہائی دینا۔ فریاد کرنا + اوجناہ سنائی دینا۔ اوجناہ سننا۔ کم سننا۔ سیکہ رہا ہونا +
 مطلب۔ اے آسمان اگر تو اوجناہ سننا تو میں چیخ کر فریاد کیوں کرتا۔ یعنی آسمان کچھ بہرا ہے جو وہ لوگوں کی فریادوں کو کم سننا ہے۔ اور اسی لئے جبکہ لوگوں کی آرزوئیں پوری نہیں ہوتیں تو چیخیں مار مار کر فریاد کرنے کی نوبت پیش آتی ہے + نالہ۔ شور۔ دہائی مترادف الفاظ ہیں۔ اوجناہ سنائی دینا میں بلندی کے خیال سے آسمان کی رعایت داخل ہے +

دیکھ چھوٹوں کو ہے اندر ڈرائی دیتا	آسمان آگہ کسے تل میں ہے دکھائی دیتا
-----------------------------------	-------------------------------------

بڑنی دیتا ہے۔ بڑا رہ دیتا ہے۔ بڑی قدرت عطا کرتا ہے + آگہ کسے تل۔ آگاہ کسے۔ آگہ کے لئے سناٹا

نقطہ جو سیاہ ہوتا ہے اور جس میں مقابل کی شے کا عکس نظر آتا ہے + آنکھ کے تل میں دکھائی دیتا
اس فصرے کے دو معنوں میں - اول تل میں نظر آتا ہے گویا تل کے اندر ہے - دوم تل کے ذریعہ سے نظر
آتا ہے + (مطلب) اے انسان دیکھ لے خدا چھوٹے یعنی کم درجہ کے لوگوں کو بھی بڑی قدرت
عطا کرتا ہے مثلاً آنکھ کا تل جو بہت ہی ذرا سی چیز ہے اس میں آسمان جیسی بڑی چیز نظر آتی ہے +
دیکھ - آنکھ تل - صنعت مراعاة النظر ہے - چھوٹوں کے لئے بڑائی کا لفظ صنعت تضاد رکھتا ہے
پر شعر مصنف کی حالت پر بھی خوب صادق آتا ہے کیونکہ ذوق کا قد درمیانہ اور لیاقت اعلیٰ درجہ
کی تھی - ایک عربی مقولہ بھی ہے اکیلی قلیل فطرۃ یعنی ہر ایک چھوٹے قد کا آدمی بڑا عقیل اور ہوشیار
ہوتا ہے +

پنچہ مہر کو خون شفق میں ہر روز غوطے کیا کیا ہے ترا دست خانی دینا
پنچہ مہر - سورج کا ہفتہ - سورج کی کرنوں کو انگلیاں ٹھیکر کر تہ قرار دیا ہے - خون شفق - شفق کا خون - شفق کو
خون کہا ہے - کیونکہ شفق وہ سرخی ہے جو غروب آفتاب کے وقت آسمان پر نمودار ہوتی ہے + غوطہ دینا
پانی میں ڈبو کر نکال لینا ہے - رنگنا ہے + دست خانی - ہندی سے رنگین کیا ہوا ہفتہ +
(مطلب) لئے معنوق تیرا رنگین ہفتہ ایسا پیارا ہے کہ اسے دیکھ کر سورج کو بھی حرص آگئی اور وہ اس
آرزو میں کہ میرا پنچہ بھی ایسا ہی رنگین ہو جائے ہر روز شفق میں ڈبو ڈبو کر نکالتا ہے - رنگ یا پانی میں
کسی شے کے ڈبو ڈبو کر نکالنے کو رنگیزوں کی اصطلاح میں غوطہ دینا کہتے ہیں - چونکہ غوطے دینے کا اصل
دست خانی کے باعث سے قرار پایا ہے اسلئے دست خانی ہی غوطے دے رہا ہے + ہر روز شفق
کی حالت میں آفتاب کے غروب ہونے اور صبح کے وقت شفق ہی کی موجودگی میں برآمد ہونے کو غوطہ
سے تشبیہ دیکر دست خانی کی حرص کی علت قرار دی ہے اسلئے شعر میں حسن تعلل پیدا ہو گئی ہے
پنچہ - دست - حنا صنعت مراعاة النظر ہے - حنا اور خون شفق میں لمحاظ رنگت باہمی رعایت ہے
مہر کو روز سے مناسب دست ہے - دست کی رعایت روز میں رو اور خانی میں تاکے یعنی گردن بھی ہوتی ہے

روشن شک گرا دینگے نظر سے اگر دن ہے ان آنکھوں سے ہی مجھ کو سچائی دینا
روشن اشک - آنسوؤں کی طرح + نظر سے گرا دینگے - حقیر کر دینگے - ذلیل بنا دینگے + سچائی دیتا ہے -
نظر آتا ہے - معلوم ہوتا ہے + (مطلب) مجھے اپنی روتی ہوئی آنکھوں کی حالت سے معلوم ہوتا
ہے کہ وہ میرے راز محبت کو ظاہر کر کے نظروں سے اسی طرح گرا دینگے جس طرح آنسوؤں کو گراتی ہیں یعنی
حقیر اور ذلیل کر دینگے + اشک - آنکھیں - نظر - صنعت مراعاة النظر ہے - اس جگہ آنکھوں کی رعایت
سے سچائی دینے کا محاورہ خوب سوجھا ہے - اور روشن میں رو بھی رو دار لفظ آتا ہے + نظر سے گرا دینگے

مجاورہ میں اشک اور آنکھوں دونوں کی رعایت موجود ہے +

جھوٹ ہی جانوں کلام اس ہزن ایمان کا	یہن کر جام بھی وہ آئے اگر قرآن کا
------------------------------------	-----------------------------------

کلام - بات + رہزن ایمان - ایمان کو خراب کرنا والا - مجازاً معشوق - کیونکہ وہ عاشقوں کو یاد خدا کی بجائے اپنی یادگار یوں میں محور کہتے ہیں + قرآن کا جامہ - قرآن کلام الہی اور دین اسلام کی کتاب کا نام ہے اور اس کا جامہ وہ کپڑا ہے جو قرآن شریف کی جلد پر چولی کے نام سے چڑھایا جاتا ہے + قرآن کا جامہ پہنکر آنا - راستہ باز بنکر آنا - قرآن شریف کے احکام کی پابندی کا دعویٰ کرنا - قرآن جیسا سچا ہونا + (مطلب) - اگر وہ رہزن ایمان قرآن شریف کا جامہ پہنکر بھی آئیں گے تو ہمیں اُسے اور اُسکی بات کو سچا نہ سمجھو گے - خواہ جامہ سے طریقہ مراد ہو یا چولی کے کپڑے کا لباس مراد ہو - مگر جبکہ پہننے یا طریقہ کو ظاہر کرنا ایمان ہے تو وہ متبرک لباس یا طریقہ کمر اور فریب کے سوا کوئی بزرگی ظاہر نہیں کر سکتا - اور اسی خیال سے اُسکی بات کو سچ نہ سمجھنا درست اور صحیح دعویٰ ہے - کلام - ایمان - قرآن صنعت مراعاة النظیر ہے - جھوٹ میں کلام کی رعایت ہے - جانوں اور کلام میں وزن اور لام بھی کتاب قرآن کی رعایت سے خوب نکلتے ہیں +

یہ تپ غم کی ہے شدت اس تپے بیمار کو	یوم راحت بھی جو حق میں سکے دن بھران کا
------------------------------------	----------------------------------------

تپ - غم کا بخار - وہ تپ جو رنج کرنے کے لائق ہو جائے - یوم راحت - آرام کا دن - وہ دن جو بخار مریض کو صحت سے گزرتا ہے جیسا باری کے بخار دولے کو تینہ بخار میں ایک اور چوتھے بخار میں دو دن بیچ میں خالی گزر کر بخار مہولہ ہے - بھران کا دن - وہ دن جس میں بخار اپنا زور دکھاتا ہے اور گرمی کے اجڑے دماغ کی طرف رجوع ہو کر ہوش اور حواس کو بے قابو کر دیتے ہیں + (مطلب) - لے معشوق تیرے عاشق پر تیری جدائی کا صدمہ ایسا بھاری ہے کہ وصل کا دن بھی اُسکے لئے اطمینان کا دن نہیں ہوتا بلکہ وہ بھران کا سادہ دن ہوتا ہے کہ اُسپر کچھ شوق کی بدحواسی ہوتی ہے اور کچھ پہلے اور کچھ آئندہ جدائیوں کے خیالات کا اثر طاری ہوتا ہے + یوم راحت سے یوم وصل اور بھران سے شوق وغیرہ کی بدحواسی مراد ہے - اور یہ صنعت استعارہ ہے - تپ - بیمار - یوم راحت - بھران - صنعت مراعاة النظیر ہے - یوم - دن - مترادف الفاظ ہیں - غم اور شدت میں تپ کی رعایت +

ہو سکے آلودہ دامن پاک دامن کس طرح	لے زلیخا چھوڑ دامن یوسف کغان کا
-----------------------------------	---------------------------------

آلودہ دامن - وہ شخص جس کا دامن ناپاک ہو - گنہگار شخص + پاک دامن - وہ شخص جس کا دامن گناہ سے بری ہو - بے گناہ شخص + زلیخا - مصر کے بادشاہ کی بیوی کا نام ہے جو حضرت یوسف کو خواب میں دیکھ کر عاشق ہوئی - اور جب حضرت یوسف اپنے سوتیلے بھائیوں کی نامرانی سے ملک کنعان سے

نکل کر مصر کے بازار میں فروخت ہوئے تو زلیخا نے خرید کر اپنا ہم بستر بنانا چاہا مگر حضرت یوسف نے انکار کیا اور زلیخا کے پاس سے بھاگے۔ اور زلیخا نے بھاگتے وقت دامن پکڑ کر روکنا چاہا مگر دامن پھٹ گیا اور حضرت یوسف باہر نکل آئے۔ پھر زلیخا نے غضبناک ہو کر انکو مارا۔ پھر اگر قید کرنا چاہا کہ شاید اسی دباؤ اور تکلیف سے ہم بستر قبول کر لے مگر وہ الزام سے بھی بری ثابت ہوئے + دامن چھوڑ دینا۔ کسی کے پیچھے نہ پڑنا۔ دعوے سے درست بردار ہونا + یوسف گنہاں۔ ملک کنعان کا رہنے والا یوسف +

مطلب لے زلیخا جو بے گناہ ہے وہ مجرم نہیں ہو سکتا اسلئے تو یوسف کا بچھا چھوڑ دے لیکن اس دست بردار ہو وہ تیری کوششوں سے اور مجرم قرار دینے سے مجرم ثابت نہیں ہوگا ایسے جو نیک اور گنہگار ہے وہ گنہگار نہیں بن سکتا + پاک دامن۔ آلودہ دامن صنعتِ نصاب ہے + زلیخا۔ یوسف۔ دامن۔ کنعان قصہ مذکور کے لحاظ سے داخل صنعتِ مراعاة النظر ہیں + تجنیس صوفیہ کے پردہ سے ہونے میں ہنس یعنی خواہش اور پاک دامن میں کدینے دشمنی زلیخا کی دو حالتیں جو ناکامی سے پہلے اور پیچھے پڑے ہیں آئیں خوب جھلک دکھا رہی ہیں +

انہیں وہ قول کا سچا ہمیشہ قول دیکھو	جو اس نے ہاتھ میرے ہاتھ پر مارا تو کیا مارا
-------------------------------------	---------------------------------------------

قول کا سچا۔ بات کا پورا۔ اقرار کو نہ ہٹنے والا + قول دینا۔ وعدہ کرنا۔ اقرار کرنا + ہاتھ پر ہاتھ مارنا۔ قول دینا۔ مضبوط وعدہ کرنا۔ پکا اقرار کرنا + قاعدہ ہے کہ جب کسی سے وعدہ کرتے ہیں اور یہ جھٹلانا منظور ہوتا ہے کہ ہمارا یہ وعدہ بہت ہی مضبوط ہے تو اپنا ہاتھ دوسرے شخص کے ہاتھ پر رکھ کر وعدہ کرتے ہیں اسی قاعدہ کو ہاتھ پر ہاتھ مارنا اور قول دینا کہتے ہیں +

مطلب معشوق صادق الاقرار نہیں یعنی وہ اپنے وعدہ کو کبھی پورا نہیں کرتا اگرچہ اس نے ہمیشہ ہاتھ پر ہاتھ مار کر قول دیے ہیں مگر کیا ہوا کبھی اقرار پورا نہیں کیا۔ قول۔ سچا۔ ہاتھ پر ہاتھ مارنا یا ہم عاتقین

میرے آنسو ہمیشہ میں رنگ لعل غرق خوں	جو غوطہ آب میں تو نے گہرا مارا تو کیا مارا
-------------------------------------	--------------------------------------------

رنگ لعل۔ لعل کی مانند + لعل ایک بیش قیمت پتھر ہوتا ہے جس کا رنگ چمکدار روشن سرخ ہوتا ہے غرق خوں۔ خون میں ڈوبا ہوا + گہر۔ موتی۔ ایک قیمتی شے ہے جو سمندر کی تہ میں سے برآمد کئے جاتے ہیں + آب۔ پانی۔ موتی یا تلوار یا اور کسی چیز کی آبداری کو بھی آب کہتے ہیں +

مطلب میرے آنسو لعل جیسے سرخ ہیں اور ہمیشہ خون میں ڈوبے رہتے ہیں۔ لے موتی تو نے پانی میں ایک غوطہ لگا لیا تو کیا ہوا تو میرے آنسوؤں کی برابر آبدار اور قیمتی نہیں ہو سکتا + قاعدہ ہے کہ ایک غوطہ کا اثر خفیف ہوتا ہے اور کم رنگ چڑھتا ہے۔ خاص کر پانی میں غوطہ دی ہوئی شے تو تھوڑی دیر کے بعد خشک ہو جھلنے سے ویسی ہی رہ جاتی ہے جیسی پہلے ہوتی ہے۔ اور ہمیشہ خون میں ڈوبے

رہنے سے رنگ خوب گہرا سرخ ہو جاتا ہے کیونکہ سرخ رنگ ایک غوطہ بھی بہت کچھ رنگ بڑھاتا ہے + موتی کے دریا میں سے نکالے جانے کو غوطہ سے تشبیہ دی ہے۔ اور آنسوؤں کو عرق خون اسو سے کہا ہے کہ وہ خون کا ایک جز ہے جو غم کی حرارت سے بخار بن کر آنکھوں کے راستے سے نکلنے کی کوشش کرتا ہے اور ہول سے پانی بن کر پاک پڑتا ہے + آنسو کو گول اور سفید آبدار ہونے کی وجہ سے موتی سے تشبیہ دی جاتی ہے اور غمی ہونے کی رعایت لعل سے تشبیہ دی جاتی ہے + اس شعر میں آنسو کو بقا درجعت و حیات اور آبداری کے موتی پر ترجیح دی ہے + لعل - گہر صنعت مراعاة النظیر ہے + لعل - آب صنعت نقاد ہے + خون میں لعل کی اور آب میں گہر کی رعایت ہے + غرق غوطہ - آب صنعت مراعاة النظیر ہے۔ لعل اور خون کی رعایت سے رنگ میں رنگ بھی اپنا رنگ دکھا رہا ہے + لعل گہر کی رعایت سے ہمیشہ میں شدہ یعنی بادشاہ اور رنگ میں رنگ یعنی نگینہ - اور گہر میں بقا عہدہ اختیار محض گھر خوب نکلتے ہیں - کیونکہ یہ جوامرات بادشاہوں کے لائق ہوتے ہیں بقول شخصے قدر گوہر نشہ بداند یا بداند جوہری + اور نگینوں کے طور پر سخت و تلج وغیرہ میں چڑھے جاتے ہیں اور ان کے خانوں کو گھر کہتے ہیں +

ایک شیطاں مارا ایک سجدے کے نہ کرنے میں	لاکھوں برس سجدے میں سر مارا تو کیا مارا
----------------------------------------	-----------------------------------------

شیطان وہی بدی کا فرشتہ جو حضرت آدم کو سجدہ نہ کرنے کے جرم میں مجرم اور لعنتی ہو گیا + مارا کسی کام میں جان کھپانی - مشغول رہا + مطلب شیطاں لاکھوں برس خدا کی درگاہ میں سجدے کے مگر اس نے اس تمام عبادت کا صلہ کھو دیا یعنی ایک سجدہ کے نہ کرنے کی سرکشی سے مجرم بن گیا + یہ شعر عبرت اور نصیحت کے طور پر ہے کہ انسان کو سرکشی سے بچنا چاہیئے اور عبادت کو کسی ترک نہ کرنا چاہیئے - کیونکہ سرکشی اور ترک عبادت ہمیشہ کی عبادت اور صلہ کو کھو دیتی ہے جس طرح شیطاں کا حال ہوا + سر مارنے میں سجدہ کی رعایت بھی خوب ہے کیونکہ سجدہ مانعاً ٹیکنے کو کہتے ہیں دیکھو آئندہ قصہ کی رعایت کہ شیطاں سانپ بن کر بہشت میں داخل ہوا اور حضرت آدم کو لگھوں کھانے کی ترغیب دی اس شعر میں شیطاں کے علاوہ مارا میں مارا یعنی سانپ اور لاکھوں میں تخمیناً تصدیق کہوں بھی موجود ہیں اور سر مارا میں سر پائنے سردی کی فصل بھی موجود ہے جس میں گہوں کی فصل تیار ہوتی ہے - صنعت سیاق الاعداد کے خیال سے ایک - لاکھوں میں لاکھ - سجدہ میں وہ پینے دس بھی ہیں +

ہے دل کی داؤ گھٹاں میں کاک چنہ یار	کرتی ہے قصد ٹٹی کی او جھل شکار کار
------------------------------------	------------------------------------

داؤں گھٹاں میں ہے - تاک میں ہے - بکڑنے کے ارادے میں ہے + مڑگاں - بلیں + چنہ یار -

معشوق کی آنکھ + مٹی کی اوجھل شکار کا قصد کرنا۔ کسی شے کے پیچھے چھپ کر حملہ کرنے کا ارادہ کرنا۔
چھپ کر دار کرنے کی تدبیر میں ہونا + مطلب معشوق کی آنکھ پلکوں کی آڑ میں سے عاشق کے
دل کے لینے کی گھات لگا رہی ہے + پلکوں کی قطار کو مٹی سے تشبیہ دی ہے + شکار کرنا فریفتہ کر لینے
سے مراد ہے + داؤں گھات۔ مٹی۔ شکار۔ صنعت۔ مراعات۔ انظیر ہے + مرگاں۔ چشم۔ صنعت۔ مراعات
الظہیر ہے + قصد میں صدا اور جھل میں پہل کی صورت ہو یا ہے جو صنعت سیاق الامداد ہے +

بجھنے کی دل کی آگ نہیں زیر خاک بھی ہوگا درخت کو رہ میری چنار کا +
دل کی آگ نہیں بجھنے کی۔ دل میں جو غم کی گرمی اور آگ لگی ہوئی ہے وہ نہیں بجگی + زیر خاک۔
مٹی کے نیچے۔ قاعدہ ہے کہ جب آگ پر مٹی ڈال دیتے ہیں تو آگ بجھ جاتی ہے۔ یہاں زیر خاک
قبر میں دفن ہونے سے مراد ہے + چنار کا درخت۔ ایک درخت ہے جسکے پتے سرخ اور آگ کی
پٹ کے مشابہ یعنی ذرا لمبے اور گاؤں مڑم ہوتے ہیں +
مطلب۔ میرے دل کی آگ قبر میں دفن ہو کر بھی نہ بجھسکی بلکہ اسکی تاثیر سے قبر پر چنار کا درخت
پیدا ہو جائیگا گو یا دل کی آگ کا ظہور قبر کے اندر سے چنار درخت کی شکل میں ہوگا + آگ اور پتوں
کی ظاہری رنگت اور مشابہت کے علاوہ چنار میں لفظ نار یعنی آگ بھی مطلب کو پورا کر رہا ہے
خاک میں گور کی اور بجھانے کے خیال سے آگ کی رعایت ہے۔ آگ کی رعایت سے چنار میں نار
بھی خوب شعلہ زنی کر رہا ہے +

بغل سے لگال لگنا۔ قبضہ کی چیز کو آچک لیجانا۔ چھین لینا + دل کو نکال لیجانا۔ دل کو بے قابو کر دینا
فریفتہ کر لینا + صریح۔ دیکھتی آنکھوں۔ ظاہری طور پر۔ علانیہ + آنکھیں نکالنا غصہ سے ڈرانا۔
دھمکانا + کیسا۔ یہ کلمہ ایسے موقع پر لایا گیا ہے کہ ظاہر کیا کرتا ہے یعنی ہم نہیں جانتے وہ کیسا ہے اور کیا
بات ہے + مطلب۔ وہ یعنی معشوق علانیہ دل کو نکال لے لیا یعنی اپنے اوپر فریفتہ کر لیا۔ اب
جو میں اس سے دل کو مانگتا ہوں یعنی بطریق معاوضہ انکے دل کی فریفتگی کا غواستگار ہوتا ہوں
تو وہ دھمکا کر کہتا ہے کہ کیسا فریفتہ کرنا اور کیسا فریفتہ ہونا میں واقف ہی نہیں + دل نکالنے اور
آنکھیں نکالنے میں نکالنے کی مناسبت اور خوبی ہے۔ بغل۔ دل۔ آنکھیں تلازمہ جیسی میں نکل
ہیں۔ اور انہی رعایت سے مانگا میں مانگ جو سر کے بیچ کی سفید لکیر کا نام ہے۔ نکال میں نکال
بقاعدہ تجنیس تصحیف۔ کیسا میں کیس تجنیس محرف سے اور صریح میں بیچ جو اندرونی غالی
حصوں کا جز ہے داخل میں +

ہجوم کہتے ہیں مڑگاں کے بالکے کیسا	نہیں ہے جوگی اگر چشم باز کرو اس کے
جوگی - ہندوستانی فقیروں کا ایک فرقہ ہے جو طرح طرح کے ہتھکنڈوں سے لوگوں کو اپنی آرائی کا معتقد بنا کر لٹواتا ہے + معشوق کی آنکھ کو جوگی بھی اسی رعایت سے کہا ہے کہ وہی طرح طرح کے غمزوں سے عاشقوں کے دلوں کو اپنی طرف مائل کر کے تباہ کرتی ہے + ہجوم کرنا - غول باندھ کر گرد گرد جمع ہونا + بالکے - جوگیوں کے شاگرد - چیلے + مڑگاں کو بالکے اسوجہ سے کہا ہے کہ وہ بال کی چیز بھی ہے دوسرے پہلی کے سامنے صاف باندھے رہتے ہیں جس طرح جوگی کے گرد اُسکے بالکے جمع رہتے ہیں + مطلب اگر معشوق کی آنکھ جوگی نہیں تو اُسکے گرد بالکے کیسے ہیں یعنی آنکھ جوگی اور بالکیں بالکے میں + جوگی - بالکے صنعت مراعاة النظر ہے + چشم - مڑگاں صنعت مراعاة النظر ہے + مڑگاں کی رعایت سے بالکے میں بال خوب آیا ہوا ہے - اور کیسا میں سے کیس خوب نکلتا ہے +	
اٹھتا ہے قصہ یہ بعد انفصال کے کیسا	ہماری نغش پہ ہنگامہ کیوں بھلے قاتل
قصہ اٹھنا - جھگڑا شروع ہونا - ہنگامہ برپا ہونا + انفصال فیصلہ پانا - معاملہ کا طے ہو جانا جھگڑے کا چمک جانا + مطلب - لے قاتل ہماری لاش بریہ لوگوں کا ہجوم اب کسٹھٹے ہو رہا ہے قصہ تو طے ہو ہی چکا ہے یعنی میں مارا گیا اور عشق کا خاتمہ ہو گیا پھر یہ لوگ جمع ہو کر کیا کرینگے + قاعدہ ہے کہ جھگڑے کے وقت لوگ جمع ہو جاتے ہیں کہ دیکھیں کیا بات ہے - اور جب جھگڑا رفع ہو جاتا ہے تو سب اپنے اپنے راہ لیتے ہیں اور چلے جاتے ہیں مگر نغش وغیرہ الفایہہ حادثے اور واقع کے دیکھنے کو بھی انسان جمع ہو جاتے ہیں - پس شعر کا مدعا اس کیفیت کا اظہار ہے + دوم قاعدہ ہے کہ جنازہ کو بہت سے آدمی ملکر دفن کے لئے لے جاتے ہیں - اس کیفیت کی نسبت کہا ہے کہ مرنے کے بعد اب لوگوں کا اکٹھا ہونا اور یہ جھگڑا کرنا بیفائدہ ہے + نغش - قاتل صنعت مراعاة النظر ہے + انفصال میں قصہ کی رعایت ہے - قصہ - ہنگامہ - مترادف الفاظ بھی ہیں +	
اگیا وہ غیر کے گھر بجا طومال کے کیسا	ہزار دم ہیں اسے یاد تو نے کچھا ذوق!
ہزار دم یاد ہیں - ہزاروں فریب کی باتیں یاد ہیں - دھوکا دینے کی بہت سی باتیں آتی ہیں - سیکڑوں چالیں جانتا ہے + طماننا - دھوکا دیکر الگ کر دینا - فریب دیکر اپنا بیچھا چھڑا لینا + مطلب - لے ذوق تو نے دیکھا بھی کہ وہ کیسا متکار ہے مجھے دھوکا دیکر وہ رقیب کے گھر جا پہنچا + اس شعر میں صنعت تجرید ہے - اس بحر کا نام مجتہد منمن مجنون مخدوف ہے - وزن صفا علین فخلاتن مفا علین فخلین ہے +	

سرد مہروں سے فلک ڈال نہ پالا کہ بن آگ | نخل سرما زندہ کی طرح سے جل جاؤنگا

سرد مہر - وہ شخص جسکو محبت نہ ہو - بے محبت - کٹر + فلک - اسے آسمان + پالا ڈالنا - معاملہ کر دینا - فلک پیرا کر دینا - بس میں کر دینا + بن آگ - آگ کے بغیر + نخل سرما زندہ - سردی کا مارا ہوا درخت - پالے کا مارا ہوا درخت - وہ درخت جو پالا پڑنے یعنی برف کے پڑنے سے ٹھٹھکر کر سوکھ جاتا ہے اسکی نسبت کہا کرتے ہیں کہ یہ درخت جل گیا + مطلب لے آسمان تو بے مروت لوگوں سے پالا نہ ڈال کیونکہ میں انکی بے مروتی سے بغیر آگ کے پالا مارے ہوئے درخت کی طرح جل جاؤنگا + پالا نہ ڈال کا فاعل فلک ہے اور مفعول سے برف کی رعایت بھی چلاؤ ہو زوں ہے - اور مہر کا لفظ دوسرے معنی سبوح کے لحاظ سے فلک سے نسبت رکھتا ہے اسلئے یہ ترکیب صنعت ایہام تناسیب ہے - سرما کی رعایت سے سرد مہر اور پالا دونوں لفظ خوب آئے ہیں - آگ کی رعایت سے جل جانا خوب درج ہوا ہے - نخل کی رعایت سے ڈال یعنی ٹھننا اور بچیس محرت قاعدہ سے بن یعنی جنگل بھی پائے جاتے ہیں - آگ کی رعایت سے جل یعنی پانی بھی تضاد کا دم بھرتا ہے - صنعت سیاق الاعداد کی رعایت سے فلک میں لک یعنی لاکھ - نہ یعنی نہ یعنی تو پالا کہ بن آگ میں لاکھ - سرما زندہ میں وہ یعنی دس موجود ہیں +

جہنیش برگ صفت باغ جہا نہیں سے ذوق | کچھ نہ ہاتھ آئیگا تو ہاتھ ہی مل جاؤنگا

جہنیش برگ صفت - پتوں کے ہلنے کی مانند + باغ جہاں - دنیا کا باغ - دنیا کو باغ ٹھیرایا ہے + ہاتھ آنا فائدہ حاصل ہونا + ہاتھ ملنا - افسوس کرنا - قاعدہ ہے کہ بعض اشخاص نہایت ہی افسوس کے وقت ہاتھ پر ہاتھ ملکر کہا کرتے ہیں کہ افسوس یہ کیسی بات ہوئی + مطلب لے ذوق اگر تو بس دنیا کے باغ سے کچھ پھل نہ پائیگا تو یہی ہوگا کہ پتوں کی طرح ہاتھ ملنا چلائیگا یعنی افسوس ہی کرنا کہ تیرا مہر جائیگا + درختوں کے پتوں کو ہاتھ ملنے سے تشبیہ دی ہے گویا وہ بھی دنیا پر افسوس کر رہے ہیں + برگ - باغ صنعت مراعاة النظیر ہے - ذوق میں معنی لطف کے خیال سے جہاں کی بھی رعایت ہے + آئیگا - جائیگا صنعت تضاد ہے +

اس سے تو اور آگ وہ بے درد ہو گیا | اب آہ آتشیں سے بھی جل سرد ہو گیا

اور آگ ہو گیا - زیادہ بھڑک اٹھا - زیادہ غضبناک ہو گیا + بے درد - بے رحم - ظالم - مجازاً معشوق + آہ آتشیں - وہ آہ جو آگ جیسی خاصیت رکھتی ہو - گرم آہ + دل سرد ہو جانا - یلوس ہو جانا - بے اس ہو جانا + مطلب معشوق ہماری گرم آہوں کو شکر بجا سے رحم کرنے کے اور زیادہ غضبناک ہو گیا اسلئے اب ہماری امید آہ کی طرف سے بھی ٹوٹ گئی اور معلوم ہو گیا کہ نقصان کے سوا اس سے بھی کچھ کام نہ لکھائیگا + آگ ہونا - سرد ہونا صنعت تضاد ہے - آگ میں آہ آتشیں کی رعایت ہے - بے درد میں درد اور

دل سرد ہو گیا میں دل اور سرد آہ کے مناسب حال میں + تجنیس تصحیف کے قاعدہ سے دوسرے مصرعے میں آب کا لفظ بھی آگ کے سرد کرنے کے واسطے خوب آیا ہے +

سوار مر کے عاشق جاں باختہ ترا + لڑنے کو پھر کھڑا روش نرد ہو گیا

عاشق جاں باختہ - جان ہار عاشق - وہ عاشق جو معشوق پر جان فدا کر چکا ہو + روش نرد - نرد کی طرح - نرد چوسر کی گوٹ کو کہتے ہیں + قاعدہ ہے کہ چوسر کی گوٹ پٹنے کے بعد جسے مرجانا کہتے ہیں آئندہ داؤب پر پھر کھڑی ہو جاتی ہے - اور پھر اور گوٹوں کو پیٹنے اور اُٹنے پٹنے کے کام آتی ہے +

مطلب - اے معشوق تجھ پر جان فدا کر بیوالا عاشق یعنی میں سیکڑوں دفعہ ہی جان سے عاجز ہو گیا مگر تیرے عشق کا مقابلہ برابر اس طرح کرتا رہا جس طرح چوسر کی گوٹ پٹی جاتی ہے اور پھر کھڑی ہو جاتی ہے - اس شعر میں عشق کو چوسر کے کھیل سے تشبیہ دی ہے اور عاشق کو گوٹ سے + باختہ میں چوسر کی بازی کی رعایت ہے + مرنا - لڑنا - کھڑا ہونا میں نرد کی رعایت ہے +

مجنوں بھی دشت گرد تھا مانند گرد باد + جب خاک اُڑائی ہمنے تو وہ گرد ہو گیا

مجنوں - لیلے کے عاشق قیس کا لقب ہے + دشت گرد - جنگل کی خاک چھانسنے والا - آوارہ پھر بیوالا + مانند گرد باد - ہوا کے غبار کی مانند - ہوا میں اُڑتی ہوئی خاک جیسا + خاک اُڑانا - خاک چھاننا - آوارہ پھر گرد ہو گیا - خفیف ہو گیا - ناچیز سمجھا گیا - مات ہو گیا +

مطلب - مجنوں اُڑتی ہوئی خاک کی طرح جنگلوں میں آوارہ پڑا پھر تاج تھا مگر جب ہمنے آوارہ گردی شروع کی تو ہمارے آگے اسکی کچھ حقیقت نہ رہی + خاک اُڑانے کی رعایت سے گرد ہونے کا محاورہ دو چند لطف پیدا کر رہا ہے - گویا وہ خود خاک اُڑاتے دیکھ کر گرد بن گیا کہ اُس خاک کے شامل حال ہو کر برابر ہو جاؤں اور شرمندگی سے بچ جاؤں یعنی اُس نے ہمارے مقابلے میں اگر اپنی کچھ بھی حقیقت سمجھا مجنوں - دشت - گرد باد - خاک اُڑانا - صنعت مراعاة النظیر ہے + دشت گرد میں گرد دوسرے معنی غبار کے لحاظ سے گرد باد کی گرد کا خاک اُڑا رہا ہے اور داخل صنعت ایہام مناسب ہے + اس بھوکا نام مضارع - منمن - اُخر بکفوف محذوف ہے - اور وزن مفعول فاعلات مفاعیل فاعلن ہے +

پانی طبیعت سے ہمیں کیا بچھا ہوا + ہے دل ہی زندگی سے ہمارا بچھا ہوا

بچھا ہوا پانی - وہ پانی جو لوہے یا کوری اینٹ یا چاندی کو آگ میں تپا کر بچھایا جائے - اس قسم کا پانی تپ دق یا سو جن ولے یا اور کسی ایسے ہی سخت مریض کو پلایا جاتا ہے + بچھا ہوا دل - ناامید دل - وہ طبیعت جو کسی خواہش یا آرزو کی طرف سے مایوس ہو گئی ہو +

مطلب - لے طبیعت تو ہمیں بچھا ہوا پانی پینے کو کیوں بتاتا ہے اس سے کچھ فائدہ نہ ہو گا کیونکہ

ہمارا دل تو اب زندگی ہی کی طرف سے پھر گیا ہے اور اب جینے کی خواہش نہیں رہی مر بھی جانے دے + بچھا ہوا پانی - بچھا ہوا دل دونوں میں بچھنے کی رعایت داخل ہے +

پھر دل میں ہر دھڑکن سے شعلہ زن | لو پھر بھڑک اٹھا یہ فیتلہ جلا ہوا +

آہ سرد - ٹھنڈی آہ - ٹھنڈی سانس - نا اُمیدی کی آہ - وہ آہ جو ٹھنڈی پڑ گئی ہو یعنی دگنی ہو
سرد کا لفظ اسکی حالت پر بھی دلالت کرتا ہے + شعلہ زن ہونا - بھڑک اٹھنا - ابھر آنا + بھڑک اٹھنا
روشن ہونا - آپ ہی آپ چراغ کی جی کی ابھر کر زیادہ روشن ہو جانا + بچھا ہوا فیتلہ - بجھی ہوئی جی
مطلب - میرے دل میں نا اُمیدی کی آہیں پھر جوش مارنے لگیں - اور آہ جو بجھی ہوئی
جی کی مانند بجھی پھر بھڑک اٹھی + آہ کو فیتلہ سے تشبیہ دی ہے اور آہ کی جوش زنی کو فیتلہ بھڑک
اٹھنے سے تشبیہ دی ہے - فیتلہ کی رعایت سے کوکا لفظ بھی خوب پایا ہے کیونکہ اُسکے دوسرے معنی چراغ
کی ٹیم ہیں + دل - آہ - شعلہ - صنعتِ مراعاتِ النظیر ہے - سرد میں بچھنے کی اور شعلہ زن ہونے
میں بھڑک اٹھنے کی رعایت ہے +

ہم آپ جل بجھے مگر اس دل کی آگ کو | سینے میں بھنے ذوق نہ پایا بچھا ہوا +

جل بجھے - عم کھاتے کھاتے مر گئے - بج اٹھاتے اٹھاتے نا اُمید ہو گئے - نا اُمیدیوں سے دل کا
کنول ٹکلا گیا + دل کی آگ - عشق کا اثر - بج و غم کی تپش + مطلب - لے ذوق ہم بج اٹھاتے
اٹھاتے بجھ گئے یعنی مایوس ہو گئے مگر عشق اور محبت کا خیال دل سے نہیں مٹا +
دل - سینہ - صنعتِ مراعاتِ النظیر ہے - آگ کی رعایت سے جل بچنا بھی خوب محاورہ آیا ہے -
جل دوسرے معنی پانی کے خیال سے آگ کے ساتھ صنعتِ تضاد رکھتا ہے اور آپ کا لفظ بھی
تجنیس تصحیف سے اپنی آبداری دکھا رہا ہے مگر کا لفظ بھی دوسرے معنی ناکو یا مگر چھپ کے سبب سے
جل کے ساتھ صنعتِ ایہام تناسب رکھتا ہے - دل - سینہ کے لئے تازمہ جسمانی کی نظر سے بنایا
میں پائینے پاؤں بھی موجود ہے +

فراقِ خلد سے گندم ہے سینہ چاک تنک | الہی ہونہ وطن سے کوئی غریب جدا +

فراقِ خلد - جنت کی جدائی + سینہ چاک - وہ شخص جسکی چھاتی پھٹی ہوئی ہو - نگین آدمی + قاعدہ
ہے کہ بعض دفعہ انتہائے رنج و غم میں چھاتی پھٹنے سے سو جن ہو کر گوشت بھٹ جاتا ہے +
وطن - پیدائش کی جگہ - دیس + غریب - مسافر - بیچارہ +
مطلب - اے خدا تو کسی غریب آدمی کو اُسکے وطن سے نہ نکال کیونکہ وطن سے چھٹنے کا رنج
ہبت بڑا رنج ہوتا ہے جیسا کہ گریہوں کی حالت سے بھی پایا جاتا ہے کہ اس نے جنت سے الگ ہونے کے

غم میں اپنا سینہ چاک کر رکھا ہے + بہشت کو گندم کا وطن اسلئے کہا ہے کہ یہ درخت بہشت میں تھا اور حضرت آدم کو اس کی پھل کی ممانعت کی گئی تھی۔ گندم کا دانہ بیج میں سے نکلتا ہے ہوتا ہے اسے سینہ کے چاک سے تشبیہ دیکر فراق جنت و جد بھیرائی ہے۔ اس لئے شعر میں صنعت حسن فعل ہے + خدا اور گندم میں وطن اور غریب میں باہم مناسبتیں ہیں +

آنکھیں دیدار طلب سے آئی ہیں نکل | دستہ نرگس کا نہیں میر سر حالے رکھا

دیدار طلب آنکھیں۔ وہ آنکھیں جو کسی کے دیکھنے کا اشتیاق رکھتی ہوں + نرگس کا دستہ نرگس پھولوں کا مٹھا۔ نرگس کا گلہ دستہ۔ نرگس ایک قسم کا سفید پھول ہوتا ہے۔ اوپر بیج میں سے زردی لئے ہوتا ہے۔ اس سے آنکھ کو تشبیہ دیتے ہیں + سر حالے۔ قبر کا وہ سراج جس طرف سر ہوتا ہے + مطلب میری قبر کے سر حالے جو نرگس کا گلہ دستہ رکھا ہوا ہے اسے گلہ دستہ نہ سمجھو وہ میری آنکھیں ہیں جو معشوق کے دیکھنے کے اشتیاق میں قبر سے نکل آئی ہیں + آنکھیں۔ نرگس۔ دیدار صنعت مراعاة النظر ہے۔ آنکھوں کی رعایت طلب میں لب۔ دستہ میں دست۔ سر حالے میں سر جمعی تلازمہ ظاہر کرتے ہیں۔ دیدار میں یہ یعنی ماتہ خوب آیا ہے +

پے ناواقف رہ پہلے ہے رہبر موجود | گور سے آگے قدم دیکھو عصا لے رکھا

پے ناواقف رہ۔ رستہ نہ جاننے والے کے واسطے + رہبر۔ رستہ بتانے والا۔ آگوا + رستہ بتانے کے واسطے آگے آگے چلنے والا شخص + عصا + لکڑی۔ وہ لکڑی جسے ضعیف آدمی سہارے کے واسطے ہاتھ میں رکھتے ہیں + مطلب جو انسان منزل سے ناواقف ہوتا ہے اس کے لئے کوئی نہ کوئی رہبر بلجاتا ہے جس طرح قبر میں پہنچنے سے پہلے بوطرے اور کمزور آدمیوں کی رہبری عصا کرتی ہے + عصا کو رہبر اور ضعیف آدمی کو مسافر اور قبر کو منزل قرار دیکر یہ مطلب نکلا ہے کہ ضعیفی کے زمانہ میں انسان لکڑی پکڑ کر کیا چلتا ہے گویا وہ لکڑی رہبر بنتی ہے کہ قبر میں لیجائے۔ کیونکہ اس عمر کے بعد موت کا قنا ہے + چلنے میں لکڑی کے جا بجا ٹیکنے کو عصا کا قدم رکھنا کہا ہے + رہ۔ رہبر۔ قدم۔ عصا۔ صنعت مراعاة النظر ہے۔ قدم کی رعایت سے پے کا لفظ بھی خوب آیا ہے +

انشہ دولت کا بد اطوار کو جس آن چڑھا | سر پر شیطان کے ایک اور بھی شیطان چڑھا

دولت کا نشا چڑھا۔ دل میں دولت مند ہونے کا غرور سمایا۔ دولت مندی کا غرور ہوا + بد اطوار۔ جلوس کمینہ + سر پر شیطان چڑھا۔ بڑے کام کرنے شروع کئے۔ بدکاریوں کی نیت ہو گئی + مطلب کمینہ جو وقت دولت مند ہو جاتا ہے تو اس کے گھمبڑ میں دل آزاریوں اور برائیوں کے کام اور بھی زیادہ کرنے لگتا ہے۔ کمینہ کا دولت مند ہونا گویا شیطان کے سر پر شیطان سوار ہو گیا

کیدن کو شیطان سے تشبیہ دی ہے۔ نشہ اور شیطان کو بد اطوار سے مناسبت ہے +

عشق کے ڈھب پر کوئی سحر انسان چڑھا اُسکے قابو پر چڑھا تو یہی نادان چڑھا

ڈھب پر چڑھا۔ قابو میں آگیا۔ دائوں پر چڑھ گیا + قابو پر چڑھا۔ بس میں آگیا۔ دائوں پر چڑھ گیا + نادان۔ بیوقوف۔ انسان سے استعارہ ہے + (مطلب) عشق کے بس میں اور کوئی چیز نہیں آتی یعنی اور سب مخلوقات عشق کے مرض سے محفوظ ہیں لیکن آدمی ہی نے اپنی بیوقوفی کے سبب بس مرض اور تکلیف کو اپنے پیچھے لگالیا +

چڑھ گیا جبکہ زمیں تو سن و حشر اپنا دینگے افلاک یہ ہم خاک میاں چڑھا

زمیں چڑھ گیا۔ سفر طے کرنے کا عادی ہو گیا + قاعدہ ہے کہ بعض شوقین اور ضرورت والے لوگ گھوڑے کو بڑی بڑی منزلیں طے کرنے کا عادی بناتے ہیں اور طریقہ یہ ہے کہ اول روز کچھ دور لیگئے اور واپس آئے غرض اسی طرح روز بروز زیادہ زیادہ دور لیجاتے اور واپس لے آتے ہیں اسی قاعدہ کو زمین چڑھانا یا چڑھنا کہتے ہیں + تو سن و حشر۔ وحشت کا گھوڑا۔ وحشت کو گھوڑا فرض کر لیا ہے + خاک چڑھانا۔ کسی شے کو عمارت سے آٹھ دینا۔ مٹی سے پاٹ دینا۔ مٹی کے نیچے دبا دینا۔ کسی چیز پر مٹی کی تہ جما دینا + (مطلب) اگر ہماری وحشت ہمیں میدانوں میں لئے پھرنے لگی۔ تو ہم جنگلوں کی خاک مٹوا کر آسمان پر چڑھا دینگے گویا آسمان پر مٹی کی تہ جما دینگے + واضح ہو کہ آندھیوں سے جو عمارت آسمان پر چھا جاتا ہے اُسے بھی کہا کرتے ہیں کہ آسمان پر عمارت چڑھ رہا ہے + زمین + افلاک صنعت تضا ہے + زمین۔ خاک۔ میاں۔ صنعت مرعاة التفسیر ہے۔ زمین چڑھنے میں تو سن کی رعایت بھی ہے اور خاک چڑھانے کے ساتھ بھی مناسبت لفظی یا بی جاتی ہے +

دیکھئے ملت و دیں کتنے کریگا برباد باؤ کے گھوڑے یہ وہ دشمن ایمان چڑھا

ملت و دیں۔ مذہب و دین + باؤ کے گھوڑے پر چڑھنا۔ ہوا کے گھوڑے پر سوار ہونا۔ ہوا میں بھر جانا معرور اور نڈر ہو جانا + دشمن ایمان۔ ایمان کو خراب کرنے والا۔ مراد معشوق + (مطلب) وہ ایمان میں خلل ڈالنے والا معشوق آجکل اپنے حسن پر بہت نازاں ہو رہا ہے۔ دیکھئے اس غور کے سبب وہ کتنے لوگوں کے دین اور مذہب خراب کرتا ہے + ملت۔ دین۔ ایمان مترادف الفاظ ہیں + باؤ کی رعایت برباد میں باد یعنی ہوا کا لفظ بھی خوب نکلتا ہے۔ گھوڑے کے لئے ملت میں لت یعنی لات رعایتی لفظ نکلتا ہے

صحیفہ پنج پترے رنگ سنہرا تیرا واہ کیا خوش سونا سر قرآن چڑھا

صحیفہ پنج پترے چہرہ کافران یعنی چہرہ۔ چونکہ گول چہرہ کو آفتابی اور اُس چہرہ کو جو زالمبا ہوتا ہے اُسے کتابی کہتے ہیں۔ اور قرآن شریف ایک منبرک کتاب ہے اسلئے کتابی چہرہ کو قرآن سے تشبیہ دیکر صحیفہ

کہتے ہیں۔ سنہرا رنگ۔ کندن سنا دکتا ہوا رنگ۔ سرخی لئے چمپئی رنگ + عموماً ہندوستان کے دلپند رنگتوں میں چہرہ کی رنگت۔ ایک سرخ وسفید ہے دوسری چمپئی + کسی کا شعر ہے ۵۰ رات اس گل کا مجب حال ہوا ہلی کے شراب + چمپئی رنگ سے لگا کندن بنکر + سر قرآن سونا چڑھنا۔ قرآن شریف کی لوح پر سنہری بیل بوٹے بنانا۔ اکثر قرآن شریف اور دیگر خوشخط اور عمدہ کتابوں کی پیشانیوں اور لوحوں اور جداول پر سونے کا ورق مل کر لگا یا جاتا ہے اور اسی طریقہ کو سونا چڑھانا بولتے ہیں + (مطلب) تیرے پھر سے کی سنہری رنگت ایسی ہیاری معلوم ہوتی ہے گویا قرآن کی پیشانی پر سونا چڑھا ہوا ہے + مصحف قرآن۔ مترادف الفاظ ہیں۔ رخ کے لئے قرآن۔ سونے کے لئے سنہرا رنگ۔ رعایتی الفاظ ہیں۔ رخ اور سراہم مناسبت رکھتے ہیں +

جب لڑی آنکھ تیری کوئی مرے دل کے سوا	فوج مرگاں کے نہ منہ پر سر میدان چڑھا
-------------------------------------	--------------------------------------

آنکھ لڑنا۔ کسی پر زلفیہ ہونا۔ عاشق ہونا + فوج مرگاں۔ پلکوں کی فوج۔ چونکہ پلکیں برابر فوج کی قطار جیسی ہوتی ہیں اسلئے فوج سے تشبیہ دی جاتی ہے۔ سر میدان۔ لڑائی کے میدان میں + منہ پر چڑھنا۔ مقابلہ کرنا۔ (لئے پر تیار ہونا + (مطلب) جب تیری آنکھ مجھ سے دوچار ہوئی یعنی مجھے عاشق بنا لیا تو تیری پلکوں کی محبت کا اثر دل کے سوا اور کسی عضو پر نہ پڑا۔ دل ہی نے اسکی محبت کی۔ چوٹ کھائی + آنکھ دل مرگاں۔ منہ۔ سر تلامزہ چمپئی اور صنعت مراعاة النظیر ہے۔ لڑائی۔ فوج۔ میدان۔ صنعت مراعاة النظیر ہے۔ آنکھ لڑنا اور منہ پر چڑھنا فوج کی رعایت سے خوب پہلو بہ پہلو مقابلہ کر رہے ہیں +

ناز سے تانکے ابرو تو لگا تیر نگاہ	چلہ جلد اپنی کہاں پر ترے قربان چڑھا
-----------------------------------	-------------------------------------

ابرو کو تان کے۔ بھنوں چڑھا کر جب کسی شے کو غصہ سے دیکھتے ہیں تو اکثر بھنوں اُپر کو چڑھ کر کھینچ جاتی ہیں اسی کو بھنوں تانا کہتے ہیں۔ اور اُس سے غصہ ہونا مراد ہوتی ہے۔ تیر نگاہ۔ نگاہ کا تیر۔ نگاہ کو تیرا سوچ سے کہا ہے کہ نگاہ بھی نشانہ پر سیدھے خط میں پڑتی ہے اور تیر ہی سیدھا ہی جاتا ہے۔ تیر زخم ڈالتا ہے۔ معشوق کی نگاہ بھی عاشق کے دل میں سمیٹاری پیدا کرتی ہے جو زخم کا سا نتیجہ ہے تیر کمان سے نکلتا ہے۔ نگاہ کے لئے حلقہ چشم یا ابرو بجاے کمان کے ہے + کمان پر چلہ چڑھانا۔ تیر مارنے کا قصد کرنا۔ جو کمانیں لڑائی میں کام آتی تھیں انہی تانت یا ریشمی ڈوری کا ایک کمان کے ایک سرے میں بندھا ہوا ہوتا تھا۔ اور دوسرا سر کمان کے دوسرے سرے میں حلقہ کی طرح اٹکایا ہوا ہوتا تھا جب کمان سے کام لے چکے تھے تو کمان کو جھٹکا کر وہ حلقہ اندر کی طرف کو آتا دیتے تھے کہ کمان سیدھی ہو جائے۔ اور ہر وقت خمیدہ رہنے سے خراب و رزم نہ ہو جائے۔ اس حلقہ کے اتارنے کو چلہ اتارنا اور ضرورت تیر زنی کے وقت پھر کمان کو خمیدہ کر کے اُپر کے سرے میں حلقہ اٹکا دینے کو چلہ چڑھانا کہتے ہیں

ترے قربان - تجھ سے صدقہ ہوں - تجھ سے قربان جاؤں - یہ عائبہ کلمہ فرط محبت بولا جاتا ہے +
 (مطلب) لئے معشوق میں تجھ سے قربان ہوں تو ناز اور انداز کے ساتھ جھنویں تاکے میری طرف
 دیکھ لے + اس شعر میں تیر کمان کے مضمون کو نگاہ معشوق پر مطابق کیا ہے - نظر کو تیر سے ابرو کو
 کمان سے تانے کو چل چڑھانے سے تشبیہی ہے + تیر - کمان - چلہ - صنعت مراعات النظم ہے -
 ابرو - نگاہ - صنعت مراعات النظم ہے + تان کا لفظ ابرو - اور کمان دونوں سے مناسبت رکھتا
 ہے + قربان دوسرے معنی گوشہ کمان کے بدست کمان سے مناسبت رکھتا ہے اور داخل صنعت
 ابہام تناسب +

دیکھو قسمت کا لکھا اس پر چڑھا سو با + دھیان پر میرا نہ مضمون کسی مضمون پر چڑھا

قسمت کا لکھا - تقدیری امر - مقدر کی بات - جو قصا و قدر کی طرف سے قسمت میں لکھا لگا یا گیا ہو
 دھیان پر چڑھنا - سمجھ میں آجانا - یاد آجانا + کسی عنوان - کسی طرح - کسی ڈھب سے +
 (مطلب) دیکھو میری قسمت کیسی بڑی ہے کہ میرے بھیجے ہوئے خط کو معشوق نے سو ہی دفعہ پڑھا کر
 میرے مطلب کی طرف ذرا بھی توجہ نہ کی - یا میرا مطلب اس کی سمجھ ہی میں نہ آیا + لکھا - پڑھا -
 صنعت تضاد ہے + خط - مضمون صنعت مراعات النظم ہے + خط کی رعایت سے قسمت کا لکھا خوب
 تحریر ہوا ہے + عنوان دوسرے معنی سرخی اور سنا مکی تھریکے لحاظ سے خط کے ساتھ صنعت ابہام
 تناسب رکھتا ہے + قسمت میں مرت بھی دھیان کے لئے اچھا رہائی لفظ نکلتا ہے +

غمرہ یار کو دی سو پ متاع دل جاں + چورنگہاں پر نظر اپنی یہ نگہبان چڑھا

غمرہ یار - معشوق کی آنکھ کا اشارہ + متاع دل و جاں - دل اور جان کی پونجی - دل اور جان کو پونجی
 اور سرمایہ قرار دیا ہے + نظر چڑھنا - جانچ میں آنا - معلوم ہونا (مطلب) ہم نے اپنی جان اور دل
 معشوق کے غمرہ کی نذر کر دیے بیٹے غمرہ کی خوبی پر جان اور دل سے عاشق ہو گئے - اگرچہ غمرہ چورنگہاں
 لیکن ہم نے اسے پیارا اور نگہبان سمجھ لیا - غمرہ کو چور یا تو چوری چھپے نظر بازی کرنے کے لحاظ سے کہا ہے
 یا اس خیال سے کہ ظاہر میں محبت کی نظر کو ثابت کرتا ہے اور باطن میں تکلیف دہ ہے بیٹے دل کو بھرا
 کرتا ہے - اور نگہبان نگاہ ڈالنے اور دیکھنے کی وجہ سے کہا ہے + غمرہ - نظر - صنعت مراعات النظم ہے
 جاں - دل صنعت مراعات النظم ہے - چورنگہاں صنعت تضاد ہے + نگہبان کی رعایت سے
 نظر چڑھنا خوب ہے +

اشکائے ہمیں مڑگاں پہ یاروں کے بھی + پانی سونیرے یا باندھ کے طوفان چڑھا

سونیرہ پانی چڑھا دینا - حد سے زیادہ مشہور کر دینا - بے حقیقت امر کو بہت بڑھا کر ظاہر کرنا +

طوفان باندھنا۔ تہمت لگانا۔ جھوٹی بات بنانا۔ جھوٹ کا بل باندھنا (مطلب) ہمارے آئسو ابھی بیکوں تک بھی نہیں آئے۔ لیکن ہمارے رونے کو دوستوں نے جھوٹ کے بل باندھ کر جا بجا مشہور کر دیا۔ انک کے لئے سونیرہ پانی چڑھانا اور طوفان باندھنے کے محاورے اچھی مناسبت کے آئے ہیں۔ پانی کے لئے طوفان رعایتی لفظ ہے +

حضرت عشق کی درگاہ میں آکر محو ذوق ہونا	دل و دین دیتے ہیں سب گہر و مسلمان چڑھا کر
----------------------------------------	-------------------------------------------

حضرت عشق کی درگاہ۔ متبرک عشق کا دربار + گہر۔ آتش پرست ہوں سب ہی لوگ اپنے اپنے دل اور مذہبوں کو بطور نذر چڑھا دیتے ہیں یعنی عشق میں مبتلا ہو کر کافر ہوں یا دیندار سبھی اپنے دل اور دین کو خراب کر دیتے ہیں + گہر۔ مسلمان صنعت تصاد ہے + دل میں عشق کی اور دین میں مسلمان کی رعایت تیر چکی میں لیا آس لئے جان عدو

پلے جان عدو۔ دشمن کی جان لینے کے واسطے۔ رقیب کے مارنے کی غرض سے + رشک۔ حسد۔ کسی شخص کی حالت کو اچھا سمجھ کر یہ خیال کرنا کہ یہ حالت میری ہوتی + دل میں چکیاں لینا۔ لالچ بھرا کرنا + (مطلب) معشوق نے رقیب کے مار ڈالنے کے لئے جب تیر کو چکی میں لیا تو رشک نے میرے دل میں بیکاری پیدا کر دی + اس شعر میں رشک دو چیزوں سے منسوب ہو سکتا ہے اول دشمن سے دوم تیر سے + ہر شخص اپنے اپنے مذاق کے موافق معنی لے سکتا ہے + عدو کی حالت پر تو رشک اسوجہ سے ہو سکتا ہے کہ وہ ہلاک ہو کر عشق کی تمام تکلیفوں سے آزاد ہو جائیگا اور معشوق کے مقتول اور جاں نثاروں میں سے شمار ہوئے لگیگا + تیر کی حالت پر اسوجہ سے ہو سکتا ہے کہ معشوق اس سے دشمن کو ہلاک کرتا ہے۔ اگر تیر کی جگہ سے میرے ذریعہ سے ہلاک کرنا تو عداوت اور بدلے کا لطف زیادہ حاصل ہوتا یا جس طرح معشوق نے چکی میں تیر لیا ہے اسی طرح وہ اپنی چکی میں میرا دل لیتا یعنی مجھے لطف و کرم سے خوش رکھتا + تیر۔ چکی۔ جان۔ عدو۔ دل۔ تلازمہ مخالفت و ہلاکت کی وجہ سے صنعت مراعاتہ الزیفر تیر چکی میں لینے کے ساتھ دلیس چکیاں لینے کا محاورہ تشبیہی رعایت رکھتا ہے +

نام میرا شکے مجنوں کو جمائی آگئی	بید مجنوں دیکھ کر انگڑائیاں لینے لگا
----------------------------------	--------------------------------------

مجنوں بیلے کے عاشق قیس کا لقب ہے + جمائی آنا۔ سستی چھا گئی۔ نشہ کے آثار یا نیند اور سستی کے وقت منہ کھول کر جو سانس لیا جاتا ہے اسے جمائی کہتے ہیں + بید مجنوں۔ درخت بید کی ایک قسم کا نام ہے جسکی شاخیں لمبی لمبی اور تنگی ہوتی ہیں اور ہوا سے چار طرف کو پھیل پھیل کر گرتی اور اٹھتی ہیں۔ گویا کوئی انگڑائیاں لے رہا ہے۔ اس درخت کی وضع پر نشان اور وحشت خیز ہوتی ہے + انگڑائیاں لینا۔ ہاتھ

پھیل کر بدن تانے کو انگریزیاں لینا کہتے ہیں۔ انگریزیاں بھی سستی اور رخا کر کے وقت لیتے ہیں +
 (مطلب) میرا نام نہ کر مجنوں کا نشہ ہرن ہو گیا اور سپر سستی چھا گئی کہ یہ شخص مجھ سے بھی زیادہ وحشت
 اور عشق کا پورا ہے اور میری حالت کو دیکھ کر یہ مجنوں سست ہو گیا کہ یہ تو مجھ سے بھی زیادہ بلا پتلا
 اور پریشان حال شخص ہے + مجنوں کی رعایت سے یہ مجنوں میں مجنوں نہیں نام ہے + جمائی -
 انگریزی - صنعت مراعاتہ النظیر ہے + انگریزی کی رعایت سے یہ یعنی ہاتھ خوب نکالتا ہے +

ہے جو غنچوں کا چٹکنا انگلیوں کی چٹک + یہ بلا میں کس کی باغ لے باغبان لینا

غنچوں کا چٹکنا - کلیوں کے کھلنے کی آواز ہا انگلیوں کی سی چٹک - انگلیوں کے چٹکنے کی آواز کی مانند -
 چٹک وہ آواز ہے جو کھینچنے اور موڑنے سے انگلیوں کے جوڑوں میں سے نکلتی ہے + بلا میں لینا ہندوستان
 کی عورتوں میں یہ دستور ہے کہ جب انکا کوئی عزیز دور دراز سفر سے آتا یا روانہ ہوتا ہے تو اپنے ہاتھ اسکے
 سر تک لیجا کر اور پھر اپنے ماتھے پر رکھ کر انگلیوں کو موڑتے اور دباتے ہیں جس سے انگلیوں کے چٹکنے کی آواز
 پیدا ہوتی ہے - اس طریقہ کو بلا میں لینا کہتے ہیں اور اس سے یہ مطلب ہوتا ہے کہ اس شخص کے سر کا
 بوجھ بار اپنے ذمہ لیلیا یا اس کی بلا میں اپنے سر لے لیں +

(مطلب) لے باغبان کلیوں کے چٹکنے کی آواز جو انگلیوں کے چٹکنے کی مانند ہے تو یہ باغ کس شخص کی
 بلا میں لے رہا ہے + اس شعر کا مافی الضمیر یہ ہے کہ باغ میرے معشوق کی بلا میں لے رہا ہے - معشوق
 کو باغ کا پیارا سلنے کہا ہے کہ اکثر گل یا گلزار سے تشبیہ دیتے ہیں اور وجہ مولف کے اس شعر سے ظاہر ہوتی
 ہے - زلف سنبھل چشم ز گیس سرقامت لالہ رو + ہے مرے دلدار میں نقشہ عیاں گلزار کا + غنچوں کی
 چٹک کو انگلیوں کی چٹک سے تشبیہ دیکر اور بلا میں لینے کی علت ٹھیکر کر صنعت حسن فعل پیدا کی ہے +
 غنچہ - چٹک - باغ - باغبان صنعت مراعاتہ النظیر ہے - بلا میں لینے میں انگلیوں کی رعایت اور سستی

جس نے کی اس میکے میں جیت سب ہو + وہ قدم تیرے بس لے پیرمیاں لینے لگا

میکہ - شراختہ - حجاز دینا + معیت دست سب - ٹھیکر کے ہاتھ کی معیت + دینا ہاتھ دوسرے شخص کے
 ہاتھ پر رکھ کر یا بند اطاعت رہنے کے اقرار کرنے کو معیت کرنا کہتے ہیں - دست سب سے لڑنے کی ٹونٹی یا محضر
 لوٹا مراد ہے اور دست سب کو معیت شراختہ کی عادی ہونا مراد ہے + قدم لینا - عزت کرنا - تعظیم کرنا -
 جب کسی شخص کی نسبت اپنی عاجزی اور اسکی عظمت کا اظہار منظور ہوتا ہے تو بعض اشخاص جبکہ اس
 شخص کے قدموں پر گر پڑتے ہیں یا اپنے ہاتھوں سے اس کے پاؤں کو چھوتے ہیں اس طریقہ کو قدم لینا کہتے
 ہیں + پیرمیاں - شراختہ کا ہنرم - حجاز الدہ +

(مطلب) اس شعر کے دو معنی ہیں اول زندانہ - دوم زادانہ + زندانہ مطلب یہ ہے کہ لے پیرمیاں

یعنی ہتھم شرابخانہ جسے تیرے شراب خانہ میں شراب کی عادت پڑ گئی وہی نشہ سے جھوم جھوم کر تیرے پاؤں میں گرے لگا گویا تیری قدر و منزلت کرنے لگا + اس صورت میں قدم لینا جھوم جھوم کر گرنے کی رعایت سے خوب موزوں ہے + زاہدانہ مطلب یہ ہے کہ خدا اس دنیا میں جس شخص نے وضو کرنے اور پاک رہنے کی صفت اختیار کر رکھی ہے وہ اپنے دل میں تیری محبت اور یاد رکھتا اور عبادت کرتا ہے۔ اس صورت میں قدم لینا سجدہ کرنے کی رعایت سے ویسا ہی موزوں ہے۔ مینکدہ۔ سبزو۔ پیرمٹاں صنعت مراعاة النظر ہے۔ دست۔ قدم صنعت تضاد ہے۔ قدم کی رعایت سے پیر کا لفظ بھی خوب ہے جو پیر کا نہیں ہے

موت آسکویا دکر تیری ہے خدا جانے کہ گور | یوں عزت پار غم جو بچکیاں پہلنے لگا

موت یا گور کا یاد کرنا۔ مرنے کا وقت قریب ہونا۔ مرنے کی تیاری + خدا جانے۔ خدا ہی کو معلوم ہے۔ یہ فقرہ منسوبہ اور غیر تحقیق امر کے ساتھ بولا جاتا ہے + بچکیاں آنا۔ اکثر مزاج میں خشکی پیدا ہونے سے بچکیاں آنے لگتی ہیں۔ عموماً اسکا علاج پانی پینا یا غور و فکر میں مبتلا کر دینا ہے جب کوئی مریض قریب مرگ بتا رہے ہے تو اسکو بھی دم توڑنے کے وقت بچکی لگ جاتی ہے۔ ایسی بچکی کو موت کی بچکی کہتے ہیں۔ بعض شخص کا عقیدہ ہوتا ہے کہ جب کوئی کسی کو یاد کرتا ہے تو یاد کئے ہوئے شخص کو بھی بچکیاں آتی ہیں ایسی بچکی کو یادگار کی بچکی کہتے ہیں + (مطلب) اے معشوق تیری جدائی کے غم میں بیمار پڑے ہوئے تھیں کہ جو بچکیاں آنے لگی ہیں تو اسے موت اور قبر دونوں میں سے کون چیز یاد کر رہی ہے یعنی مرنے کی تیاری معلوم ہوتی ہے + موت۔ گور۔ بیمار۔ بچکی صنعت مراعاة النظر ہے۔ یاد اور بچکی میں بھی مناسبت ہے جانے میں جان کا لفظ بھی خوب نکلتا ہے +

پہنچا آب تیغ قاتل تابہ سرا جیسا ہوا | لے دل مجروح لے تو غسل کر اچھا ہوا

آب تیغ قاتل۔ قاتل کی تلوار کی دھار + تابہ سرا۔ سترک + دل مجروح۔ زخمی دل۔ وہ دل جو صدمہ عشق اور رنج و غم سے مضمحل ہو + غسل کرنا۔ نہانا۔ بیماری سے صحت پانے کے بعد کثافت اور میل دہ کر کے کی غرض سے نہانا + اچھا ہوا۔ پہلے مصرعہ میں ”خوب ہوا“ دوسرے مصرعہ میں ”تندرست ہو گیا“ مطلب خوب ہوا کہ معشوق کی تلوار کی آب لینے دھار سترک پہنچی۔ گویا سر کے کٹنے میں اب زیادہ دیر نہیں رہی۔ پس اسے دل غسل کر کے کچھ صحت حاصل ہو گئی۔ یعنی اب تو مرکز عشق کی تمام رنجوں اور تکلیفوں سے آزاد ہو جائیگا جو صحت کا نتیجہ ہے + سترک آب کے پہنچنے میں غسل کی پوری رعایت ہے۔ اور غسل صحت اور موت دونوں سے مناسبت رکھتا ہے۔ آب دوسرے معنی پانی کے لٹا سے غسل کے ساتھ مناسبت اور صنعت ابہام رکھتا ہے۔ آب۔ تیغ۔ قاتل۔ سر۔ مجروح صنعت مراعاة النظر ہے۔ مجروح میں رو اور قاتل میں تل اور پہنچا دوسرے معنی کلائی کے سبب ہے۔ دل اور سر وغیرہ

تلازمہ جسمی کے خیال سے رعایتی الفاظ ہیں + آب تیغ میں آئے۔ تے میں حرفوں کے نام جنہیں مرنو سے خوب سلسلہ دار نکلتے ہیں +

بندھ گیا اُس موکر کا جبکہ مضمون کمر ہو گئی مضمون میں وقت شعر پراچھا ہوا

موکر وہ شخص جسکی کمر بال جیسی باریک ہو۔ الٹیا فی معشوق کی کمر کو بھی مبالغہ لے ویسا ہی عطا صفت بنا ہے جیسا دہن معشوق اور وصل و لبر اور تن عاشق کو گرم کر دیا ہے + مولف سے مرے کمر کا وصف تن اتران کا وصف + وصف وصال پائے میں وصف دہاں میں ہم + مضمون کمر کا بندھ جانا۔ کمر کی تعریف کا مضمون شعر میں موزوں ہو جانا + دقت۔ باریکی۔ مشکل + (مطلب) بال جیسے باریک کمر والے معشوق کی کمر کی تعریف میں موزوں کرنے سے اگرچہ مضمون میں باریکی اور مشکل پیدا ہو گئی لیکن شعر بہت اچھا بن گیا دقت میں موزوں مضمون دونوں کی رعایت ہے۔ شعر بال کو بھی کہتے ہیں اسلئے وہ موکر رعایت سے خوب آیا ہے +

آرمیگا دشت میں لیلے ترے ناقہ کے کام ہو گیا مجنوں جو کا ٹٹا سو کھکرا اچھا ہوا

لیلی۔ لے لیلے۔ یہ ایک عورت کا نام ہے جس پر قیس لعل بہ مجنوں عاشق تھا + ناقہ۔ سادھنی سواری کی اونٹنی + سو کھکرا کاٹا ہو جانا۔ ڈبلا ہو کر کانٹے کی مانند لاغر ہو جانا۔ بہت ہی ڈبلا ہو جانا + (مطلب) لے لیلی مجنوں جو تیری جدائی میں سو کھکرا کاٹا بن گیا ہے تو وہ کاٹا تیری سواری کے ناقہ ہی کے کھانے کے کام آجائیگا + دشت مجنوں سے اور کاٹا دشت اور ناقہ سے مناسبت رکھتا ہے کیونکہ اونٹ اکثر کیکر وغیرہ جیسے کانٹے دار چیزیں کھاتا ہے۔ کام کا لفظ بھی اس جگہ بیکار نہیں یعنی تلو کے لحاظ سے ناقہ کی رعایت رکھتا ہے اور داخل صنعت ایہام ہے + دشت۔ لیلے۔ ناقہ۔ مجنوں تلازمہ قصہ کے لحاظ سے صنعت مراعات النظر ہے۔ رکھو! لیلی اس جگہ لیلے یعنی اٹھالے بھی پڑھا جاسکتا ہے یعنی مجنوں کا ٹٹا سا ہو گیا ہے تو اٹھالے جنگل میں ترے ناقہ کے کام آجائیگا +

کچھ گیا میری طرف اور اس لبر کا دل واہ وا جذب محبت کا اثر اچھا ہوا

دل کچھ جانا۔ دل ہٹ جانا۔ دل پھر جانا۔ دل بیز ہو جانا۔ دل میں نفرت پیدا ہو جانا + دل کو اپنی طرف مائل کر لینے والا۔ معشوق + واہ وا۔ یہ کلمہ اکثر طعن یا تعریف کے موقع پر بولتے ہیں اور اس کے معنی خوب اور بہت خوب کے ہیں + جذب محبت۔ محبت کی کشش۔ وہ اثر جو ایک محبت سے دوسرے کے دل میں بھی محبت پیدا کرے + اچھا ہوا۔ خوب ہوا۔ بطریق طعن آیا ہے +

(مطلب) معشوق میری محبت کا حال مت کر اور بھی زیادہ مجھ سے متنفر ہو گیا۔ یہ میری محبت کا اثر خوب اٹھا ظاہر ہوا + قاعدہ یہ چاہتا ہے کہ جب کوئی شخص سنے کہ اُس سے کوئی دوسرا محبت رکھتا ہے تو اُسکو

مجھ اپنے محبت کر نوالے سے محبت پیدا ہو جائے اسلئے اکترا باعث تعجب ہوا + دلبر۔ دل جذب محبت
 باہم مناسبت رکھتے ہیں اور داخل صنعت مراعاة النظم ہیں۔ محبت اور اثر کی رعایت سے وہ میں
 آہ بھی خوب نکلتی ہے +

قتل کرتا ہے ترابسل سے یہ کہنا کہ لو اب تو دامن بھی ہوا الو مہو سے تراچھا ہوا
 قتل کرتا ہے۔ مارے ڈالتا ہے۔ دل کو بہت ہی پیارا معلوم ہوتا ہے + بسبل۔ زخمی + لو ایک کلمہ ہے
 جو متوجہ کرنے کے واسطے اکثر محاورہ میں بولا جاتا ہے۔ بعض دفعہ اس کے ساتھ شروع میں لفظ (لے)
 بھی زیادہ کر دیتے ہیں + لو ہو۔ خون۔ لہو + دامن کا لہو سے تر ہونا۔ قتل کا مواخذہ دار بھینا +
 عشق میں عاشقوں کی بڑی تمنا ہوتی ہے کہ معشوق انکے خون کا مرکب و مواخذہ دار قرار پائے +
 (مطلب) لے معشوق تیرا یہ کہنا کہ ایلو اتوا چھا ہوا کہ میرا دامن تیرے خون سے تر ہو گیا مجھ بسبل کو
 بہت ہی پیارا معلوم ہوتا ہے + قتل کرنے کا محاورہ مضمون قتل کی رعایت سے عجیب آیا ہے کیونکہ شعر کا مضمون
 بھی ہے کہ معشوق عاشق کو قتل کرنے کے بعد اپنے دامن کو خون میں لتھڑا ہوا پا کر کہتا ہے کہ لے لو اب تو آج
 اپنے اتو تیری آرزو پوری ہو گئی کہ میرا دامن تیرے خون سے تر ہو گیا + قتل۔ بسبل۔ لہو۔ دامن۔ صنعت
 مراعاة النظم ہے۔ اچھا ہوا۔ قتل کرتا ہے کے مقابلہ پر صنعت تضاد کی چھلک دکھاتا ہے +

وہ مست ناز لیکر مجھے شیشہ دل کو ہوا خوش اسقدر گویا کہ ہاتھ اس کے چلے گا
 مست ناز۔ وہ شخص جو اپنے ناز اور انداز کی ادواؤں پر مغرور ہو جاوے اپنی آن بان پر لوٹ ہو۔ مراد معشوق +
 شیشہ دل۔ عاشق کا دل۔ عاشق کے دل کو شیشہ اسلئے قرار دیا ہے کہ جیسا شیشہ نازک ہوتا ہے کہ کسی
 چیز کی ٹھیس سے ٹوٹ جاتا ہے ویسا ہی نازک عاشق کا دل بھی ہوتا ہے کہ معشوق کی ذرا سی کج ادائی یا
 بے پروائی سے ٹوٹ جاتا ہے یعنی بالوسی اور ناامیدی طاری ہو جاتی ہے + طلب ایک شہر کا نام ہے جو
 ملک شام میں واقع ہے اور وہاں کا شیشہ اور آئینہ بہت مشہور ہے + ہاتھ آنا۔ قبضہ میں آجانا +
 مطلب وہ معشوق میرا دل لیکر لینے مجھے اپنا عاشق بنا کر ایسا خوش ہوئے گویا اس کے قبضہ میں چلک علق
 آگیا ہے + شیشہ میں مست اور طلب کی رعایت کیونکہ شراب جکے پینے سے مستی لاحق حال ہوتی ہے اس کے
 بڑن کو بھی شیشہ کہتے ہیں اور چلک شیشہ مشہور ہوتا ہے۔ دل اور ہاتھ جہانی تلازمہ اور صنعت مراعاة
 النظم ہے + گویا سے لفظ گویا لینے گانے والا مست اور شیشہ کی رعایت جو سامان محل عیش پرستی ہے
 خوب نکلتا ہے + تلازمہ جسمی مانتے وغیرہ کی رعایت بقاعدہ نجین تصنیف مشت اور بقاعدہ نجین
 مرفوع طلب میں سے لب بھی نمایاں ہیں +

عجب حال قنظر ہونے پر وہ شوخ کہ آیا اگر جہلم کو بھی آیا تو ہم جائینگے اب آیا

جست - بیفائدہ + منتظر ہونا کسی کی راہ نہ لینا۔ کسی کے انتظار میں بیٹھنا + جان کا ہونٹوں پر ہونا۔ جان کا نکلنے کے قریب ہونا۔ مرنے کے قریب ہو جانا + شوخ - شریر - نقد - مجازاً معشوق + کب آیا - نہیں آئیگا - ہرگز نہیں آئیگا + جہلم - چالیسواں - وہ دن جبکہ مرنے کے تقریباً چالیس دن بعد مرنے کی فاطمہ دلائلے ہیں یعنی اس کی روح کو ثواب پہنچانے کی غرض سے عزیزوں اور غریبوں کو کھانا کھلاتے اور خیرات دیتے ہیں + مطلب - میری جان جو ہونٹوں پر آکر رکی ہوئی ہے اور نہکتی نہیں تو وہ معشوق کے آنے کی منتظر ہے اور یہ انتظار بیفائدہ ہے کیونکہ وہ آئیگا نہیں۔ اگر وہ چالیسویں پر بھی آگیا تو سمجھنا چاہئے کہ بہت جلد ہی آگیا یعنی وہ اسوقت بھی شاید ہی آئے +

آمارا تو نے تو سرتن سے اس شام کے بارے کا | ایسے احسانوں سے میں تنکا آتا ہے کا

سرتن سے آمارا - بدن سے سر الگ کر دینا - سر کاٹ لینا + شامت کا مارا - آفت رسیدہ - وہ شخص جس پر مصیبت پڑی ہوئی ہو + ارے کلمہ ندا - او - یہ لفظ اکثر بغیر منادئی بولا جاتا ہے - سر سے تنکا آتا رہا گھاس پھوس کا کوئی تنکا جو سر پر پڑا ہو اسے الگ کر دینا - تھوڑی سی مدد کرنا + مطلب - اے معشوق میں تو وہ شخص ہوں کہ اگر کوئی میرے سر سے ایک تنکا بھی آتا رہے تو میں اس کا احسان مند ہوتا ہوں جبکہ تو نے میرے تن پر سے سر کا بوجھ آتا رہا ہے یعنی قتل کر کے عشق و محبت کی تکذیب سے بچھڑا دیا ہے تو میں تیری اس بڑی مہربانی کا احسان ضرور ادا کروں گا + سرتن - صنعت مراعاة النظیر سر سے احسان کا ٹٹنے کے محاورہ میں سرتن سے آتا رہنے کی رعایت خوب ہے +

نہ پکڑیں مہن ایاس گرداب بلا میں ہم | کہ بدتر ڈوب کر مرنے سے ہے جینا سہارا

ادامن پکڑنا - ذریعہ اور وسیلہ چاہنا - کسی کی مدد کا خواستگار ہونا + ایاس ایک بال کا نام ہے جسکی خدمت منجانب خدا سمندروں اور دریاؤں کے متعلق ہے + گرداب بلا - مصیبت کے بھنور - گرداب یا بھنور وہ جگہ ہے جہاں دریا کا پانی چکر کھا کر بہتا ہو - ایسی جگہ پر پاکت کا بہت بڑا اندیشہ ہوتا ہے - ڈوب مرنے - پانی میں غرق ہو جانا - شرمندہ ہو کر مر جانا + سہارے کا جینا - کسی کے ذمہ پر گزر کرنا - کسی دوسرے کی امداد سے زندگی بسر کرنا +

مطلب ہم ایسے غیرت اور بہمت والے ہیں کہ سہارے کی زندگی کو ڈوب کر مرنے سے بھی بدتر سمجھتے ہیں اور اسی خیال کی غیرت سے اگر ہم بھنور میں مبتلا ہو کر ڈوبتے ہوں تب بھی حضرت ایاس کی مدد کو منظور نہ کریں گے بلکہ انکے ذریعہ سے بچ جانے کی نسبت ڈوب مرنے ہی کو اچھا سمجھیں گے + ایاس - گرداب - ڈوب کر مرنے - سہارے کا جینا صنعت مراعاة النظیر ہے - ڈوب کر مرنے - سہارے کا جینا صنعت اقصا ہے - بدتر میں تر یعنی جھینگا ہوا اور ایاس میں یا س بھی مضمون شعر کی رعایت کے اچھے الفاظ نکلتے ہیں

<p>مری منزل میں ماہ سیرج السیرج مہوش</p>	<p>خواص اسکا ہو گھر میں شمنوں کے قہار ہے</p>
<p>منزل گھر۔ وہ آسانی بچ جو ستاروں سے علاقہ رکھتے ہیں + ماہ سیرج السیرج جلدی سے گزرجانیو چاند۔ وہ چاند جو بہت جلدی غروب ہو جاتا ہے۔ چاند کو سیرج السیرج سے کہتے ہیں کہ اسکی گردش نسبت اور ستاروں کے زیادہ تیز ہے + مہوش۔ چاند جیسا معشوق + خواص۔ خاصیت۔ اثر عادت قطب تارا۔ وہ تارا جو قطب شمالی پر واقع ہے اور کرہ زمین کی گولائی اور گردش کی وجہ سے وہ ستارا ہمیشہ اور ہر وقت ایک ہی جگہ پر نظر آتا رہتا ہے بجلات اور ستاروں کے کہ وہ مختلف مقاموں اور سمتوں میں نکلتے ہیں اور غروب ہونے نظر آتے ہیں +</p> <p>(مطلب) معشوق میرے گھر آکر تو ماہ سیرج السیرج جیسا بن جاتا ہے کہ ادھر آتا ہے اور آتے ہی چلا جاتا ہے اور جب وہ دشمنوں یعنی رقیبوں کے گھر جاتا ہے تو وہاں قطب تارا بن جاتا ہے کہ وہاں سے پھر کہیں جاتا ہی نہیں جب دیکھو اسی کے گھر میں موجود ہے۔ مہوش کا چاند بھی ماہ کی رعایت سے خوب چمکے ہا ہے۔ گھر منزل کا مترادف ہے۔ قطب تارا۔ ماہ سیرج السیرج منزل۔ خواص۔ یہ سب بہم مناسبت رکھتے اور ذیل صنعت مراعاة النظیر ہیں +</p>	<p>اوصاف کے مثالانہ بتیج کیوں منکا</p> <p>اگر جب ٹھیکہ اسفردنیہ سے کیا کام استحقا</p>
<p>ٹھیکہ۔ اپنی جگہ سے سرکنا۔ ایک طرف کو جھک جانا + مثال داندہ تبیج۔ تبیج کے داندہ کی طرح مالا ٹھیکے کی مانند + منکا۔ گردن کی وہ ڈھی جیسے سر کا بوجھ تلا ہوا ہے۔ مرتے وقت گردن لٹک جاتی ہے اور سر کسی ایک طرف کو جھک جاتا ہے اسے منکا ٹھیکہ کہتے ہیں۔ تبیج کا داندہ + سفر ٹھیکہ۔ سفر کا قرار پا جانا۔ روانگی کا ارادہ کرنا + دنیا سے سفر کرنا۔ مرجانا۔ رحلت کرنا + استخارہ۔ فال۔ شگون + اہل اسلام میں قاعدہ ہے کہ جب کسی مشکل کام کرنے یا سفر کو جانے کی نسبت کوئی معقول وجہ اور عمدہ مشورہ بہم نہیں پہنچا اور نفع و نقصان کے خیال سے طبیعت اس کام کے ترک یا اختیار کرنے میں سے کسی ایک طرف کو زیادہ تامل نہیں ہوتی تو اسوقت اللہ تعالیٰ کے حکم اور مشائخ کے دریافت کرنے کے لئے اسکی طرف رجوع کرتے ہیں۔ اور اس کے کلام پاک کی برکت سے مدد طلب کر کے وہ دفعہ تبیج کے کچھ دانے باقی دانوں سے علیحدہ کرتے ہیں پھر انھیں شمار کرتے ہیں۔ اگر وہ دانے ہر دو دفعہ شمار میں جفت ہوں ہیں تو اس کام کو مطمئن ہو کر ترک کرتے ہیں اور سمجھ لیتے ہیں کہ اس کام کا کرنا ہمارے حق میں مضرت ہوگا اور اگر دونوں دفعہ طاق پچتے ہیں تو یہ سمجھتے ہیں کہ اس کام کو ضرور کرنا چاہئے۔ نتیجہ فائدہ مند ہوگا اگر ایک دفعہ جفت اور ایک دفعہ طاق ہوتے ہیں تو اس کام کے کرنے نہ کرنے کا اختیار ہوتا ہے اور اس کے کرنے نہ کرنے میں نفع و نقصان کی صورت مساوی سمجھی جاتی ہے +</p>	<p>اگر جب ٹھیکہ اسفردنیہ سے کیا کام استحقا</p>

مطلب دینا سے سفر کرتے یعنی مرتے وقت جو گردن کا منگہ تسبیح کے دلنے کی طرح ڈھسکتا ہے تو اس استخارہ کے دیکھنے کی کیا ضرورت ہے کیونکہ موت کوئی اختیاری فعل نہیں۔ منگہ ڈھسکنے کو دائرہ تسبیح کے ڈھسکنے سے تشبیہ دی ہے گویا استخارہ دیکھا جاتا ہے۔ استخارہ۔ تسبیح۔ دانہ۔ سفر باہم مناسبت رکھتے ہیں اور داخل صنعت مراعاتہ النظر ہیں۔ منکا دوسرے معنی دانہ کی رعایت سے تسبیح سے مناسبت رکھتا ہے اور اسلئے صنعت ابہام مناسب ہے +

<p>فقط تار نفس کو ذوق خط جادہ کافی ہے</p>	<p>پلے عمر رواں کیا چاہئے رستا گزارے کا</p>
-------------------------------------------	---------------------------------------------

فقط۔ ہیں + تار نفس سانس کا تار۔ سانس کو متصل آمد و رفت کی وجہ سے تار کہا ہے۔ ذوق شاعر تخلص ہے یعنی لے ذوق + خط جادہ رستہ کا خط۔ رستہ کا طول + کافی ہو اور بہت + پلے عمر رواں گزرتی ہوئی عمر کے واسطے۔ جاتی ہوئی زندگی کے لئے + گزارے کا راستہ۔ زندگی بسر کرنے کا ڈھنگ عمر طیر کرنے کا ذریعہ۔ وجہ معاش + مطلب لے ذوق دن کاٹنے کے واسطے گزارے کا راستہ اور کیا چاہئے جو سانس کی آمد و رفت کا راستہ بنا ہوا ہے یہی کافی ہے یعنی سانس ہی کو قیمتی اور قابل قدر جانتا چاہئے اور اسے عین مشغلوں میں صرف نہ کر کے ریاضت و عبادت وغیرہ جیسے کارآمد باتوں میں صرف کرنا چاہئے اسی سے اپنی وجہ معاش پیدا ہو سکتی ہے + تار نفس کو خط جادہ سے تشبیہ دی ہے۔ گراہیکا راستہ بھی خط جادہ کا راستہ تار ہے۔ عمر رواں میں رواں نفس کی رعایت سے شعر کی جان ہے۔ راستہ کی رعایت سے پلے یعنی قدم بھی کام دے رہا ہے۔ تنہیں تصحیف سے خط میں خط بھی ذوق کی رعایت سے لطف دے رہا ہے +

<p>خاک کو آئینہ سے ہی نام سکندر روشن</p>	<p>روشنی دیکھتا گردل کی صفائی کرتا</p>
------------------------------------------	----------------------------------------

آئینہ منہ دیکھنے کا شیشہ۔ آرسی + سکندر۔ ملک مقدونیہ واقع بر اعظم یورپ میں ایک بہت بڑا والوں اور با اقبال بادشاہ ہو گزرا ہے۔ آئینہ مسمی کے عہد کی ایجاد ہے + نام روشن ہونا مشہور ہونا۔ شہرت پانا + خاک۔ یہ لفظ جب کسی فعل کے ساتھ آتا ہے مثلاً خاک روشن ہے یا خاک اچھا ہے تو اس کے معنی حقارت اور ذلت کے پیدا ہو جاتے ہیں یعنی کچھ بھی روشن نہیں یا اسیں بالکل ہی خفیض یا بے حقیقت روشنی ہے + صفائی کرنا طبیعت کو برائیوں سے پاک رکھنا۔ لطائف فساد۔ قتل خلافت کے کام کرنا مطلب سکندر نے آئینہ بنا کر نام کو شہرت دی تو کیا خاک شہرت دی۔ یہ کوئی تعریف کی بات نہیں اگر وہ دل کی روشنی کو دریافت کرتا تو اس کے سب سے صفائی اختیار کرتا تو وہ صفت تعریف کے قابل ہوتی ہٹاکا۔ آئینہ۔ سکندر۔ روشن۔ صفائی یہ سب باہم مناسبت رکھتے ہیں اور داخل صنعت مراعاتہ النظر ہیں۔ خاک کو آئینہ سے اسلئے مناسبت ہے کہ آئینہ خاک یعنی ریت وغیرہ چیزوں سے بنتا ہے۔ دل کو

بھی آئینہ سے مناسبت ہے کہ جس طرح آئینہ میں کسی چیز کا عکس نظر آتا ہے اسی طرح دل کی نوبت ارادی یعنی خیال اور سوچ سے باتوں کے نیچے اور چروں کی شکلیں سوچی سمجھی جاتی ہیں +

بند آنکھیں کئے جانے کہ ہر کو کہ تھے ہے نوا نقش قدم چشم نمائی کرتا

آنکھیں بند کر کے چلنا یا جانا۔ بے سوچے سمجھے کام کرنا۔ راستہ کی آویخ نیچ دیکھے بغیر چلنا۔ بے پروائی سے کام کرنا + نقش قدم پاؤں کا نشان جو چلتی زمین پر ہوتا ہے۔ نقش قدم کو چشم سے اسلئے تشبیہ دیتے ہیں کہ جس طرح آنکھ کسی شے کو دکھا کر اسکی ہستی کو بتا دیتی ہے اسی طرح نقش قدم سے بھی پتا لگ جاتا ہے کہ اس جگہ پر کسی کا گزر ہوا ہے اور کس سمت سے آیا اور کس سمت کو گیا ہے۔ بعض جگہ بوجہ سکوت چشم حیرا سے بھی تشبیہ دیتے ہیں + چشم نمائی کرنا۔ آنکھ دکھانا۔ غصہ سے آنکھیں نکال کر ڈالنا۔ آنکھ کے اشارے سے منع کرنا + مطلب لئے شخص تو بے سوچے سمجھے کہاں جلا جا رہا ہے دیکھ کہ تھے تیرا نقش قدم چشم نمائی کر رہا ہے یعنی تھے جتا رہا ہے کہ سوچ سمجھ کر قدم اٹھائے نیکی کے کام کہ جنسے نام اور شہرت باقی رہے در نہ دنیا فنا ہو سنے کی جگہ ہے جس طرح نقش قدم پیچھے رہتے چلے جاتے ہیں اور دوسروں کے پاؤں سے پایاں ہو جاتے ہیں یہی حال انسان کا بھی ہے۔ پس نقش قدم کو دیکھ کر نصیحت حاصل کر + آنکھیں بند کرنے کا محاورہ چشم نمائی کرنے کی رعایت سے آنکھوں ہی آنکھوں میں کام کر رہا ہے۔ اس شعر میں تو تیرا۔ تھے۔ تینوں ضمیر میں یعنی ضمیر فاعل و ضمیر مضاف الیہ و ضمیر مفعول خوب جمع ہو کر آئے ہیں

کے ہے مرغ دل کو کاش میں ناغہ کمانا کرتا شاخ کماں پر سیکے میرا آشیان ہوتا

مرغ دل۔ دل کو مرغ یعنی پرندہ اسلئے کہا ہے کہ جس طرح پرندہ اڑ کر ایک جگہ سے دوسری جگہ بہت جلد پہنچ جاتا ہے اسی طرح دل بھی آنا فنا میں ایک بات سے ہٹ کر دوسری طرف راغب ہو جاتا ہے + لے کاش یہ حسرت اور آرزو کا کلمہ ہے یعنی کیا ہی اچھا ہوتا + زاغ کماں۔ کمان کا کوڑا۔ کوڑا ایک سیاد پرندہ کا نام ہے جو اپنے درختوں کی شاخوں پر لگھو نسلے بنا کر رہتا ہے۔ اس پرندہ کی موریت کو زاغ کمان کہتے ہیں جو کمان کے گوشوں پر بعض شوقین آدمی بوا لیتے ہیں + شاخ کماں۔ کمان کی وہ خمدار لکڑی جسکے سروں میں تانفت اور لشم کی ڈوری بندھی ہوئی ہوتی ہے + اس یہ ضمیر معشوق کی طرف ہے۔ آشیان لگھو نسلہ۔ مجازاً جگہ پانا +

مطلب یہ کہ اول آرزو کر رہا ہے کہ جبکہ مرغ کہلایا تھا تو زاغ کمان ہوا ہوتا کہ اس صورت میں ممکن تھا کہ معشوق کی کمان میں چپیاں ہو تا کہ ہر وقت معشوق کے پاس رہتا اور دیدار کے فرے ہوتا رہتا + مرغ اور زاغ میں معنوی رعایت ہے۔ زاغ۔ شاخ۔ آشیان صنعت مراہاۃ النظر ہے۔ اس شعر میں مرغ کا لفظ بھی خوب آیا ہے چکا مطلب غم یعنی کبری ہے جو پرندہ کا متضاد ہے اور اسکی رعایت

بھی شلخ میں موجود ہے کیونکہ شلخ کے دوسرے معنی سینگ کے ہیں۔ دوسرے مصرع میں ہر کا لفظ بھی خوب بھڑکتا ہوا آیا ہے +

غزاداری میں کی چرخ مانتی جامہ	کر چاک جیب کی صورتی خط کہکشاں تا
-------------------------------	----------------------------------

غزاداری - مانتی داری - سوگ - غم کرنا + چرخ مانتی جامہ - سوگی لباس والا آسمان - زمانہ سابق میں نیلے کپڑے یا سیاہ کپڑے اسوجہ سے مانتی لباس کہلاتے تھے کہ جب کسی شخص کے مرنے کا رنج و غم پہننے والے کے دل پر اپنا اثر ڈالتا تھا تو وہ سیاہ یا نیلے کپڑے پہنتا تھا چونکہ آسمان کی رنگت بھی نیلی ہے تو اسلئے اسے مانتی جامہ یعنی مانتی لباس پہننے والا کہا ہے + چاک جیب - گریبان کا چاک - گریبان کا چھٹا ہوا زمانہ سابق میں غم کے وقت اکثر لباس بدن کا گریبان بھاڑ ڈالتے تھے خواہ تو رنج کے انہار کے لئے یا رنج کی بیخودی میں بھی ایسا ہو جاتا ہے عرضہ کہ گریبان کا چاک ہونا بھی سوگ کی حالت کو ظاہر کرتا ہے - خط کہکشاں آسمان پر رات کے وقت جبکہ ستارے نکلے ہوئے ہوتے ہیں تو ایک سفید سارا ستارے یا چوڑا سا خط پڑا ہوا نظر آتا ہے وہ بیشمار چھوٹے چھوٹے ستاروں کے قریب قریب واقع ہونے سے ایسا نظر آیا کرتا ہے - گویا ایک سفید راستہ یا بیابانی ہوئی ہے اسی کو کہکشاں یا خط کہکشاں کہتے ہیں - شاعر اکثر سر کی انگ کو بھی اس سے تشبیہ دیتے ہیں - شاعر نے اس شعر میں کہکشاں کو چاک گریبان سے تشبیہ دی ہے +

مطلب یہ آسمان کو کس کا غم لگ گیا ہے جو وہ مانتی لباس پہنے ہوئے ہے اور خط کہکشاں کے نام سے گریبان چاک کر رکھا ہے + غزاداری - مانتی جامہ - چاک جیب صنعت مراعاة النظر ہے - جامہ - چاک - جیب - صنعت مراعاة النظر ہے + غزاداری - مانتی جامہ - چاک جیب - صنعت مراعاة النظر ہے + جامہ میں مانتی جامہ چرخ کی رعایت سے خوب نکلتا ہے - چرخ میں قریح صورت کا اور خط ریش کا پہلوئے ہوئے ہے - اس شعر میں صنعت حسن قتل بھی ہے +

جو رونا کھو لکڑی تنگنائے ہر طرح عاشق	تو جو سے کہکشاں میں بھی فلکائے خونِ ابرو
--------------------------------------	------------------------------------------

جی کھو کر رونا - دل کی بھڑاس کا لکڑنا - خوب رونا + تنگنائے - دہر - دنیا کی تنگ لگی - دنیا کو ایک تنگ لگی یا کوچہ اسوجہ سے کہا ہے کہ جس طرح سے گلی کے ایک طرف سے انسان داخل ہوتے اور دوسری طرف کو چلے جاتے ہیں - اور جب تک اس میں سے نہیں گزرتے جب تک بوجہ تنگی کے طبیعت رکی اور پریشان سی رہتی ہے دنیا کی حال دنیا کا بھی ہے کہ ایک طریقہ سے دنیا میں آتے ہیں اور دوسرے طریقہ سے اٹھ جاتے ہیں اور انسان زندگی میں طرح طرح کے پریشانیوں اور فکروں میں مبتلا رہتے ہیں + جو سے کہکشاں - کہکشاں وہی ستاروں کی سفید قطار جس کا ذکر اوپر ہو چکا ہے شاعر نے اسکو یہاں مذی سے تشبیہ دیکر جو سے کہکشاں یعنی کہکشاں کی مذی کہا ہے + مطلب اگر عاشق دنیا میں بغیر کسی لکھا یا راز داری کے دل کھو لکر رونا تو اسکی

آنکھوں سے اس قدر خون جاری ہوتا کہ وہ طغیانی کر کے آسمان تک پہنچتا اور کہکشاں کی سطح میں وہی خون پھر کر بہنے لگتا ہے اس شعر میں صنعت مبالغہ ہے + روتا میں روہینے بخ - تنگنا سے میں ناسے یعنی گردن - جی یعنی دل کی رعایت سے داخل تلامذہ جسمی ہیں + کہکشاں - فلک صنعت مراعاة النظر ہے +

رکاوٹ دل کی اس قاتل کے وقت بیچ نکلا ہوا کہ خنجر بے مری گردن پر رک رک کر رواں ہوا

دل کی رکاوٹ - دل کی رنجش - ناراضی - دل کی ہچکچاہٹ جو کسی نئے یا مشکل کام کے وقت ناکامی یا ہو جانے کے خیال سے پیدا ہو جاتی ہے + وقت فرج - قتل کرنے کے وقت + مطلب ہمارے قتل کرنے کے وقت جو ہمارے قاتل کا خنجر ہمارے حلق پر رک رک کر چلتا ہے تو اس سے صاف ظاہر ہے کہ اس کے دل میں رکاوٹ ہے - کیونکہ جب کسی کام کی طرف سے دل میں ہچکچاہٹ پیدا ہو جاتی ہے تو قاعدہ ہے کہ وہ کام تیزی اور جلدی سے نہیں ہو سکتا - رکاوٹ کے معنی رنجش کے لئے جائیں تو یوں درست ہوتے ہیں کہ خنجر جو رک کر چلتا ہے تو دو علت سے خالی نہیں یا تو وہ کند ہے اور یا دانتہ روک روک کر چلا رہا ہے دونوں صورتوں میں مستحالی ہو سکتا ہے کہ تکلیف زیادہ پہنچے اور یہ خواہش دل کی رنجش کا اظہار کرتی ہو رکاوٹ - فرج - قاتل - خنجر - گردن صنعت مراعاة النظر ہے + دل - گردن صنعت مراعاة النظر ہے ترک جو رک کا تجنیس تصحیف ہے گردن کی رعایت سے خوب آیا ہے + رواں کا لفظ بھی جان کی رعایت سے خاص ہے + رکاوٹ کا لفظ دل اور خنجر دونوں سے مناسبت رکھتا ہے +

نکرتا ضبط میں گریہ و زاری و ذوق اک گھڑی بھر میں کٹورے کی طرح گھڑیاں کے غرق آسمان ہوتا

ضبط کرنا - روکنا + گریہ و زاری - آنسو بہانا + گھڑیاں کا کٹورا - وہ کٹورا جو پانی کی ناند کے اندر پڑتا ہے - اور اسکے باریک سوراخ میں سے تھوڑا تھوڑا پانی بھرتا رہتا ہے اور وہ کٹورا ایک گھنٹہ کے عرصہ میں ڈوب جاتا ہے - اسی ذریعہ سے گھنٹوں کا شمار کیا جاتا ہے +

مطلب لئے ذوق اگر میں اپنے گریہ کو نہ روکنا تو آسمان ایک ہی گھڑی میں آنسوؤں کے پانی کے اندر اس طرح ڈوب جاتا جس طرح گھڑیاں کا کٹورہ ڈوب جاتا ہے - اس شعر میں صنعت مبالغہ ہے اور ذوق کو مخاطب بنانا صنعت تجرید ہے + گھڑی - کٹورا - گھڑیاں - غرق صنعت مراعاة النظر ہے - گھڑی میں جو گھڑے کا تجنیس لفظی ہے کٹورے کی رعایت خوب ہے + ضبط میں بط معنی بط نہوا ایک آبی برند ہے جان طغیانی آب کے خیال سے خالی از لطف نہیں +

آنکھیں مری تلووں گویا بچے تو اچھا ہے حسرت پالوس نکلا بے تو اچھا

تلووں سے آنکھیں ملنا - آنکھوں کو روند ڈالنا - آنکھوں کو پاؤں سے کچل دینا + زمانہ مسابقت کے باختیار راجاؤں اور بادشاہوں کی بعض بے رحم اور مغرور راینوں اور میگاہت کا دستور تھا کہ کوئی

غیر شخص بد نگاہی سے اُن کو دیکھ لیتا تھا تو اُسکی آنکھیں لنگھ کر جب تکسا اپنے پاؤں سے نہ کچلا لیتی تھیں تب تک غیرت اور جھڑک اُگ نہ بگھتی تھی + شوق اور محبت کے جوش کے اظہار میں کسی کے پاؤں سے اپنی آنکھیں لگانا حسرت یا بوس قد بوس کی حسرت + آنکھوں کو قدموں پر رکھنے کی تمنا +

مطلب معشوق میری آنکھوں کو اپنے تلووں سے اُکروں نہ جائے تو ابھی بات ہے کیونکہ مجھے اُسکی قدسی کی تمنا ہے وہ تو پوری ہو جائیگی + آنکھیں تلوے یا صنعت مراعاة النظر ہے - یا بوس کی رعایت سے بھالنے بھی دو معنی دے رہا ہے +

جو چشم کہ بے غم ہو وہ ہو کو تو بہتر	جو دل کہ ہو بے داغ و جل جائے تو اچھا
-------------------------------------	--------------------------------------

بے غم ہو - خشک ہو - جس میں تری نہ پانی جائے - قاعدہ ہے کہ آنکھ کی رطوبتیں خشک ہونے سے بینائی نہیں رہتی + کور - اندھی - بے نور + دل کا بے داغ ہونا - سچ اور فکر اور نیکی اور بدی سب کے بے پرواہ ہونا + دل کا جلنا - دل پر بے انتہا غم ٹوٹ پڑنا - حجت صدمہ پہنچنا +

مطلب جس آنکھ میں تری نہ ہو یعنی وہ کسی مصیبت زدہ کی حالت پر رحم کھا کر آنسو نہ بہائے تو ایسی آنکھ اندھی ہو جائے تو بہتر ہے کیونکہ جب وہ کسی مصیبت زدہ کو دیکھ کر رُس نہیں کھاتی تو اُسکی بینائی محض بیفاؤہ ہے - اور وہ دل جو کسی کی مصیبت پر رحم نہ کھاتا ہو چلائے تو بہتر ہے کیونکہ دل اسی ہے کہ انسانی ہمدردیوں اور رحم کے برتاؤں کے مقانات پر پیچھے اور افسوس کے ساتھ مدد کرے اگر دل میں یہ صفت نہیں اور کڑ ہے تو اُسکا نہ ہونا ہی اچھا ہے + چشم - غم - کور صنعت مراعاة النظر ہے - دل - داغ - جلنا - صنعت مراعاة النظر ہے - غم کی رعایت سے بہتریں تر بھی تازگی بخش لفظ ہے +

جل ہندی معنی پانی کے سبب سے غم کی رعایت ظاہر کرتا ہے + یہ شعر دو لخت ہے +

بیمار محبت نے لیا تیرے سبھالا	لیکن وہ سبھالے سے سبھل جائے تو اچھا
-------------------------------	-------------------------------------

سبھالا لیتا - سبھل جانا - بیماری سے افاقہ پانا - بیماری کا زور کم ہو کر صحت کی حالت ملو دار ہوئی - بعض دفعہ بیمار مرنے کے قریب ہو کر کیا یک تندرست سا ہو جاتا ہے اور بدن میں کچھ طاقت اور سہارا سا پیدا ہو جاتا ہے مگر پھر کیا یک ہی مر جاتا ہے - ایسی حالت کو سبھالا لیتا کہتے ہیں + سبھالے سے سبھل جانے

اس سبھالے سے جو موت کی علامت ہے بچ جائے +

مطلب اے معشوق تیری جدائی کے بیمار عاشق نے سبھالا لیا ہے یعنی اچھے ہونے کے سے کنار پائے گئے ہیں لیکن اس سبھالے سے وہ سبھل جائے اور تندرست ہو جائے تو اچھا ہو کیونکہ یہ سبھالا موت کا سبھالا بھی ہو سکتا ہے + بیمار - سبھالا - صنعت مراعاة النظر ہے - سبھل جانا کی رعایت سے اچھا بھی اچھا آیا ہے +

لینے کو خبر اسکی اہل جائے تو اچھا	ہو تجھ سے عیادت جو نہ بیمار کی اپنے
عیادت - بیمار پر سی - بیمار کی حالت کے پوچھنے اور تسلی دلانے کو عیادت کرنا کہتے ہیں + خبر لینے کو جانا - عیادت کو جانا - خبر لینا سزا دینے اور مارنے کے عمل پر بھی بولا جاتا ہے + اہل موت + مطلب اے معشوق اگر تو اپنے عاشق کی عیادت کو بھی نہ جائے تو اُس عاشق کے حق میں یہی بہتر ہے کہ اہل ہی خبر لینے بار ڈالے + عیادت بیمار - اہل - خبر لینا صنعت مراعاتہ النظیر ہے + اچھا بھی اچھی رعایت دکھا رہا ہے +	کچھ ہے خنجر قاتل سے یہ گلو میرا - کمی جو مجھ سے کرے تو پیئے لہو میرا
مجھ سے کمی کرے تو مرا ہی لہو پیئے - اگر میرے حق میں کوشش کرنے سے دریغ کرے تو مجھے میرا ہی خون پینا پڑے - یہ ایک قسم کی قسم ہے جو اپنے سے محبت رکھنے والے شخص کو دی جاتی ہے کہ اگر تم میرا یہ کام کرو تو میرا ہی خون پیو یا میرا ہی حلو اٹھاؤ یا مجھے روؤ - یا مجھی کو ہے ہے کرو + مطلب شوق شہادت میں معشوق کی تلوار سے میرا گلا کہتا ہے کہ لے تلوار اگر تو میرے قتل کرنے میں کمی کرے تو میرا ہی لہو پیئے یعنی تجھے میرے لہو کی قسم تو قتل کرنے میں ذرا دیر نہ کر + خنجر - قاتل - گلو - لہو صنعت مراعاتہ النظیر ہے - لہو پیئے کا محاورہ خنجر کے لئے مضمون کو زیادہ شوخ بنا رہا ہے +	عشق یہ مجھ کیسا ہے کہ اُس کشتے کے موے سر حلق سے پیدا ہوئے اور سر ہو
معجزہ عاجز کر دینے والا نظارہ - وہ امر جو نبی اور پیغمبر خدا کی دعا سے خلافت قاعدہ ظہور میں آکر لوگوں کو عاجز کر دے + موے سر - سر کے بال + مطلب اے عشق تیرا یہ معجزہ تو عجیب ہی ہے کہ جو شخص تیری محبت سے قتل ہوا ہے ایک تو اُسکے سر ہی نہیں اور دوم سر کے بال سق سے نمودار ہیں - کٹے ہوئے اور بے سر حلق سے خون کے قواری جاری ہونے کو سر کے بالوں سے تشبیہ کی صورت معجزہ پیدا کی ہے + موے سر - حلق صنعت مراعاتہ النظیر ہے +	میں ہمیشہ عاشق پیچیدہ مویاں ہی ہا خاک پر روئیدہ میرے عشق پچاں ہی ہا
عاشق پیچیدہ مویاں - زلفوں کو جم دینے والے معشوق کا عاشق - اُن معشوق کا عاشق جنکی زلفیں ہر وقت پچتاب کھائے رہتی ہیں + روئیدہ آگاہ ہوا + عشق پچاں - ایک قسم کی باریک اور نازک نیر ہے جو برسات میں ہوتی ہے اکثر پھلواری کے شائق اسکو ٹیٹوں وغیرہ پر چڑھادیتے ہیں - اور نیرل آپر لپٹ کر ایسی چھا جاتی ہے کہ گویا جال ڈال رہا ہے اسبوجہ سے اسکا نام عشق پچاں ہوا ہے + مطلب میں ہمیشہ پیچیدہ موولے معشوقوں پر ہی عاشق رہا یہاں تک کہ مرنے کے بعد بھی وہ حشر نہ گئی اور اسکی یادگاری میں تربت پر عشق پچاں آگاہ ہوا رہنے لگا - عشق پچاں میں بعدہ مویاں کے	

ساتھ لفظی اور تشبیہی رعایت ہے +

بندہ سکا جسے نہ مضمون اس دہان تنگ | ہاتھ اپنا فکر میں زیر زرخداں ہی رہا

دہان تنگ چھوٹا سامنہ - وہ دہن جسکے لب باریک اور چھوٹے ہوں - زیر زرخداں - ٹھوڑی کے نیچے بعض آدمیوں اور شاعروں کا قاعدہ ہوتا ہے کہ جیب کوئی بات یا مضمون سوچ کر لکھ لیا ہوتا ہے تو اپنا ایک ہاتھ ٹھوڑی کے نیچے لگا کر ہو بیٹھتے ہیں یا ڈاڑھی کے بالوں کو موڑتے اور بل دیتے رہتے ہیں اور مضمون سوچتے جاتے ہیں + مطلب معشوق کے دہان تنگ کی تعریف کے لئے ہیں کوئی مضمون نہ ملا اور بہار ہاتھ اسکی تلاش کی فکر میں ٹھوڑی ہی کے نیچے رہا یعنی ہم سوچتے ہی رہ گئے - کوئی مضمون ہی نہ سوچا نہ شعر موزوں ہو سکا - اس شعر میں تنگ کی رعایت سے نہ بندہ سکے کا لفظ بھی خوب آیا ہے کیونکہ تنگ چیز کا بندھنا محال اور ناممکن معلوم ہوتا ہے مضمون دہن کی بقا سے ہاتھ کا زیر زرخداں رہنا بھی اچھا خیال ہے - گویا ہاتھ اوچھا رہا دہن تک نہ پہنچا کیونکہ دہن ٹھوڑی سے اوپر ہوتا ہے - جب ہاتھ ہی اوچھا رہا تو مضمون دہن کیونکر ہاتھ آتا اور کس طرح بندھ سکتا دہان - ہاتھ - زرخداں تلامذہ محبی اور صنعت مراعاة النظم ہے - تنگ میں تن بھی اپنی تن دہی دکھا رہا ہے اور فکر میں فک یعنی جڑ بھی دہن کی رعایت پوری کر رہا ہے اور زیر کا لفظ بھی فک کی رعایت سے بیکار نہیں کیونکہ جڑ سے دوہوتے ہیں ایک دوسرا نیچے جنہیں فک اعلیٰ اور فک اسفل کہتے ہیں

جہاں مکر نہ آئے راہ پر مچر سے بھی - | جہاں سے بوجہل اپنی نامسلاں ہی ہا

جہاں اپنے علم جو دین حق سے پھرا ہوا ہو - حق سے انکار کرینو والا - آن پڑھ + راہ پر آنا - حق بات کو مان لینا درست ہونا + مچر معجزہ دکھانے والا شخص - جہاں جہالت - بے علمی - کوڑ مغزی + بوجہل - جہاں کا باپ - یہ لقب ہے حضرت محمد مصطفیٰ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم کے چچا کا - یہ شخص مرتے دم تک بھی اسلام سے منحرف رہا اور ہمیشہ مچر سے طلب کرتا اور دیکھتا رہا مگر ایمان نہ لایا +

مطلب بے اعتقاد کوڑھ آدمی کو معجزہ دکھانے والا آدمی بھی راہ راست پر نہیں لاسکتا دیکھو جہاں اپنی جہالت کے سبب کافر ہی رہا اور مسلمان ہوا - بوجہل میں جہاں اور جہاں کی رعایت ہے +

حلقہ گیسو میں کچی کس کے رخسار کی تاب | شب مہ ہالہ نشیں سرور گر بیاں ہی ہا

حلقہ گیسو - زلف کا حلقہ - رخسارہ کی تاب - گال کا جلوہ - عارض کی چمک + شب رات + مہ ہالہ نشیں - ہالہ میں آیا ہوا چاند - ہالہ بیٹے کنڈل اس حلقہ کو کہتے ہیں جو بارش کے سبب سے چاند کے گرد نمودار ہوتا ہے اور بعض دفعہ اُس میں بھی دیسے ہی رنگ کم و بیش نظر آتے ہیں جیسے سورج کے مقابل کی قوس قزح یعنی کمان میں نظر آیا کرتے ہیں + سرور گر بیاں رہنا - گر بیاں میں سرور اے

رہنا۔ سر جھکا کر رہنا۔ سر جھکا کر بیٹھنا۔ فکر اور رنج اور شرمندگی کی علامت ہے۔ اس لئے نگین رہنے اور شرمندہ رہنے سے مراد ہوتی ہے۔ (مطلب) کنڈل مارے ہوئے چاند نے رات کے وقت زلف کے حلقہ میں سے کسکے رخسارہ کا جلوہ دیکھ لیا تھا کہ وہ رات بھر شرمندہ اور بخیلہ گریبان میں سر ڈالے رہا۔ ہالہ سے حلقہ گیسو کو اور چاند سے رخسار کو تشبیہ کر تزیین دی ہے۔ ہالہ وار چاند کو سرور گریبان ہونے کی حالت سے تشبیہ دی ہے یعنی حلقہ گیسو میں معشوق کے رخسار کا عالم ایسا دلکش اور پیارا تھا کہ اُس کے مقابل میں کنڈل چاند بھی ناچیز اور سرور گریبان معلوم ہوتا تھا گویا چاند نور رخسار معشوق کے عالم کا عاشق ہو کر غزدہ حالت میں مبتلا تھا۔ سر۔ گیسو۔ رخسار۔ حلقہ صنعت مراعات النظر ہے شب۔ ہالہ صنعت مراعات النظر ہے۔ رخسار اور سر دونوں کی رعایت کا جو رٹ ثابت کما رہا ہے

سب کو دیکھا اُس سے اور اُس کو دیکھا جوں
وہ رہا آنکھوں میں اور آنکھوں میں نہاں ہی

جوں لگا۔ نظر کی مانند آنکھوں میں رہنا۔ آنکھوں میں بس جانا کسی کی صورت کا خیالی نقشہ ہر وقت آنکھوں کے سامنے رہنا۔ مطلب معشوق کی وجہ سے ہمیں تمام قسم کے لوگوں کو دیکھنا اور سنی باتوں کو اٹھانا پڑا لیکن ہم معشوق کو نہ دیکھ سکے کیونکہ جس طرح نظر کا قاعدہ ہے کہ آنکھوں میں برقی ہے اور چیزوں کو دکھاتی ہے اور خود نہیں دکھائی دیتی یہی ڈھنگ معشوق کا بھی ہو رہا ہے کہ آنکھوں میں بسا ہوا ہے مگر آنکھوں کے سامنے نہیں آتا یعنی ہم سے چھپا رہتا ہے۔ نگاہ۔ آنکھ صنعت مراعات النظر ہے

سے جوڑے کے کھلنے نے مراول داستان باندھا
عجب تقدیر نے عقدہ ہاں کھولا باندھا

جوڑا۔ عورتیں سر کے بالوں کو سمیٹ کر اور لپیٹ کر خوشی کی طرح باندھ پلتے ہیں اسے جوڑا بولتے ہیں۔ دل باندھنا۔ دل کو اپنے بس میں کر لینا۔ اپنا عاشق بنا لینا۔ دلستاں۔ دل لینے والے معشوق + عقدہ۔ گرہ۔ بات۔ مطلب لے دل لینے والے معشوق تیرے جوڑے کے کھل جانے کی ادا دیکھ کر میرا دل عاشق ہو گیا۔ تقدیر نے یہ کیسی تعجب خیز بات دکھائی کہ تیرے جوڑے کی گرہ کھلنے سے میرے دل میں عشق کی گرہ بندھ گئی + کھولا۔ باندھا صنعت تضاد ہے + یہاں۔ وہاں بھی صنعت تضاد ہے + عقدہ میں جوڑے کے اور دلستاں میں دل کی رعایت ہے + عجب میں جب کا لفظ بھی خوب آیا ہے کہ صرف اپنے معنی سے بھی مصرعہ کو بگڑنے نہیں دیتا +

یہ بہتاں کس نے افتخار محبت ہماں باندھا
جو بعد از مرگ میر منہ کو تو نے بدگمان باندھا

بہتاں باندھنا جھوٹی ٹہمت لگانا + افتخار محبت راز کا ظاہر کرنا۔ عشق کا بھید کھولنا۔ بعد از مرگ منہ باندھنا۔ قاعدہ ہے کہ مرنے کے بعد کسی روباں سے ڈھالنے کی طرح منہ کو باندھ دیتے ہیں تاکہ مردہ کا منہ کھل کر بدناما اور سبیت ناک نہ ہونے پاوے +

مطلب لے بدگمان معنوق افتناے محبت کی تہمت میرے ذمہ کسی شخص نے لگا دی ہے جو کہ
مرنے کے بعد میرے منہ کو بطور سزا یا اس بدگمانی سے باندھا ہے کہ دوسری دنیا میں بھی جا کر
افتنا نہ کروں + مرنے کے بعد منہ باندھنے کے طریقہ کو افتناے محبت کی طرف منسوب کر کے اسکی
وجہ قرار دینا صنعت حسن تعلل ہے۔ بہتان باندھنے میں منہ باندھنے کی رعایت ہے + افتناے محبت
کے لئے بدگمان کا لفظ بھی رعایتی ہے +

مولیٰ تشہیر لاش اس ناواں کی جگہ پاؤ نہیں	کوئی تارنگہ مور جاے رسیاں باندھا
------------------------------------------	----------------------------------

تشہیر کسی مجرم یا مجرم کی لاش کو عوام میں شہرت دینا۔ مجرم کی تشہیر کا قاعدہ عموماً یہ ہے کہ اسکو
گدی سے پر سوار کرتے ہیں اور بعض دفعہ منہ بھی کالا کر دیتے ہیں اور ریشہ خر کی طرف رخ کر کے بٹھاتے ہیں
پھر بازاروں اور کوچہ گلیوں میں پھراتے ہیں اور آگے آگے ڈھنڈو بجاتے ہیں اسکا نام لیکر اور اسکے جرم
کا ذکر کر کے لوگوں کو مطلع کرتا جاتا ہے۔ لاش کی تشہیر کا قاعدہ یہ ہے کہ پاؤں میں رتی باندھ کر جلانے
بازاروں اور عام گزرگاہوں پر گھسیٹنا پھر تار سے اور ڈھنڈو بجاتے ہیں اور وجہ سرا بیان کرتا جاتا ہے
تارنگہ مور۔ چوٹی کی نظر کا تار + جاے رسیاں۔ رتی کی جگہ۔ رسی کے بدلے +
مطلب میں اسقدر لانا اور ناواں تھا کہ میری لاش کے تشہیر کرنے کے واسطے میرے پاؤں
میں رتی کی جگہ چوٹی کی نظر کا تار باندھنا پڑا اس شعر میں صنعت مبالغہ ہے۔ تارنگہ مور نیز
نعر کی ناواں کی رعایت مد نظر رکھی گئی ہے +

کیا جنوں جیسے تشنگی زلف کی کس کی	کہ میرے سر پر مرغ شانہ سر آشیان باندھا
----------------------------------	----------------------------------------

مجنون کرنا۔ دیوانہ بنانا + تشنگی زلف۔ زلف کی پریشانی۔ بکھری ہوئی زلفوں کی ادا۔ مرغ شانہ
کنگھی جیسے سروانے مرغ۔ تاجدار سر کا مرغ۔ مرغ کے سر پر جوتاج ہوتا ہے اسکو شانہ یعنی کنگھی سے
تشبیہ دیکر شانہ کہا ہے۔ یہاں صحوالی مرغ یا ہد سے مراد ہے کیونکہ خانگی مرغ گھونسلہ نہیں بناتا
آشیاں باندھنا۔ گھونسلہ بنانا۔ صفرادی سر سام میں جب کسی شخص کے دماغ کو گرمی چڑھ جاتی ہے
اور جنون کی سی حالت ہو جاتی ہے تو کبوتر یا مرغ کا پیٹ چاک کر کے اور آلائش سے پاک کر کے اس
شخص پر باندھ دیتے ہیں تاکہ اچھے نیچے کی طرف تحلیل ہو جائیں۔ پس سر پر مرغ کے بندھنے کو آشیان
بنانے سے تشبیہ دی ہے + مطلب مجھ کو یہ کس کی زلف کی پریشانی اداسے اپنا مجنوں بنایا ہے۔
جو اسکے لئے میرے سر پر مرغ شانہ سر نے گھونسلہ بنایا ہے یعنی مرغ سر پر باندھا گیا ہے +

مرغ۔ آشیان صنعت مراعاة النظیر ہے + زلف۔ سر صنعت مراعاة النظیر ہے + مرغ شانہ سر میں
شانہ یعنی کنگھی زلف کی مناسبت سے صنعت ابہام تناسب کہتا ہے اور شانہ یعنی موڈھا سر کے ساتھ

تلازمہ جسمی بھی رکھتا ہے۔ لفظ آشفنگی زلف اور مجنوں دونوں سے مناسبت رکھتا ہے + آخری مصرع غالباً اس طرح ہوگا "کہ سر پر میرے مرغ شانہ سر نے آشیان باندھا" کیونکہ پر کے لفظ میں مرغ کی رعایت بھی نکل آتی ہے +

نہ جھاڑا خیر کو ہرگز نہ ہو کر جھاڑ لپٹا تھا	مجھی پر گالیوں کا جھاڑ تو نے بد زبان باندھا
---------------------------------------------	---------------------------------------------

خیر کو نہ جھاڑا۔ رقیب کو لعنت علامت نہ کی۔ رقیب کو نہ دھکایا + جھاڑ ہو کر لپٹا تھا۔ جھاڑ کی طرح پیچھے لپٹ پڑا تھا۔ جس طرح کانٹے لپٹ اور الجھ جاتے ہیں اسی طرح وہ سر ہو گیا تھا + گالیوں کا جھاڑ باندھنا۔ بد زبان گالیاں دیے جانا۔ گالیوں کی بو جھاڑ کر دینا + گالیوں کی بھر مار کر دینا + بد زبان وہ شخص جسکی زبان خراب ہو بیٹھ گیا یاں بکتا ہو + مطلب لمبے بد زبان معشوق تو نے رقیب کو تو ذرا بھی نہ ڈانٹا جو جھاڑ کی طرح لپٹ پڑا تھا تو نے اور اُلٹی بھی پر گالیوں کی بو جھاڑ کر دی + بد زبان معشوق کو گالیوں کی رعایت سے کہا ہے۔ جھاڑا۔ جھاڑ ہو کر لپٹا۔ گالیوں کا جھاڑ باندھنا میں جھاڑ کی رعایت ہے +

وہ ہوں ناکام سمجھا نامرادی جو مراد اپنی	مری مرقد پر چلے آؤں نے آکر دوستان باندھا
-----------------------------------------	------------------------------------------

ناکام۔ نامراد + مرقد پر چلے باندھنا۔ کسی بزرگ شخص کی قبر پر جا کر اپنے کسی آرزو کے پورا ہونے کے واسطے دعا کر کے شرط لگا دینے کو ہماری یہ مراد اسقدر عرصہ میں پوری ہو جائیگی تو ہم اسقدر نذر چڑھا دیں گے چلے باندھنا کہتے ہیں۔ چلے کی علامت میں بعض مزاروں پر طاق بند کر دیے جاتے ہیں کہ مزار پوری ہونے پر انکو کھولینگے۔ بعض مزاروں پر کلاوے کی ڈوریاں باندھی جاتی ہیں کہ جب مراد پوری ہوگی اسوقت اسکو کھولینگے غرض چلے باندھنے کے ایسے ہی ایسے بہت سے طریقے ہیں +

مطلب میں ایسا نامراد ہوں کہ میرے مزار پر بھی وہی شخص آکر چلے باندھتا ہے جسکی مراد یہ ہوتی ہے کہ اسکی کوئی آرزو کبھی پوری نہ ہو + مراد مرقد۔ چلے صنعت مراعاة النقیض ہے۔ ناکام میں نامرادی کی رعایت نکلتی ہے +

اڑا دینگے دھوپ لک آئیں اس چرخ گرداں کے	اگر چکر دھوپ نے دل کے زیر آسمان باندھا
----------------------------------------	----------------------------------------

دھوپ اڑا دینگے ہم تباہ کر دینگے۔ دھوپ کی طرح اڑا دینگے۔ پرچھے اڑا دینگے + چرخ گرداں گردش کرنے والا آسمان + دل کے دھوپ نے چکر باندھا۔ آہ نے زور پکڑا۔ آہوں کے دھوپ نے پھیلنا شروع کیا + مطلب ہم ایک ہی گھڑی میں اس آسمان کے دھوپ کبیر دینگے۔ اگر ہماری آہوں کے دھوپ نے چکر باندھ کر آسمان کے نیچے پھیلنا شروع کر دیا + دھوپ اٹلانے میں دل کے دھوپ کی رعایت ہے۔ چکر میں چرخ گرداں کی رعایت ہے + چرخ۔ آسمان متراوت ہیں

مراد آگے ہی سٹیوں کہ پھوڑا سا پکٹا	خیال خط سب رانے کیوں برگ پان باندھا
------------------------------------	-------------------------------------

دل چھوڑا سا پگتا ہے۔ دل چھوڑے کی طرح پگتا ہے۔ رنج و غم سے طبیعت کھولتی ہے + خیال خط سبز بار۔ معشوق کے سبز خط کی یاد + خط سبز یا سبزہ آغا زبند کی ذرا ذرا سی ہلکی ہونی ڈاڑھی کو کہتے ہیں + پان باندھا اکثر چھوڑے بھنسی پر پان کو گھسی ملکہ اور ذرا گرم کر کے باندھتے ہیں کہ سو ادھر تک چھوٹ رہے ہیں + میرا دل تو چھوڑے کی طرح پہلے ہی پک رہا تھا یعنی عشق کے صدموں سے کھول رہا تھا اسکو دکانے کے لیے پان باندھنے کی کچھ حاجت نہ تھی جو خط سبز بار کی یاد سے اور صدمہ پہنچایا اور پان باندھنے کا سا کام دیکر اور زیادہ کھولا دیا + دل سیدہ خیال صنعت مراعاة النہیر ہے۔ چھوڑا پان باندھنا باہم مناسبت رکھتے ہیں + خط سبز میں برگ پان کی رعایت ہے + پکنے کی رعایت سے آگے میں سے آگ بھی خوب نکلتی ہے + تلازمہ حبیبی کی رعایت سے برگ پان میں رگ پان بھی نکلتے ہیں +

دل مجروح پر میرے نہ سمجھو داغ حسرت کا | پر طائوس اس زخمی کے جیسے دلستان باندھا

دل مجروح۔ زخمی دل۔ عشق کے صدمے اٹھایا ہوا دل + پر طائوس۔ مور کا پر + جس طرح بہتے ہوئے کان کو مور کے پاؤں کی چلی ہوئی راکھ مفید ہے اسی طرح زخم کے لئے مور کا پر بھی استعمال میں آتا ہے + (مطلب) میرے زخمی دل پر جو داغ ہے اسے حسرت کا داغ نہ سمجھ بلکہ لے دل کے لینے والے معشوق چھ زخمی لے یہ مور کا پر باندھ رکھا ہے + دلستان میں دل کی رعایت اور پر طائوس میں داغ کی رعایت ہے۔ مجروح اور زخمی مترادف ہیں +

تپ سوز محبت کے لئے چارہ نہیں قمری | یہ گنڈا نیلگوں گردنیہ کیوں تفتہ جاں باندھا

تپ سوز محبت۔ عشق کی جلن کی تپ۔ عشق کی گرمی کا بخار + قمری۔ ایک خوبصورت سفید پرندہ فاختہ کی برابر ہوتا ہے اور اس کے گلے میں ایک نیلا حلقہ ہوتا ہے۔ یہ جانور اونچے درختوں سرو اور شمشاد پر اکثر بیٹھتی ہے اس لئے اسے شاعروں نے عاشق سرو لقب دیا ہے + نیلگوں گنڈا۔ عامل لوگ نیلے سوت کا گنڈا بناتے ہیں جو تپ لرزہ کے کھولنے کے واسطے مفید ہوتا ہے اور گلے میں باندھا جاتا ہے + تفتہ جاں۔ سوختہ جاں۔ نعلین +

مطلب لے نعلین قمری تو نے اپنی گردن میں جو نیلا گنڈا باندھا ہے یہ بیگناہ ہے کیونکہ عشق کی تپ کو کسی چیز سے بھی فائدہ نہیں ہوتا + تفتہ جاں میں سوز کی اور نیلگوں گنڈے میں تپ کی رعایت ہے

سمجھ کر سوچ دریا سے فنا کو خنجر براں | کفن مثل جاپے ذوق تپے سحران بھرا

سوچ دریا سے فنا۔ نیت کی دریا کی سوچ۔ فنا ہونے کی دریا کی ہر + خنجر براں۔ تیز تلوار + مثل جاپے بلبلی کی مانند۔ سر سے کفن باندھنا۔ مرنے کے لئے تیار ہونا۔ کفن وہ کپڑا ہے جس میں مردے کو لپیٹ کر دفن کرتے ہیں + مطلب لے ذوق ہم نے موت کو خنجر براں یعنی لمحہ بھر میں مار ڈالنے والی چیز سمجھ کر

پانی کے پیلے کی طرح اپنے سر سے کفن باندھنا۔ مرنے کے لئے تیار ہونا۔ کفن وہ کپڑا ہے جس میں مرنے کو لپیٹ کر دفن کرتے ہیں + مطلب لے ذوق پہننے موت کو خیر براں یعنی لمحہ بھر میں مار ڈالنے والی چیز سمجھ کر پانی کے پیلے کی طرح اپنے سر سے کفن لپیٹ رکھا ہے یعنی ہر وقت مرنے کے لئے مستعد موج۔ دریا۔ جہاب۔ صنعت مراعاة النظیر ہے + خیر۔ سر۔ کفن صنعت مراعاة النظیر ہے + جہاب کو سر سے کفن لپیٹنے والے کے ساتھ اسلئے تشبیہ دی ہے کہ جہاب گول مول پھولا ہوا ہوتا ہے اور ذرا جی سی دیر میں ٹوٹ کر فنا ہو جاتا ہے۔ گویا وہ کفن باندھے مرنے کے لئے تیار ہوتا ہے + خیر براں میں کفن سر سے لپیٹنے کی رعایت اسوجہ سے ہے کہ اکثر لڑائی پر جانے والے شخص مارے جانے کے خیال سے مرنے کے سب سامان کر کے نکلتے ہیں۔ بعض آدمی ڈو پیٹہ کے طور پر اسقدر کپڑا سر پہنا دیتے جتنے کہ اسے جہاں تو دفن کر نیوالوں کو کفن کی تلاش نہ کرنی پڑے اسی سر کے کپڑے میں لپیٹ کر دفن کر دیں + دوسرا فائدہ اس کپڑے کا یہ بھی ہوتا ہے کہ لڑائی میں سر کا بچاؤ بھی رہتا ہے +

بھڑکنا کیا کہوں سینہ میں آنچ آتش غم کا | کر جائے پنہ ہے ہر داغ پر شعلہ جہنم کا |
آتش غم کا بھڑکنا۔ رنج کی آگ کا شعلہ زن ہونا + جا سے پنہ روئی کی جگہ۔ بچا ہے کے عوض + واضح کہ آگ سے جو زخم پڑ جاتا ہے اسے داغ کہتے ہیں اور اس کی جلن اور سوزش کے رفع کرنے کو تیل میں روئی تر کر کے اس زخمی جگہ پر رکھ دیا کرتے ہیں اور اسے بچا کہتے ہیں + جہنم کا شعلہ۔ وزخ کی لپیٹ نہایت ہی سخت سوزش + (مطلب) میرے سینے میں غم کی آگ جسقدر بھڑک رہی ہے اُسکا حال کیا بتاؤں کچھ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ ہر ایک داغ پر روئی کے بچالے کی بدلے جہنم کا شعلہ رکھا ہوا ہے یعنی نہایت ہی سوزش ہو رہی ہے + بھڑکنا۔ آتش۔ شعلہ۔ جہنم۔ صنعت مراعاة النظیر ہے +
آتش۔ داغ۔ پنہ میں بھی باہم مناسبت ہے۔

چہا نہیں عرصہ عشرت گسودہ چند ہے غم کا | اگر ہو عید کا ایک دن تو عشرہ ہے محرم کا |
غم کا عرصہ۔ غم کا زمانہ۔ رنج و تکلیف کا وقت + وہ چند دس گنا + عید خوشی کا دن + محرم کا عشرہ اسلامی پہینے محرم کے شروع کی دس دن جن میں شہیدان کربلا کی عزاداری ہوتی ہے +
مطلب دنیا میں خوشی کی نسبت غم دس درجہ زیادہ ہے جیسا کہ عید کا دن ہے تو محرم کا عشرہ یعنی خوشی کا ایک دن ہوتا ہے اور غم کے دس دن + عشرت۔ غم۔ صنعت تضاد ہے + عید عشرہ محرم صنعت تضاد ہے + عشرت کو عید سے غم کو عشرہ محرم سے مناسبت ہے + وہ چند میں عشرہ محرم کی رعایت ہے۔ وہ ایک صنعت سیاق الامداد ہے +

سیسے جاتے ہیں کس زخم اس تیغِ مجسم کے | کہ بچاں کھلتا ہی جینہ سوزنِ عیسیٰ مریم کا |

زخموں کا سینا خون روکنے کے لئے زخموں کے دونوں کناروں کو ملا کر ریشمی دھاگے سے ٹانگے لگادیا
ہیں۔ یا بڑے سر کے چبوتھوں سے کٹوا کر انکے سر الگ کر دیتے ہیں کہ وہ بھی ٹانگے کا کام دے جاتے ہیں۔
اسی طریقہ کو زخموں کا سینا کہتے ہیں + تنج قسم منہسی کی تلوار۔ منہسی کو تلوار سے تشبیہ دی ہے
کیونکہ جس طرح ظاہر میں تلوار کاٹ کر کے زخم ڈالتی ہے اس طرح معشوق کی منہسی کی ادا عاشق
کے دل میں پسند آنے کے سبب بے قرار رہی اور بے جینی پیدا کر دیتی ہے جو باطنی زخم کا سا نتیجہ ہوا
اور یہ ظاہر ہے کہ اندرونی زخم پہننے میں نہیں آسکتے اور عشق کی چوٹ کا کوئی علاج نہیں +
سوزن عیسیٰ مریم حضرت مریم علیہا السلام کے بیٹے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کی سونی + لکھا ہے کہ
جب یہودیوں نے حضرت عیسیٰ علیہ السلام کو پھانسی دینا چاہا تو خدا تعالیٰ نے انکو زندہ چومٹے سما
اٹھا لیا تو دامن میں امگ کر ایک سونی بھی ساتھ چلی گئی تھی + بجیہ گھلنا۔ بجیہ ادھرنا۔ ٹانگے
ڈھیلے ہو جانا۔ زور مٹ جانا۔ بات بگڑ جانا + بجیہ ایک قسم کی مضبوط سلائی ہے جو مشکل سے اڑھائی
ہے + (مطلب) معشوق کی منہسی کے زخموں کو کون سی سکتا ہے ان کے پہننے میں تو حضرت
عیسیٰ کی سونی کے بھی ٹانگے ڈھیلے ہو جاتے ہیں یعنی اس کا زور بھی مٹ جاتا ہے اور اس سے کچھ نہیں
ہو سکتا + سینا۔ بجیہ۔ سوزن صنعت مراعاة النظیر ہے + زخم۔ تنج صنعت مراعاة النظیر ہے + عیسیٰ
میں زخم کی رعایت ہے کیونکہ حضرت عیسیٰ کا معجزہ بیماروں کو صحت دینا اور مردے کو زندہ کرنا ہے + بجیہ گھلنا
سینا جانا صنعت لقنا دہے + سوزن میں زن بھی تخفیس مراد سے حضرت مریم کی رعایت خوب نکلتی ہے

دلیران محبت کو خلش سے اسکی مڑگاں کی پس مُردن لمحہ میں بھی ہر عالم چاہ رستم کا

دلیران محبت۔ وہ لوگ جو عشق میں بہادر ہیں۔ جنہوں نے عشق میں جانیں دے ڈالی ہیں + مڑگاں
کی خلش معشوق کی ہلکوں کی کشک یعنی وہ یا دجول میں کشک رہی ہو + پس مُردن۔ مرنے کے
بعد۔ کند قبر + چاہ رستم کا عالم۔ رستم کے کنویں کا سا نقشہ۔ وہ حالت جو رستم کی کنویں کے اندر گر کر
ہوئی + لکھا ہے کہ جب رستم کا مقابلہ کوئی پہلوان نہ کر سکا تو رشک اور لالچ سے رستم کے بھائی شغاد
نے ایک راستے میں کئی کنویں کھودے اور انکو بھال داریتروں نیزوں اور نیز دھار کی تلواروں سے
بھج کر خس پوش کر دیا اور رستم کو اس طرح سے لچلا۔ رستم واقف نہ تھا اسلئے کنویں میں گر پڑا اور نیز
نیزوں کی بھالوں میں بندھ کر رہ گیا +

(مطلب) جو لوگ عشق میں بہادر اور پورے ہو گزرے ہیں انکا حال یا د مڑگاں کی وجہ سے لمحہ کے
اندر بھی ایسا ہے جیسا رستم کا حال کنویں کے اندر تھا یعنی زمین کے اندر ہی پڑے ہوئے نیزوں اور
بھالوں کے زخموں سے چھلنی ہو رہے ہیں + دلیر میں رستم کی رعایت ہے۔ لمحہ کہ چاہ سے تشبیہ تھی

چاہ کا لفظ بھی اپنے دوسرے معنی محبت کے خیال سے محبت کا مترادف اور صنعت ایہام ہے +

اگر آتش مزاجوں کو خمد ہو خاکساروں پر +

تعب کیا کہ ابلیس لعین شمس ہے آدم کا

آتش مزاج - تیز مزاج - وہ شخص جو ذرا سی بات پر غصہ میں بھر جاتا ہو + خاکسار - مسکین - محتاج
مزاج والا شخص - عاجز + ابلیس لعین - لعنتی شیطان - خدا کی درگاہ سے نکالا ہوا شیطان +
شیطان آتشی مخلوق ہے + آدم وہ حضرت جو سب سے اول دنیا میں آئے - آدمی + انسان + خاکی
مخلوق ہے + (مطلب) اگر آتشی مزاج یعنی غصہ والی طبیعت کا آدمی کسی مسکین شخص سے دشمنی
کرے تو یہ کوئی تعجب کی بات نہیں ہے کیونکہ شیطان جو آتشی مخلوق ہے وہ بھی تو آدمی یا حضرت آدم کا
دشمن ہے + اس شعر میں آتش مزاج شخص کو شیطان سے اور خاکسار آدمی کو حضرت آدم سے تشبیہ کیجیے
آتش مزاجی سے نفرت دلائی ہے - آتش مزاجی میں ابلیس اور خاکساری میں آدم کی رعایت ہے +

خط اسکا وصل کی دولت ہی پیغامِ احمد

لگا قسمت سے نسخہ ہاتھ یہ اکسیرِ اعظم کا

قسمت سے ہاتھ لگنا - خوش قسمتی کے سبب سے ملنا + اکسیرِ اعظم کا نسخہ - اکسیر وہ خاک ہے جسکے ذریعہ
چاندی سونا بن جائے یا اور کسی فائدہ بخش چیز کے لئے پورا پورا اثر رکھتی ہو + نسخہ - وہ پڑھ لینے
کا غذا کا پرچہ ہے جس میں کسی مرض کی دوائیں یا کسی شے کے تیار کرنے کی ترکیب لکھی ہوئی ہو +
مطلب لے قاصد معشوق کا خط وصل کا پیغام ہے یعنی اسمیں وصل کا اقرار اور خوشخبری درج ہے
ہماری بڑی خوش قسمتی ہے کہ یہ اکسیرِ اعظم کا نسخہ یعنی خوشخبری دینے والا خط ہمارے نام آیا اور ہمیں لگیا
خط کا لفظ اس شعر میں صنعت ایہام بھی پیدا کر رہا ہے یعنی اس کے منہ پر ڈاڑھی کا آغاز گویا اس کے وصل
کا پیغام ہے کہ وہ اب برابر ہی دعوے سے بے حجاب ہو کر ملنے جلنے کے عادی ہو جائیگا + خط - قاصد
صنعتِ مراعاتِ النظر ہے + دولت - اکسیر - صنعتِ مراعاتِ النظر ہے + قسمت میں دولت کی
اور نسخہ میں خط کی رعایت ہے + ہاتھ کی رعایت سے دولت میں لت اور پیغام میں پے خوب ہیں
صنعتِ سیماق الاعداد کے لئے دولت میں دو اور قاصد میں صد یعنی سو ہیں +

گل آس نگہ کے زخم رسیدوں میں مل گیا

یہ بھی لہو لگا کے شہیدوں میں مل گیا

زخم رسیدوں میں ملنا - زخمیوں میں شمار ہونا + لہو لگا کے شہیدوں میں ملنا - ذرا سی بات کے لگاؤ
سے گل کا شتی بن جانا + شہید اس شخص کو کہتے ہیں جو نیک ہو اور بے قصور قتل ہو گیا ہو +
(مطلب) پھول بھی معشوق کی نگاہ کے لہلہ عاشقوں میں اپنے آپ کو شمار کرنے لگا اور وہی شاعر
کی کہ لہو لگا کے شہید بن بیٹھا - اس شعر میں شاعر کا اصلی مدعا تو نگاہ کی تعریف ہے کہ معشوق
کی نگاہ ایسی شوخ اور پیاری ہے کہ ہر ایک شخص اس کے عشق میں مہل ہو رہا ہے یہاں تک کہ پھول

جو خود بھی ایک نازک اور خوبصورت چیز ہے وہ بھی اُسکے عشق سے لہلہ ہے مگر اس مدعا کو گل کے دھوکے کی صورت میں گلے کے ساتھ ذکر کر کے مضمون میں دو چند خوبی اور نزاکت پیدا کر دی ہے + گل کے زخم ہونے کی وجہ نبوت پھولوں کی سرخی ہے اور اسی کو لہو سے تشبیہ دی ہے + زخم - لہو - شہید صنعت

مراعاة النظیر ہے +

کیا جانے تیغ عشق کی لذت کو بو الہوس | گو جوں بلخ وہ حلق بریدوں میں مل گیا
 بو الہوس - حلیص - لالچی + بلخ - مٹی + حلق - بریدہ - گلا کٹا ہوا - وہ شخص جس کا حلق کٹا ہوا ہو +
 (مطلب) لالچی یعنی محبت کا جھوٹا دم بھرنے والا شخص عشق کی تلوار لینے مصیبتوں اور تکلیفوں کے
 فرسے کو نہیں جانتا ہے وہ گلا کٹانے والے عاشقوں کے شمار میں ایسا ہے جیسی مٹی کے اگرچہ اُسکا گلا کٹا
 ہوا معلوم ہوتا ہے لیکن وہ گلا کٹانے کی تکلیف اور حالت سے بے خبر ہوتی ہے - تیغ کو حلق بریدہ سے
 مناسبت ہے اور انکی رعایت سے جانے میں جان بھی یہ آسانی نکلتی جو تیغ کی رعایت سے جوں بھی
 اچھا لفظ ہے جو ایک اور جائز چیز کا نام ہے جو سر کے بالوں میں بڑ جاتی ہیں +

کچھ اور گماں گزرے نہ دلیں ترے کافر | یاد اسلئے میں سورۃ یوسف نہیں کرتا
 سورۃ یوسف - قرآن شریف کی اُس سورت کا نام ہے جس میں حضرت یوسف علیہ السلام کا حال و حال
 اور حضرت یوسف خوبصورتی میں ضرب المثل ہیں + (مطلب) اے کافر یعنی معشوق میں سورۃ
 یوسف کو اسلئے یاد نہیں کرتا کہ ایسا نہ ہو تو کچھ اور خیال کرنے لگے یعنی اُسے اپنے ہی ادب پر نہ سمجھنے لگے
 گمان اور سورۃ یوسف کی رعایت سے اس جگہ معشوق کو کافر کہا ہے - یاد میں دل کی رعایت ہے

مخل میں شور قفل میناے مل ہوا | لاسا قیسا پیالہ کہ تو بہ کا قفل ہوا -
 شور قفل میناے مل - شراب کی بوتل سے قفل کا غل ہونا - قفل اُس آواز کو کہتے ہیں جو کسی تنگ
 کے برتن میں سے پانی جیسی رقیق چیز کے اُٹتے وقت پیدا ہوتی ہے + ساقیا - اے ساتی - اے شراب
 پیالہ بولے + تو بہ کا قفل ہوا - تو بہ ٹوٹ گئی - شراب نہ پینے کی آن جاتی رہی + تو بہ کسی امر کے نہ کرنے
 کے واسطے قسم کھانے اور عہد کر لینے کو کہتے ہیں +

مطلب اے ساتی میں شراب کے شیشے سے قفل کی آواز آ رہی ہے - شراب کا ایک پیالہ
 کے لئے مجھے بھی دے کہ میری تو بہ اب ٹوٹ گئی یعنی اب مجھ میں تو بہ پر عملدرآمد کرنے کی طاقت نہیں رہی
 رہی + مخل قفل - مل - مینا - ساتی - پیالہ صنعت مراعاة النظیر ہے - قل میں قفل کی رعایت
 لفظی ہے + اس شعر میں بطور مذاق قفل - مینا - لاسا بھی خوب آئے ہیں - قفل وہ چیز ہے جو
 پنجرے کے طور پر بالسن کی کھچیوں کی ٹٹوں سے بنانے میں اور اُس میں کبوتر مینا فاختہ جیسے

پرنڈ جانور بند کئے جاتے ہیں + مینا - ایک پرنڈ جانور کا نام ہے + لاسہ وہ شے ہے جو سریش کی نیند لیسدار ہوتی ہے اور اسکے ذریعہ سے پرنڈ جانوروں کو زندہ گزار کر لیتے ہیں - پس گویا لاسہ سے مینا کو بکڑ کو بخیرے میں بند کیا ہے +

دریا سے غم سے گزرتا - غم سے رہائی پانا + غم کو مضمون شعر کی رعایت سے دریا کہا ہے + تیج خمیدہ خمیدہ تلوار + (مطلب) میرے حق میں دریا سے غم سے عبور کر جانے کے لئے معشوق کی تلوار لوہے کا پل ہو گیا کیونکہ معشوق نے جو مجھے اپنی تلوار کے گھاٹ اتار دیا یعنی قتل کر ڈالا تو میں عشق کے تمام رجحان اور غموں سے آزاد ہو گیا + دریا پل صنعت مراعات النظر ہے + تیج خمیدہ کو لوہے کے پل سے تشبیہ تام ہے کیونکہ دونوں لوہے کے ہیں - پل کے دونوں سرے بہ نسبت وسطی حصہ کے ڈھلوان ہوتے ہوتے عام راستوں کی برابر ہو جاتے ہیں اور تلوار کے سرے بھی بیچ کے خم اور ابھار کے سبب ڈھلوان صورت میں پائے جاتے ہیں - پل میں بھی آب دریا بہتا ہے - اور تلوار میں آب برش روانی دکھائی ہے - پل بھی دریا کا ایک گھاٹ ہے اور تلوار میں بھی گھاٹ ہوتا ہے +

پروانہ بھی تھا گرم پیش پر کھلانے راز + بلبل کی تنگ حوصلگی تھی کہ غل ہوا + پروانہ - پتنگ - وہ پردار کیڑا جو چراغ پر آتا ہے اور اسکی لوپر گر کر جل مرتا ہے + گرم پیش ہونا بیقرار ہونا - عشق میں مبتلا ہونا + تنگ حوصلگی تھوڑا سا دل - کم ہمتی + (مطلب) بلبل کی طرح پروانہ بھی عشق کی تاثیر سے بیقرار تھا اس نے اپنی محبت کا راز نہ ظاہر ہونے دیا کیونکہ خاموشی سے اپنے معشوق چراغ پر جل کر مر گیا اور بلبل نے اپنی کم ہمتی کے سبب سے فریاد کر کے یعنی چہک چہک کر گل کی محبت ظاہر کر دی + گرم پیش میں پروانہ کی رعایت ہے اور پروانہ و بلبل کی رعایت سے ہر کا لفظ بھی خوب آیا ہے +

چین پیشانی اگر تیری نہوتی زنجیر + نالہ دیوانہ تھا جو پا بہ سلاسل ہوتا + چین پیشانی - ماتھے کے بل جو غصہ کے وقت پڑ جاتے ہیں + دیوانہ - بے عقل - مجنوں + پا بہ سلاسل ہوتا - مسلسل ہونا - پٹری پاؤں میں ڈال لینا - پاؤں میں زنجیر باندھ لینا + جو لوگ ایسے دیوانے ہوتے ہیں کہ انکے نکل بھاگنے اور لوگوں کو مارنے یا خود کوئیں وغیرہ خطرناک شے میں گر پڑنے کا اندیشہ ہوتا ہے تو انکے پاؤں میں زنجیر ڈال دیتے ہیں کہ وہ کہیں جانہ سکیں +

مطلب میری فریاد یہ وقت تو تھی ہی نہیں جو خود بخود ہی برابر جاری رہتی لیکن اسکے برابر جاری رہنے کا سبب یہ ہے کہ تیرے ماتھے کے بل اسکے لئے زنجیر بن گئے ہیں - چونکہ وہ تیری ناراضی اور غصہ کی علامت

ہیں اسلئے میری فریاد قطع نہیں ہوتی اگر تو ناراض نہ رہتا اور مہربانی سے پیش آتا تو پھر فریاد کا سلسلہ بھی نہوتا + زنجیر - دیوانہ - پا - صنعت مراعاة النظر ہے + چینیشانی کو زنجیر سے تشبیہ دی ہے - اور زنجیر اور سلاسل مترادف ہیں + نالہ میں زنجیر کی رعایت ہے - کیونکہ زنجیر کی آواز کو بھی نالہ سے تشبیہ دی جاتی ہے + زنجیر سے یا سلاسل اور دیوانہ کی مناسبت داخل صنعت ہے

جونہ رنگ ریخ و نام کا یہاں نمود ہوتا | تو زمیں نہ زرد ہوتی نہ فلک کبود ہوتا

ریخ و نام کا رنگ نمود ہونا - غمی اور خوشی کا اثر ہونا + کبود نیلا + (مطلب) اگر دنیا میں غمی اور خوشی کا وجود نہوتا تو زمین زرد اور آسمان نیلا نہوتا یعنی دنیا میں ریخ و غم کو پیدا کرنا تھا اسلئے خدا نے زمین اور آسمان دونوں کی مٹی وضع بتائی + زمین - فلک بلحاظ بندگی وستی صنعت تضاد ہے + زرد - کبود صنعت تضاد ہے + رنگ میں زرد و کبود کی رعایت ہے - ریخ و نام مترادف ہیں اور زرد و کبود کے ساتھ باہم مناسبت رکھتے ہیں +

کسی رنگش کو دیتا تو کچھ آسکو سود ہوتا | دل سخت کاش کافر حجر الیہود ہوتا

رنگش - مخفی - تکلیف اٹھانا والا - مجازاً عاشق + سود ہونا - فائدہ ہونا - آرام پہنچنا + کاش کلمہ آرزو ہے - کیا اچھا ہوتا + حجر الیہود ایک دوکان نام ہے جو پتھر کی قسم میں سے ہوتی ہے اور اسکی خاصیت سرد اور مسکن قلب ہے اکثر گھسکر استعمال میں آتی ہے +

مطلب لئے کافر کاش تیرا سخت دل حجر الیہود ہی ہوتا کہ تو کسی مصیبت زدہ عاشق کو دیتا تو اسی کو اس سے کچھ آرام ہو جاتا + اس شعر کا مضمون دوسرے خیال سے زیادہ لطیف ہو گیا ہے کہ دل دینا عاشق ہونے کو کہتے ہیں اور معشوق اپنے عاشق کو دل سے لینے اُسپر عاشق ہو جائے تو عاشق کی بہت بڑی خوش قسمتی ہے اور اُسکے لئے اطمینان قلب اور فرحت اور انبساط کی صورت ہے - معشوق کو کافر حجر الیہود کی رعایت سے کہا ہے کیونکہ یہود وہ قوم ہے جو حضرت موسیٰ کی امت میں ہے اور اب اسلام کے مقابلہ میں کافر کہلاتی ہے - دل کو حجر الیہود سختی اور پتھر ہونے کی وجہ سے کہا ہے + سود میں سودن بمعنی گھسنے کے سبب حجر الیہود کی رعایت ہے +

تری بزم میں تو جلتا کہ تجھ بھی لو پہنچتی | جو یونہی تھا و لگو جلتا تو بلا سے عود ہوتا

لو پہنچنا - لیٹ معلوم ہوتی - خوشبو پہنچتی + دل جلتا - دل کو گرم پیدا ہوتی - غم سے سوختہ ہونا + عود ایک قسم کی لکڑی کا نام ہے جسے خوشبو کے لئے اکثر محفلوں میں جلاتے ہیں + بلا سے - یہ کلمہ مجبوری کے موقع پر آتا ہے لینے خیر لوں ہی سہی +

مطلب میرے دل کو اگر جلتا تھا لینے ریخ و غم سے سوختہ ہونا تھا تو بلا سے یہ دل خود ہی ہوتا کہ

خوشبو کی غرض سے تیری محفل میں جلایا جاتا اور تجھے بھی اسکی خوشبو پہنچتی + نرم - عود - جلنا - کو
صنعتِ مراعاة النطیر ہے - بلا کا لفظ عود سے بھی مناسبت رکھتا ہے کیونکہ عود صلیب لکڑیوں
کے گول ہیں اس غرض سے ڈالا جاتا ہے کہ اُم الصبیاں کی بلاؤں سے دور رہے +

کوئی زہر نوش مجھ سے نہیں پہنچا فوقِ رنہ | شجرِ زقوم دوزخ میں بھی خشک دھڑکتا

زہر نوش - وہ شخص جو زہر کو بھی ہضم کر جاتا ہو - کڑوی کیسی چیزیں کھا جانے والا - بلا نوش +
شجرِ زقوم دوزخ - دوزخ کے قہور کا درخت - وہ قہور جو دوزخ میں ہے اور دوزخی لوگوں کی خوراک
ہوگی + (مطلب) اے فوقِ دوزخ میں مجھ سے بلا نوش کوئی شخص پہنچا ہی نہیں - نہیں تو اسکے
اندر جو قہور ہے اسکا دودھ بھی خشک ہو جاتا یعنی وہ پی جاتا اور باقی نہ چھوڑتا + شجر - زقوم - دودھ
صنعتِ مراعاة النطیر ہے + زہر نوش میں تلخی کی وجہ سے زقوم کی رعایت سے + صنعتِ سیاقِ اہل
کے لئے ورنہ میں نہ دوزخ میں دو - دودھ میں وہ نکلتے ہیں + اس غزل کی جو کہ نام نہن شخص شکل
فعلات فاعلات فعلات فاعلاتن +

دل کو تیرے کاکل پچاں سے نہ بل کر اٹھا | یہ سیہ بخت گیا اپنے ہی بل میں مارا

کاکل پچاں - پیچ و تاب کھائے ہوئے زلف - بل کھائی ہوئی زلفیں + بل کرنا - طاقت جتانے -
اُبھڑنا - اٹھنا - زور کرنا + سیہ بخت - بد نصیب - کمبخت + اپنے ہی بل میں مارا جانا - اپنے
زور میں آپ گر پڑنا - اپنے لئے آپ خرابی پیدا کر لینا +
مطلب دل کو معشوق کی بل کھائی ہوئی زلفوں سے نہ اُبھنا چاہئے تھا یعنی آنکا مقابلہ اور
عشق نہ کرنا چاہئے تھا - یہ کمبخت اپنے بل میں آپ ہی مار گیا یعنی اپنے گھمنڈ اور زور میں زلفوں سے
اُلجھ پڑا اور صدمہ سے عشق کے برباد ہوا + بل کرنے میں بل اور سیہ بخت میں سیہ کاکل پچاں سے
مناسبت رکھتے ہیں - مارا میں مار بھی کاکل کی رعایت سے خوب بل کی لے رہا ہے +

اُس لبِ چشم پہ ہے زندگی و مرگ اپنی | کہ کبھی دم میں جلایا کبھی بل میں مارا

(مطلب) ہماری زندگی اور موت معشوق کے لب اور آنکھ پر منحصر ہے کہ کبھی تو لب دم بھر میں دم
جلایتے ہیں اور کبھی آنکھ بل بھر میں بلک مار کر مار ڈالتی ہے - لب چشم - صنعتِ مراعاة النطیر
زندگی - مرگ - صنعتِ تضاد ہے - دم میں لب کی مناسبت اور صنعتِ ایہام ہے - بل میں آنکھ
کی رعایت ہے - جلایا مارا صنعتِ تضاد ہے +

کس دن نہیں ہوتا قلق بھر ہے مجھ کو | کس وقت مرے منہ کو کلیسا نہیں آتا

قلق بھر جدائی کا رخ - کلیجہ منہ کو آتا - غم کے صدمہ سے دل الٹ پلٹ ہوتا - بے انتہا رنج ہونا +

(مطلب) کونسا دن ہے جو مجھے ہجر کا صدمہ نہیں رہتا اور وہ کونسا وقت ہے جبکہ غم کے مارے میرا حال تباہ نہیں ہوتا یعنی ہر وقت معشوق کی جدائی کا بیخ ستا رہتا ہے اور ہر وقت ہجر کے صدمہ سے دل اٹا رہتا ہے +

جاتی رہی زلفوں کی لکٹ لے جا کر | افسوس کچھ ایسا نہیں لٹکا نہیں آتا |
 زلفوں کی لکٹ - زلفوں کا خیال + لٹکا - تدبیر - علاج + (مطلب) افسوس کی بات ہے کہ ہمیں کوئی ایسا علاج یاد نہیں کہ جس سے ہمارے دل پر سے زلفوں کا خیال جاتا رہے + زلفوں کی رعایت سے لکٹ اور لٹکائیں دو لٹیں خوب لکٹ رہی ہیں +

آئے تو کہاں جائے نہ تاجی ہو کوئی جائے | جب تک نہیں آتا اسے غصہ نہیں آتا |
 آئے تو کہاں جائے - اگر جاتا نہیں - آنے کے بعد پھر نہیں ملتا + جی سے جانا - مرجانا + (مطلب) آسے جب تک غصہ نہیں آتا جی تک خیر ہے اور جب آجائے تو بغیر کسی کی جان لئے نہیں جانا یعنی جس پر اسے غصہ آتا ہے اسکو جان سے مارے بغیر غصہ رفع نہیں ہوتا + آئے - جائے صنعت تصانیف

شب ہم نے تہیہ جو کیا تو بہ کا ساقی | مغرب کے سحر مہر بدخشاں نکل آیا |
 تہیہ - سامان + تو بہ - گناہ کے کاموں کے نہ کرنے کا عہد + ساقی - شراب پلانے والا + مہر بدخشاں - روشن سورج + (مطلب) لے ساقی ہم نے رات کو تو بہ کرنے کا سامان کیا تو صبح کو سورج ہی مغرب کے نکل آیا یعنی قیامت کے آثار نمودار ہو گئے کیونکہ قیامت کے قریب سورج مشرق سے نکلنے کے بجائے مغرب کی سمت سے طلوع ہوگا اور اسوقت سے تو بہ کے دروازے بند ہو جائیں گے اور پھر کسی کی تو بہ قبول نہ ہوگی + پس شعر کا مدعا یہی ہے کہ ایسے نامراد ہیں کہ نیکی کا ارادہ کیا تو وقت ہی نہ ہا کہ ہم نیکی کا پھل پاسکیں + سحر - مہر - مغرب باہم مناسبت رکھتے ہیں + شب - سحر صنعت تصانیف +

عصمت بھی ہے کیا غشے کا اگر یوسف تھا | دربارے مقفل سے عزت ناک نکل آیا |
 عصمت - پاکدامنی + یوسف کنعاں ملک کنعان کا رہنے والا یوسف + دربارے مقفل - تالاویں ہوئے دروازے - جب زلیخا حضرت یوسف سے ہم بستری کی خواستگار ہوئی تھی تو انکو کسی مکان کے اندر لگائی تھی اور ہر ایک دروازے پر قفل لگا دیے تھے کہ باہر سے کوئی شخص اندر نہ آنے پائے یا حضرت یوسف نہ بھاگ سکے لیکن جب حضرت یوسف نے اس کام کو گناہ سمجھ کر نہ کیا اور باہر نکل آنے کا قصد کیا تو حکم خدا سے تمام دروازے خود بخود ہی کھلتے چلے گئے اور حضرت یوسف باہر نکل آئے + الگ نکل آیا صاف نکل آیا - بغیر کسی روک کے نکل آیا +

(مطلب) اے عزیزو پاکدامنی کیسی اچھی شے ہے کہ اس کے سبب یوسف علیہ السلام قفل دیے ہوئے

دروازوں میں سے صاف نکل آئے، غریزاں میں عزیز یوسف کی رعایت ہے۔ کیونکہ عزیز مصر کے بادشاہ کا لقب تھا اور آخر میں حضرت یوسف بھی عزیز مصر ہو گئے تھے +

نہ منہ ڈال خارا بیلے میں کہ ہوگا	یہ سا غریب کبر بانی کا جھوٹا +
----------------------------------	--------------------------------

یہ کبر بانی کا جھوٹا جیسے کبر بانی شراب ملی ہوئی ہو + (مطلب) اسے کانٹے تو پاؤں کے چھالے میں منہ نہ ڈال یعنی اس میں نہ چھو کہ کیونکہ اس پیالے میں کبر بانی شراب ملی ہوئی ہوگی + قاعدہ ہے کہ کبر بانی کے کوئی طرف کھینچ لیجائی تہہ اور اس کا رنگ زرد ہوتا ہے۔ چونکہ چھالے کے اندر پیپ کا رنگ بھی زردی مائل معادوم ہوا کرتا ہے اس لیے چھالے کو پیالے سے اور پیپ کو شراب کبر بانی کی آمیزش سے تشبیہ دیکر کانٹے کو بچھایا ہے اگر تو اس میں چھبے گا تو ایسا نہ ہو کبر بانی شراب تجھے اندر کھینچ لیجائے اس لیے منہ نہ ڈال یعنی الگ رہ + خار۔ آملہ صنعت مراعاة النظیر ہے۔ منہ۔ ساغر سے صنعت مراعاة النظیر ہے + کبر بانی میں غار کی اور جھوٹا میں منہ کی رعایت ہے +

مجھے نصرت خلد سے بھی ہے بہتر	ترسے در پہ کڑا گدالی کا جھوٹا
------------------------------	-------------------------------

نصرت خلد۔ بہشت کی نعمت۔ بہشتی کھانے + گدالی کا جھوٹا کھانا لگا ہوا جھوٹا کھانا + جھوٹا کھانا۔ روٹی کا وہ ٹکڑا جس میں سے کچھ حصہ کسی دوسرے شخص نے منہ لگا کر کھا لیا ہے۔ اسی طرح جو کھانا آگے کا بچا ہوا ہوتا ہے وہ بھی جھوٹا کہلاتا ہے + مطلب اسے معشوق مجھے ترسے دروازے پر کانٹا ہوا جھوٹا کھانا بہشتی کھانوں سے زیادہ پیارا اور اچھا ہے + نصرت خلد۔ گدالی کا جھوٹا کھانا صنعت تضاد ہے + بہتر میں تر بھی خوب لفظ نکلتا ہے کیونکہ جس کھانے میں زیادہ گھی ہوتا ہے اُسے تر مال کہتے ہیں +

رسائی ہوئی جبکہ دامن تک کے	ہوا ہاتھ اپنا رسائی کا جھوٹا
----------------------------	------------------------------

دامن تک رسائی ہونا۔ کسی کے دامن تک ہاتھ کا پہنچنا۔ دامن پکڑ لینے کا موقع مل جانا + دامن پکڑ لینے اپنی طرف متوجہ کر لینا + ہاتھ جھوٹا ہونا یا پکڑ جانا۔ ہاتھ کا بیکار ہو جانا۔ ہاتھ کا سن ہو جانا + کسی کے پکڑنے اور روکنے کے قابل نہ رہنا + (مطلب) جب کہ ہمارا ہاتھ اُس کے دامن تک پہنچ گیا تو ہمارا ہاتھ بھی جھوٹا پڑ گیا کہ اس کو روک نہ سکا + اس شعر میں ناکامی کا اظہار اور شکایت قسمت ہے +

سرمہ ہے سفاک شہرہ نگاہ یار کا	بیچ کہا ہے باڑھ کا لے نام ہو تلوار کا
-------------------------------	---------------------------------------

سفاک۔ قاتل + باڑھ کا لے نام ہو تلوار کا۔ دھار کا شتی ہے اور تلوار کا نام ہوتا ہے کہ یہ تلوار خوب کا شتی ہے + مطلب ہمارے معشوق کی نگاہ کی شہرت ہو رہی ہے کہ وہ عاشقوں کو قتل کئے ڈالتی ہے لیکن اصل میں وہ سرمہ قتل کر رہا ہے جو اس کی آنکھ میں لگا ہوا ہے۔ بیچ کہا ہے کہ دھار

کاٹتی ہے اور نام تلوار کا ہوتا ہے + آنکھ میں گئے ہوئے سرمہ کو باربھ سے اور آنکھ کے نیچے کے کنارے
کو تلوار سے تشبیہ دی ہے کیونکہ تلوار پر باربھ بھی کسی طرح ہوتی ہے۔ سرمہ کا سر تلوار کی رعایت ہے +

کیا طبع میں ہر چیز کے چٹنے کی ہڈی اٹھانا | ہونٹوں کا یہاں پہنا والی بات کا پانچا

طبع طبیعت۔ مزاج + جودت تیزی + چٹ دل کی اڑا جانا۔ دل کی بات جلدی سے معلوم کر لینا
دل میں آئی ہوئی بات کو اڑا جانا + بات کا پانچا۔ بات کو سمجھ جانا + مطلب اس کے لینے معنوی کی
طبیعت میں کتنی بڑی تیزی ہے کہ فوراً بات کو اڑا جاتا ہے۔ جہاں کسی کے یا ہمارے ہونٹ پہنچے اور
وہ سمجھ گیا کہ یہ بات کہی ہے + طبع سے جودت کو اور ہونٹ چٹنے سے بات کو مناسب ہے +

دل کا سادہ پتھر گرد و غلطی کو اضطراب | پھر تمام دامن ساحل میں لوٹنا

در غلطی۔ گول موتی۔ قیمتی موتی کیونکہ موتی وہی زیادہ قیمت پاتا ہے جو زیادہ گول اور بابر ہے
اضطراب۔ بیکاری۔ ایک جگہ نہ ٹھیرنا۔ جس طرح گول چیز بھی ایک جگہ کم ٹھیرتی ہے اور ذرا سی حرکت
پاکر دیتی پھر لگتی ہے اور دیر میں ٹھیرتی ہے + دامن ساحل۔ ساحل کا دامن۔ ساحل دریا
اور سمندر کے کنارے کو کہتے ہیں اور موتی سمندر کے ساحلوں ہی کے آس پاس سے برآمد کئے جاتے
ہیں + ساحل کو دامن موتی کی رعایت سے کہا ہے۔ کیونکہ موتی کی گولائی اور آبداری اکثر دامن میں
ڈال کر دیکھی جاتی ہے +

مطلب اگر باری دل کی اسی بیکاری خدا موتی کو عطا کرتا تو موتی جس طرح وہ آدمیوں کے دامن
میں لوٹتا ہے اسی طرح وہ تمام سمندر کے دامن ساحل میں لوٹتا پھر تالینے آئے کسی جگہ پر قرار ہوتا +
دل کو در سے تشبیہ دی ہے + دل۔ اضطراب صنعت مراعاة النظیر ہے + در غلطی۔ دامن ساحل
صنعت مراعاة النظیر ہے + لوٹے پھر لے کا محاورہ دل اور در غلطی دونوں سے مناسبت رکھتا ہے

بہر بہرہ پاؤں اور گرم پتھر زیر پا | دو پہر ہے سایہ بھی ٹیٹھے ہے دیکر زیر پا

برہنہ پا۔ ننگے پاؤں + جنوں بطور منادی آتا ہے یعنی لے جنوں۔ مرض جنوں کی خاصیت ہے کہ گرمی
میں ترقی کرتا ہے اور جس طرح نفع و نقصان تکلیف و راحت سے بے خبر ہو جاتا ہے اسی طرح کپڑوں اور
جوئی ٹوپی سے بھی غرض نہیں رکھتا بلکہ سب چیزوں کو پھینک بھاٹک کر سر برہنہ ہی پھرنے لگتا +
زیر پاؤں کے نیچے + دو پہر دن کے بارہ بجے کا وقت۔ جبکہ دن نصف نصف ہو + سایہ دیکر
زیر پا ٹیٹھے ہے۔ آدمی یا کسی چیز کا سایہ یعنی پرچھائیں سمٹ کر پاؤں کے نیچے آجاتی ہے۔ قاعدہ
ہے کہ موسم گرما میں دو پہر کے وقت سورج عین سر کے اوپر آ جاتا ہے اسلئے اسکی شعاعیں سیدھی
پڑنے لگتی ہیں اور شعاعوں کے سیدھے پڑنے کے سبب گرمی میں بھی زیادتی آ جاتی ہے اور ساتھ

بھی ادھر اُدھر کو نہیں نکلا رہتا صرف پاؤں کے نیچے ہی رہتا ہے +
 مطلب لے جنوں ہم برہنہ پاؤں کے نیچے دھوپ کے جلتے ہوئے گرم ٹیپروں کا فرش
 ہے اور یہ گرمی کی دوپہر کا وقت ہے ایسے وقت تو سایہ بھی دب کر پاؤں کے نیچے بیٹھ رہتا ہے یعنی
 دھوپ سے اپنا بچاؤ کر لیتا ہے + اس شعر میں جنوں کو مخاطب بنا کر باتو اپنا کر اپن ظاہر کیا ہے یا
 رحم دلانے کے لئے اپنی حالت کا اظہار کیا ہے کہ اب ہمیں لئے لئے نہ بچھری امن کی جگہ میں لیکر بیٹھ

نخل گل مہندی نہ بونصف سبوں میں تو لگا | تو گھڑا ہو رکھ کے میرا کاسہ سر پر برپا

نخل گل مہندی - گل مہندی کا پودا گل مہندی ایک قسم کا چھوٹا سا پودا ہوتا ہے جسے بعض بھولوں کے
 شوقین گھسوں کی جگہ ٹوٹے ہوئے گھڑوں کے پیندوں میں مٹی بھر کر بونٹے ہیں + نصف سبوں - آدھی
 گھڑے کا پیندا + نگار - مجازاً معشوق - گل بونٹے + کاسہ سر پر کا پیالہ - کھوپری +
 مطلب لے معشوق تو گھڑے کے پیندے میں گل مہندی نہ بوا اور بجائے اس کے میری کھوپری پر اپنا
 پاؤں رکھ کر کھڑا ہو جا - کیونکہ میرے سر سے بہتر گھڑے کا پیندا اور سچے سے بہتر خوبصورت گل مہندی کا
 درخت نہیں + معشوق کو پاؤں کی مہندی کی رنگت اور قد کی تشبیہ شعر حسن اور سخی کی تشبیہ گل کی نسبت
 سے گل مہندی کہا ہے - نگار میں گل کی اور مہندی میں یا یعنی پاؤں کی رعایت ہے - گل کی رعایت سے
 سبوں میں تو بھی خوب مہک رہی ہے + سر - یا - صنعت تضاد ہے +

زادہ شراب پیئے تو کافر ہوا میں کیوں | کیا ڈیڑھ چلو پانی سے ایمان بہہ گیا

ڈیڑھ چلو پانی میں ایمان بہ جانا - ذرا سی بات میں نقصان عظیم واقع ہو جانا - ذرا سے گناہ میں ایمان کا
 شراب ہو جانا + مطلب لے زادہ میں شراب پیئے سے کافر کیونکر ہو گیا اس ڈیڑھ چلو پانی یعنی شراب
 میں میرا ایمان بہ گیا + یعنی ایمان تو کوئی ایسی چیز نہیں جو بہہ جائے اور پھر تھوڑی ہی سی شراب میں
 بہہ جانا ممکن نہیں + زادہ - ایمان صنعت مراعاة النظیر ہے + کافر میں شراب کی رعایت ہے +
 پانی کو شراب سے مناسبت ہے +

یہاں تک عذر مانا ہے مرد و لیر کا | جھلیں میں منہ شکار گئے پر بھی شیر کا

شکار گئے پر بھی شکار کا منہ جھلنا - شیر کو مارنے کے بعد لگ سے اس کا منہ جلادینا - شکاریوں کا قاعدہ ہے
 کہ جب شیر کو مار لیتے ہیں تو گھاس بھوس کے پونے سے آگ دیکر شیر کا منہ جھلس دیتے ہیں تاکہ اس کی
 مچھوں کے بال جل جائیں ورنہ بعض بے رحم آدمی اپنے دشمن کے ہلاک کرنے کے واسطے شیر کی مچھوں
 کے بال کتر کر اور بالوں کی رگوں میں چھپا کر اپنے دشمن کو کھلا دیتے ہیں جس کا نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ کھائی ہوئے
 شخص کی جھوک کم ہو جاتی ہے - رنگت زرد اور طاقت کم ہوتے ہوئے کچھ عرصہ کے بعد مر جاتا ہے +

(مطلب) زمانہ بہادر آدمی کا تو اتنا بڑا دشمن ہے کہ اس کے مرنے کے بعد بھی سستا سے بغیر نہیں رہتا شیر جو بہادر ہوتا ہے تو اس کے مارے جانے کے بعد بھی اس کا منہ جھلسا جاتا ہے + دلیر کو شیر سے تشبیہ دی ہے

جس کے سبب لڑائی ہو وہ آدمی نہیں | کاٹنا ہے گھر میں ساہی کا یا گل کینر کا

ساہی کا کاٹنا - سیہ کا پر - سیہ ایک جنگلی جانور بیلی کی قدر کی برابر ہوتا ہے اور اس کے تمام جسم پر لمبے لمبے نوکدار کانٹے ہوتے ہیں - جب کوئی شکاری جانور اس پر حملہ کرتا ہے تو یہ اپنے تمام بدن کے کانٹوں کو جارحانہ پھیلا کر کھڑے کر لیتا ہے اور پھر حملہ آور جانور کی قدرت نہیں ہوتی کہ اس پر منہ ڈالے - غرض کہ اس جانور کے کانٹے کی نسبت ہندوستانی وہی لوگوں کا خیال ہے کہ جس گھر میں وہ کاٹنا ہوگا وہاں نا اتفاقی اور لڑائی ضرور ہو جائیگی - چنانچہ بعض آدمی اپنے دشمنوں کے گھر میں اسی غرض سے ڈال دیتے ہیں کہ ان میں باہم لڑائی اور نا اتفاقی ہو جائے - یہی خواص کینر کے پھول کا بھی ہوتا ہے +

(مطلب) جس شخص کے سبب لڑائی ہوئی ہو یعنی جو شخص اپنی بد مزاجی سے لڑائی اٹھاتا ہو وہ شخص انسان نہیں ہے بلکہ وہ ساہی کا کاٹنا یا کینر کا پھول ہے کہ جہاں ہوتا ہے اسی جگہ نا اتفاقی اور لڑائی ظہور میں آتی ہے + ساہی کے کانٹے اور کینر کے گل سے بدحو آدمی کو تشبیہ دی ہے اور انہیں لڑائی کی رعایت ہے +

نالہ جب دل سے چلا سینہ میں پھوڑا لگا | چلتی گاڑی میں دیا عشق نے روڑا لگا

پھوڑا لگا - پھوڑا نالہ کا سدا رہ ہوا - پھوڑے سے بیچ میں چکر لانا کہ کوئی نکلنے سے روکا - سینہ کا پھوڑا عشق کے رنجوں اور غموں کی کثرت سے مراد ہے یا وہ رنج و غم کے صدیوں سے جگہ اور پھیپھڑوں میں پڑ جاتے ہیں + چلتی گاڑی میں روڑا لگانا - اچھے خاصے کام کو خراب کر دینا - روڑا اینٹ کو لٹکڑے کو کہتے ہیں جب گاڑی کو کھڑا کرتے ہیں تو پتوں کے آگے ایک ایک اینٹ لگا دیتے ہیں کہ گاڑی ایک جگہ رکی ہوئی کھڑی رہے اور آگے نہ بڑھ سکے +

(مطلب) میری فریاد دل سے نکل کر باہر آنے کو تھی مگر سینہ میں جو رنج و غم کا پھوڑا واقع تھا اس لئے اسکو روک دیا اور باہر نہ نکلنے دیا - عشق نے یہ بھی ایک چلتی ہوئی گاڑی میں روڑا لگا دیا یعنی چلتے ہوئے کام کو روک دیا + پھوڑے کو روڑے سے تشبیہ دی ہے اور نالہ کو گاڑی سے + نالہ کو دل سے اور پھوڑے کو سینہ سے اور روڑے کو گاڑی سے مناسبت ہے + نالہ دل سینہ صنعتِ معانیہ النظم

ہاتھ آکر دل و حشی جو کوئی چھوٹ گیا | ہوس صید سے صیدا کا جی چھوٹ گیا

دل و حشی - و حشی دل جو اچاٹ رہتا ہو اور کسی طرف مائل نہ ہوتا ہو + عاشق کا دل + ہاتھ سے چھوٹ جانا - ہاتھ میں سے نکل جانا - ہاتھ آکر رہا ہو جانا + ہوس صید سے جی چھوٹ جانا - شکار

کرنے کی خواہش سے دل پھر جانا۔ شکار کرنے کی طرف سے دل ناامید ہو جانا +
 (مطلب) صیاد یعنی معشوق کو جو اپنے عاشق کے دل لینے کے بعد اُسکے دل کے رکھنے میں کامیاب
 ہوئی یعنی عاشق کی دلداری نہ ہو سکی اور وہ مر کر آزاد ہو گیا تو اس صدمہ اور ناکامی کے سبب معشوق
 کا جی چھوٹ گیا کہ اور کسی شخص کو مبتلائے عشق کرے + قاعدہ ہے کہ جب کوئی شکار شکاری کی زد یا
 جال میں آکر نکل جاتا ہے تو مسکا دل بہت ہی کھٹا ہو جاتا ہے اور اسوقت آئندہ شکار کرنے کی ہمت
 اور شوق بہت ہو جاتے ہیں کہ ہاتھ آیا ہوا شکار جاتا رہے تو اور کیا خاک ہاتھ آئے گا۔ یہی حالت
 اکثر رحل معشوق کی ہوتی ہے کہ ایک عاشق کے مرنے کے بعد طبیعت حسن و عشق کے لطیف سے
 دست بردار ہو جاتی ہے + وحشی۔ صید۔ صیاد صنعت مراعاة النظر ہے۔ معشوق کو صیاد
 صید کی رعایت سے کہا ہے۔ جی چھوٹنے میں ہاتھ سے دل کے چھوٹنے کی رعایت اچھے پہلو سے
 شامل ہے۔ ہاتھ۔ دل۔ تلازمہ شخصی میں داخل ہیں +

ہے نفس سے شوراک گلشن ملک یاو کا | خوب طوطی بولتا ہے اندول صیاد کا |
 طوطی بولتا۔ نصیبہ زور پر ہونا۔ اقتدار کو عروج حاصل ہونا۔ جلتی کا زمانہ ہونا + (مطلب)
 فریاد کی آوازیں پنجرہ سے لیکر گلشن تک برابر آرہی ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ آجکل صیاد کا
 کام خوب چل رہا ہے یعنی گلشن کے پرندوں کو پکڑ پکڑ پنجرہ میں قید کر رہا ہے + اس شعر میں
 طوطی کی رعایت سے معشوق کو صیاد اور قید خانہ کو نفس اور باغ یا کوئے معشوق کو گلشن کہا ہے
 اصلی مطلب یہ ہے کہ آجکل معشوق کا حسن خوب چمکا ہوا ہے کہ جا بجا گزاروں اور قید خانوں میں
 اسی کے عاشق فریاد کرتے ہوئے پائے جاتے ہیں + نفس۔ گلشن۔ طوطی صیاد صنعت مراعاة النظر
 ہے۔ واضح ہو کہ طوطی ایک سبز پرندہ کا نام ہے جسے طوطا کہتے ہیں اور شوقین لوگ اسکو پنجرہ میں
 رکھ کر پالتے ہیں مسلمان حق الدن پاک ذات الدن وغیرہ الفاظ اور ہندو ست گر و ست وغیرہ بولیا
 بولنی سکھاتے ہیں۔ ظاہر مضمون یہ ہے کہ صیاد نے جو طوطا پال رکھا ہے آجکل وہ خوب بولتا ہے
 اور پنجرہ میں سے اُسکی آواز باغ تک پہنچتی ہے +

میں ہوں چکر میں گئی جید تک دنیا کی ہوا | حال میرا ہے بعینہ آسیا سے باد کا |
 چکر میں ہونا۔ پریشان ہونا مجبور پڑے پھرنا + دنیا کی ہوا گلتا۔ دنیا کے فزوں کی چاٹ لگ
 جانی۔ دنیا کی خواہشیں پیدا ہوتی۔ جوانی کے دلولوں کا پیدا ہونا + بعینہ بالکل۔ عین میں نہ ہو
 آسیا سے باد۔ ہوا کی جلی۔ پونجی + (مطلب) جس دن سے میں نے ہوش سنبھالا یا جوانی
 کے دلولے پیدا ہوئے اُسی دن سے میں ہوا چکی کی طرح سرگردان اور پریشان پھر رہا ہوں + قاعدہ

کہ ایام طفلی میں بُرائی بھلائی کا کچھ فکر نہیں ہوتا۔ کھیل کود کھانا پینا اور سو رہنا سب باتیں بے مشقت حاصل ہوتی ہیں جب انسان جوان ہو جاتا ہے تو ضرورتیں اور خواہشیں بھی زیادہ ہو جاتی ہیں اور بُرائی بھلائی اور نفع و نقصان کی فکر اور حصول اغراض کی تلاش لاحق حال ہو جاتی ہے دنیا کی بُرائی گننے کا اطلاق اس وقت سے بھی ہو سکتا ہے کہ جب پیدا ہو کر دنیا میں نمودار ہوا، آسیا کے باد میں ہوا اور جگر کی رعایت ہے +

چشم و نگہ کو تیرے بدنام کیوں کر لگتا	مرگ و قضا کو عاشق نہ لے مر لگتا
--------------------------------------	---------------------------------

مرگ و قضا موت اور حکم خدا، لے مرنا۔ ملزم کر دینا۔ جرم قرار دینا۔ بدنام کر دینا + (مطلب) لے معشوق تیرا عاشق یعنی میں اپنے مرنے کے الزام سے تیری آنکھ اور نگاہ کو بدنام کیوں کرنے لگا موت اور حکم خدا ہی کو اسکا باعث نہ قرار دوں گا یعنی کہوں گا کہ خدا کا حکم ہی تھا اور میری موت بھی اور کسی کا کچھ تصور نہیں۔ بدنام کرنے میں چشم و نگہ کی اور لے مرنے میں مرگ و قضا کی رعایت ہے اس بحر کا نام مغلن اغرب ہے اور وزن مفعول فاعلاتن مفعول فاعلاتن + (ردیف ہا)

اتنگ اسکے جو ہوئی دسترس جام شراب	جگیا خیال لب سکا گیس جام شراب
----------------------------------	-------------------------------

دسترس جام شراب شراب کے پیالے کی رسائی + خال لب۔ ہونٹ کا مل وہ لب جو لب پر ہو گیس جام شراب۔ شراب کے پیالے کی کھٹی۔ وہ کھٹی جو شراب کے پیالہ پر بیٹھتی ہے + (مطلب) جب شراب کا جام معشوق کے لب سے ملا تو اس کے لب کا خال جام شراب کی کھٹی بن گیا۔ یعنی جام شراب کی کھٹی کا سا عالم معلوم ہونے لگا۔ خال کو گیس سے تشبیہ دی ہے + لب۔ جام شراب صنعت مراعاة النظیر ہے + جام شراب کی رعایت سے دسترس میں رس اور لب تک پہنچنے کی رعایت سے دست خوب نکلتے ہیں +

رات میخانے میں ساقی جو نشہ میں بہکا	خس شیشہ کو لگا گئے خس جام شراب
-------------------------------------	--------------------------------

میخانہ۔ شراب خانہ + بہکا شراب کے نشہ میں کچھ کا کچھ کہتا اور کچھ کا کچھ سمجھتا + خس شیشہ۔ وہ پھونس جس میں بوتل کو ٹھیکس نہ لگنے کی غرض سے لپیٹ کر رکھتے ہیں + خس جام شراب۔ وہ خس یا تنکا جو شراب کے پیالے میں پڑ جائے +

(مطلب) رات کے وقت شراب پلائیو لالہ نشہ سے ایسا بہکا کہ شیشہ کے پھونس کو بھی خس شراب سمجھنے لگا یعنی باوجود کہ پھونس کے اندر بوتل تھی تو بھی وہ پھونس کو شراب کے اندر سمجھنے لگا + میخانہ ساقی۔ نشہ۔ بہکا خس۔ شیشہ جام صنعت مراعاة النظیر ہے +

نوشہ دار سے بھی بہتر سے وہم رنج خار	ساقیا شراب قرار دےں جام شراب
-------------------------------------	------------------------------

نوشدارو۔ ایک مرکب دو اکا نام ہے جو محنت مشقت کی نکان کو دفع کرتی ہے۔ دم سنج خار۔ نشہ کے آثار کی تکلیف کے وقت + شربت فریادرس ایک مرکب شربت کا نام ہے جو زلہ وغیرہ جیسی تکلیف دہ امراض کو رفع کرتا ہے۔ چونکہ شراب بھی نکان کو دور کرنیوالی شے ہے اسلئے اسکو شربت فریادرس تشبیہ دی ہے + (مطلب) خار کی تکلیف کے وقت جام شراب کا شربت فریادرس نوشدارو سے بھی زیادہ مفید ہے + ساقی۔ جام۔ شراب۔ خار صنعت مراعاة النظیر ہے + نوشدارو شربت فریادرس باہم مناسبت اور سنج کی رعایت رکھتے ہیں + دم کا لفظ بھی دوسرے معنی گھونٹ کے خیال سے شربت کے ساتھ صنعت ایہام تناسب رکھتا ہے + شراب کی رعایت سے خار میں سے خم خوب پیدا ہوتا ہے اور فریادرس میں سے رس بھی اچھا پٹک ہا ہے +

بے خبر قافلہ عیش گزر جاتا ہے	بے زباں ہے جو دہان جرس جام شراب
------------------------------	---------------------------------

بے خبر نامعلوم حالت میں۔ چپ چاپ + قافلہ عیش۔ آرام کے وقت۔ عیش کی گھڑیاں + دہان جرس جام شراب۔ جام شراب کی گھڑیاں کا منہ + جرس یا گھڑیاں پیالے کی صورت کی ایک چیز ہے جو بے یا پیتل یا کانسی جیسی دھات کی ہوتی ہے اور اس کے اندر ایک اور لمبا سا ٹکڑا ایسی طرح لگا ہوا ہے کہ حرکت کے ساتھ اس پیالے کے اندر چاروں طرف لگتا ہے اور آواز دیتا ہے اسی جرس کی قسم وہ ٹال اور ٹالیاں جو گائے بیل کی گردن میں ڈالی جاتی ہیں۔ غرض جرس کے نیچے کے کھلے ہوئے حصہ کو دہان سے اور اندر کے ٹکڑے کو زبان سے تشبیہ دی ہے اور یہ قاعدہ ہے کہ جرس کے اندر وہ ٹکڑا جسے زبان کہا ہے نہیں ہوتا تو جرس میں سے آواز نہیں نکل سکتی اور شراب کا پیالہ بے زبان جرس کے مشابہ ہوتا ہے۔ معلوم ہو کہ بڑے بڑے ریگستانی میدانوں میں سفر کرنے والے قافلے اپنے ساتھ بڑے بڑے گھٹے رکھتے ہیں تاکہ ادھر ادھر کا آوارہ اور رستہ بھولا ہوا آدمی انکی آواز سنکر سمجھ جائے کہ یہ کوئی قافلہ جا رہا ہے اور پھر اسکی آواز پر اس کے ساتھ لجاے کیونکہ ایسے راستوں میں تنہا آدمی کا منزل پہنچنا ناممکن ہو جاتا ہے +

(مطلب) چونکہ جام شراب کا جرس بے زبان ہے اسلئے بغیر کسی آواز کے عیش کا قافلہ گزر جاتا ہے یعنی عیش کا زمانہ بے خبری کے عالم میں گٹ جاتا ہے اور بعد کو افسوس آیا کرتا ہے کہ ہم فغلاں فغلاں امور سے غفلت کی اور بڑا نقصان اٹھایا۔ زبان۔ دہان صنعت مراعاة النظیر ہے + جرس میں قافلہ کی اور جام شراب میں عیش کی رعایت ہے +

اہلچشم سید مست کو تیرے دیکھیا	ورنہ ایتک سنا تھا جرس جام شراب
-------------------------------	--------------------------------

اہلچشم سید مست مستی بھری کالی آنکھ کا اہلچشم۔ چشم سید مست اس نگہ کو کہتے ہیں جو سیاہ

اور اس سے مستانہ ادا پائی جائے۔ خمار دار کا لی آنکھ + ابلق اس گھوڑے کو کہتے ہیں جس میں سیاہ اور سفید دونوں رنگ ملے جلے واقع ہوئے ہوں۔ چونکہ آنکھ میں بھی دونوں رنگ موجود ہیں اسلئے اس کو ابلق کہا ہے اور گھوڑے سے مراد لی ہے + فرس جام شراب جام شراب کا گھوڑا +
(مطلب) ہم نے اب تک کسی شے کی نسبت یہ نہیں سنا تھا کہ یہ جام شراب کا گھوڑا ہے لیکن اب تیری سیہ مست آنکھ کو ابلق دیکھ پایا گو یا جام شراب کا گھوڑا بھی ہے + آنکھ کو مستی اور شکل جام ہونے کے سبب سے جام شراب سے تشبیہ دی ہے۔ اور ابلق رنگ ہونے کے سبب سے اس کو فرس قرار دیا ہے
دوم آنکھ اور گھوڑے میں گردش اور تیز رفتاری اور چلنے کی مناسبت بھی ہے +

بادۂ صاف میں آیا ہے کہانے تنکا عکس مرگاں ترا میکش ہے خیر جام شراب

بادۂ صاف - صاف شراب - وہ شراب جس میں چھوک یا پچھٹ کی آمیزش نہ ہو + عکس مرگاں پلکوں کا عکس - میکش ہونا - شراب پینا + خیر جام شراب - جام شراب - جام شراب کا تنکا - چھوک +
(مطلب) اے معشوق اس صاف شراب میں تنکا کہاں سے آجاتا جسے تو خیر جام شراب سمجھتا ہے یہ تو تیری پلکوں کا عکس شراب خوری کر رہا ہے + خیر کو عکس مرگاں سے تشبیہ دی ہے + بادۂ صاف میں عکس کی رعایت ہے + بادۂ - میکش - جام - شراب صنعت مراعاة النظر ہے +

دل سلگائے نہ جیتا کہ بھڑک لے چاہا کم نہو قلیاں کش سوز محبت کی طلب

دل کا سلگنا - دل کا جل جانا - دل میں غم کا شعلہ بھڑک اٹھنا - جان بھڑکنا - غم کے صدمہ سے جان بیکل ہو جانی + قلیاں کش سوز محبت - وہ شخص جو عشق کی آگ میں حقہ کا دم بھرے + طلب - خواہش
حقہ پینے والے شخصوں کو بار بار حقہ پینے کی عادت پڑ جاتی ہے اور اگر انکو حقہ وقت پر نہیں ملتا تو انکی طبیعت بہت خراب ہونے لگتی ہے ایسی خواہش کو حقہ کی طلب کہتے ہیں +
(مطلب) عشق کو آگ میں حقہ کا دم بھرنے والے شخص کی طلب اس وقت تک نہیں ملتی جب تک اسکا دل نہیں سلگتا اٹھتا اور جان نہیں بھڑک اٹھتی یعنی عاشق کو عشق کا شغل اس وقت تک نہیں چھوڑتا ہے جب تک اسکا دل اور جان سب کچھ عشق کی آگ میں جل بھج کر خاتمہ نہیں ہوتا
سلگ جانا بھڑکنا - کش - طلب - قلیاں یعنی حقہ کی رعایتیں ہیں کیونکہ جب سلفے میں سے خوب دھواں نکلنے لگتا تو اسے سلگنا کہتے ہیں اور جب لطف جگر چلم میں سے آگ کی لو اٹھ کر کھڑی ہوتی ہے تو اسے چلم کا بھڑک اٹھنا بولتے ہیں + کش کے دوسرے معنی یعنی حقہ کے گھونٹ بھرنے کے ہیں
سوز میں آگ کی رعایت نکلتی ہے + دل - جان - محبت سے مناسبت رکھتے ہیں +

اگر ہے شرع کا پاس نکھرام شراب حرام ہے نہیں لیکن نکھرام شراب

بال جو آغاز جوانی میں ٹھوڑی پر ہنودار ہوتے ہیں اور جگہ جگہ سبز ہلکا کے سبزہ کہتے ہیں۔ اس جگہ اسی سبزہ کو خضر سے تشبیہ دی ہے کیونکہ خضر کے معنی بھی سبز کے ہیں + سو سے گرداب کھینچ لیجانا۔
کھینچ کر بھنور میں ڈال دینا + ذقن کو گڑھے دار ہونے کے سبب گرداب سے تشبیہ دی ہے اور دل کو ناؤ کہا ہے + (مطلب) خط ذقن نے دل کو اپنی محبت میں پھانس لیا گویا ناؤ کو بھنور کے اندر ڈال دیا اور یہ وہی مثل مہوئی کرناؤ خضر نے ڈبوئی + خضر۔ ناؤ۔ گرداب باہم مناسبت رکھتے ہیں +

(تفسیر)

ریش سفید شیخ میں ہے ظلمت فریب اس مکر چاندنی پہ مکرنا گمان صبح
ریش سفید شیخ - شیخ کی سفید ڈاڑھی - شیخ بمعنی بزرگ - صوفی مزاج شخص + ظلمت فریب - دھماکی کی سیاہی - دغا بازی کی تاریکی + مکر چاندنی - چاند کی وہ روشنی جس پر صبح ہونے کا دھوکا ہو جاتا ہے سردی کے موسم میں پھیلی رات کو اکثر روشنی ایسی ہلکی ہو جاتی ہے کہ دیکھنے والوں کو یہ گمان ہو جاتا ہے کہ اب زیادہ رات نہیں رہی اور صبح ہونے ہی کو ہے مگر درحقیقت صبح نہیں ہوتی اور زیادہ رات ہوتی ہے پس ایسی چاندنی کو مکر چاندنی کہتے ہیں - اس جگہ شیخ کی کڑبڑی یعنی سفید اور سیاہ ملے جلے بالوں والی ڈاڑھی کو مکر چاندنی سے تشبیہ دی ہے +

(مطلب) شیخ کی کڑبڑی ڈاڑھی میں جو سیاہی ہے وہ اس فریب کی سیاہی ہے جس سے لوگوں کو فریب دے دیکر اپنا معتقد بنائے - پس اس مکر چاندنی کو صبح نہ سمجھنا یعنی اس نورانی صورت کو یا کباز نہ جانتا + ظلمت - چاندنی صنعت تضاد ہے + فریب - مکر مترادف ہیں +

قلا بے آسمان ریش کے ملانہ تو اُس مہروش سے ملنے کی واضح تباہ صلاح
زمین آسمان کے قلابے ملانا - ڈینگ مارنا - ناممکن باتوں کے دعوے کرنا - بے محی مانگنا + مہروش آفتاب جیسا معشوق + مطلب بے نصیحت کرنے والے تو ان جھوٹے اور ناممکن دعووں کو چھوڑ دے اور کوئی ایسی تدبیر بتا جس سے معشوق مل جائے + زمین آسمان صنعت تضاد ہے - مہروش میں مہر آسمان کی رعایت ہے +

ردیف

بخصلتوں کو کرتا ہے بالائیں فلک اُوچی ہے آشیانہ زارغ وز عن کی شاخ
بخصلت وہ شخص جس کا مزاج برا ہو کسی کا ہمدرد نہ ہو - بالائیں کرنا بڑے مرتبہ پر پہنچانا + آشیانہ زارغ وز عن کی شاخ - وہ اُوچی جس پر کوٹا یا چیل اپنا گھونسلنا بنائے + (مطلب) آسمان کی عادت ہے کہ مزاج لوگوں کو بڑے مرتبہ پر پہنچاتا ہے چنانچہ کوٹے اور چیل کا گھونسلہ اُوچی ہی ہوتی ہے + اس شعر میں بخصلت لوگوں کو چیل کوٹے سے تشبیہ دی ہے اور بالائیں کی مطابقت زارغ وز عن کے گھونسلے سے دی ہے - کیونکہ یہ جانور ہمیشہ اُوچے اُوچے درختوں کی چوٹیوں پر گھونسلنا کرتا ہے

رہتے ہیں کشمکش میں پس زمرگ پڑ جانا	آخ کو زیر کر رکھی کرگدن کی مشاخ
<p>کشمکش میں رہنا۔ تکلیف میں مبتلا رہنا۔ کمپنجانا میں رہنا پڑ جانا وہ شخص جو ظلم کرنے کا عادی ہو ظالم۔ بے رحم + آ رہ لکڑیوں یا اور سخت چیزوں کے چیرنے کا ایک اوزار ہوتا ہے گینڈے کا سینگ بھی اکثر اسی سے کاٹتے ہیں + کرگدن کی مشاخ۔ گینڈے کا سینگ۔ گینڈا ایک بہت قوی ریکل اور عجیب کا چو پائیہ ہوتا ہے قد میں بڑی بھینس کے برابر ہوتا ہے اسکی پیشانی پر ایک یا دو سینگ گورگڑ بھر لیے ہو سخت اور مضبوط ہوتے ہیں اُسے وہ اکثر جانوروں کو چر ڈالتا ہے۔ باقی کے بیٹ میں بھی مار کر گراتا ہے + (مطلب) جو لوگ ظالم ہوتے ہیں وہ مر کے بھی مصیبت میں مبتلا رہتے ہیں چنانچہ گینڈے کا سینگ مرنے کے بعد آ رہ سے کاٹا جاتا ہے + گویا اسے ظلم کی سزا دی جاتی ہے + کشمکش میں آ رہ کی رعایت کیا لطف دکھائی ہے +</p>	
آہستی مٹی چوبیسہ مری طرح ایک دن	سو کھینگی نخل آرزو سے کوہن کی مشاخ
<p>چوبیسہ۔ بسولے کی لکڑی۔ وہ لکڑی جو دستہ کی جگہ بسولے میں ڈالی جاتی ہے + نخل آرزو کو کوہن کوہن کی امید کا درخت۔ کوہن شیریں کے عاشق فراد کا لقب ہے + (مطلب) کوہن کے بسولے کی لکڑی اُسے زبان حال سے سناتی تھی کہ لے کوہن میری طرح کسی دن تیری آرزو کے درخت کی مشاخ بھی سونکھ جائیگی یعنی تیری خوشی کا بھی خاتمہ ہو جائیگا + چوب۔ نخل۔ مشاخ صنعت مراعاتہ النظر بیشہ میں کوہن کی رعایت ہے +</p>	
بیار چشم دلبر آہو نگاہ کو	شاخیں بھی گر لگائیں تم لیکر ہرن کی مشاخ
<p>بیار چشم دلبر آہو نگاہ۔ ہرن جیسی آنکھ والے معشوق کی آنکھوں کا بیار۔ وہ عاشق جو ایسے معشوق کی آنکھوں پر مڑتا ہو کہ جو ہرن کی سی آنکھیں رکھتا ہو + شاخیں لگانا۔ خالی سینگیاں کھجوانا۔ جب بخار کے مریض کو بخار کی شدت ہوتی ہے اور گرمی کے بخارے دماغ کی طرف جانے لگتے ہیں تو اُسکے ہاتھ پاؤں گدھے وغیرہ کے مقامات پر خالی سینگیاں کھجوائی جاتی ہیں کہ بخار کا زور کم ہو جائے اور بخارے دماغ کی طرف ہٹ کر ہاتھ پاؤں کی راہ سے نکل جائیں۔ یہ سینگیاں عموماً گائے بیلوں کے سینگوں کی ہوتی ہیں۔ ہرن کے شاخ ہرن کے سینگ + (مطلب) آہو نگاہ معشوق کی آنکھ کے بیار عاشق کو سینگیوں کے لگانے کی ضرورت ہو تو ہرن کی سینگیاں لگائیں کیونکہ وہ اُسکے مرض عشق کی حالت زیادہ مناسب رکھتی ہیں + شاخیں لگانے میں بیار کی رعایت ہے۔ ہرن کی مشاخ میں آہو نگاہ کی رعایت ہے کیونکہ آہو اور ہرن مترادف ہیں چشم کی رعایت سے آہو نگاہ خوب آیا ہے +</p>	

ایسی مضامین کی اس دہن کی شاخ	شاخ نبات کو منہ لگائے
شاخ نبات - مصری کی ٹولی یعنی گنا + نے قلیان حقہ کی نے جسکو منہ سے لگا کر دم لیتے ہیں اور آگ سے دھواں نکالتا ہے - منہ لگانا - توجہ کرنا - پسند کرنا + مضامین چھیننی - ساتھ رہنا + شاخ لگانا کوئی بات پیدا ہونا - کوئی وجہ نکل آتی +	
(مطلب) ہر وقت معشوق کے منہ سے لگے رہنے کی وجہ حقہ کے واسطے ایسی پیدا ہو گئی ہے کہ اب اسکی نے گئے کو بھی خاطر میں نہ لائیگی + اس شعر میں دہن معشوق کی لذت اور شیرینی کو گئے پر ترجیح دی ہے + منہ لگانے میں قلیان کی رعایت ہے + نبات میں بات دہن کی رعایت سے خوب نکلتی ہے + شاخ کو لے کر منہ سے مناسبت ہے - چونکہ یہ شعر شاخ سے شروع ہو کر شاخ ہی پر ختم ہے اسلئے یہ صنعت رواجِ عربی علی الصمد رکھلائی ہے - کیونکہ صدر شعر کے شروع حصہ اور آخری حصہ کا نام ہے	
کردے جو تو نہال تو لائے ابھی نکال	پرویں کا خوشہ گاؤں پھر کہن کی شاخ
نہال گردینا - مہربانی سے خوش کر دینا + پرویں کا خوشہ - تریا ستاروں کا گچھا - عقد ثریا عقد پرویں یہ سات چھوٹے چھوٹے ستارے ہیں جو بہت قریب قریب واقع ہو کر گچھا سا معلوم ہوتے ہیں بعض آدمی اسکو سات سپیلیوں کا جھومر بھی کہتے ہیں اس شعر میں انکو خوشہ یعنی میوے یا کسی پھل کا گچھا قرار دیا ہے + گاؤں پھر کہن کی شاخ - پڑنے آسمان کی بیل کا سینک + آسمان کو پڑانا بوجہ دیش سال ہونے کے کہا ہے - بیل برج نور کو کہا ہے کیونکہ نور کے معنی بیل کے ہیں اور برج نور ایک برج آسمانی بیل کی ہم شکل ہے + شاخ گاؤں کو شاخ درخت سے تشبیہ دی ہے +	
مطلب لے محبوب یا لے خدا اگر تو آسمانی بیل کو اپنی مہربانیوں سے نہال کر دے تو ابھی اسکی شاخ پر پرویں کا خوشہ نکل آئے + نہال معنی درخت - شاخ معنی شاخ - خوشہ - یعنی پھل صنعت مراعاة النظر ہے - پرویں - گاؤں - پھر صنعت مراعاة النظر ہے + اس شعر میں نہال - شاخ - خوشہ دو دو مفہوم رکھنے کے مبدیہ داخل صنعت ایہام تناسب ہیں +	
کوئی گھڑی اگر وہ ملائم ہوئے تو کیا	کہہ بیٹھیں گے پھر ایک گھڑی و گھڑی کے بعد
ملائم ہونا - خندہ پیشانی ہونا - فحش اور ناراضی کو کم کر دینا + کہہ بیٹھنا - کوئی سخت سمیت بات کہہ دینا گالی دے بیٹھنا + (مطلب) اگر وہ معشوق گھڑی سی دیر کے واسطے ذرا مہربان معنوم ہوتا ہے تو کوئی خوشی یا اعتبار کی بات نہیں اسکا مزاج تو ایسا استخوان اور غراب ہے کہ دو ہی گھڑی کے بعد پھر کوئی گالی دے بیٹھیں گا + ملائم - کہی صنعت تضاد ہے + ایک دو صنعت سیاق الاعداد ہے - پھر کا لفظ تینس حرف سے گھڑی کی رعایت بھی ظاہر کرتا ہے +	

کھانا کچھ آنے سے دو گھڑی تک	کھانے پھر اور چوبیس گھڑی کے بعد
<p>غماز۔ چٹوڑا اور بڑنا۔ دوسری چٹلی کھانا۔ دوسرا الزام لگانا۔ دوسری بڑائی دل میں ڈال دینا +</p> <p>(مطلب) رقیب معشوق سے دو گھڑی تک کچھ باتیں کرتا رہا پھر دو گھڑی کے بعد میری طرف سے کوئی اور چٹلی کھا دی + دو کی رعایت سے عدو میں بھی دو خوب نکلنا ہے اور تلک میں لک یعنی لاکھ گھڑی کی رعایت سے ہر کا لفظ بھی اچھا ہے جو بخنیں محنت سے پھر پڑھا جاتا ہے +</p>	<p>تھے دو گھڑی کی شیخ جی شیخ جی گھار لے</p> <p>وہ ساری شیخ جی اپنی چٹری دو گھڑی کے بعد</p>
<p>شیخ جی گھارنا۔ شیخ جی مارنا۔ اپنی بڑائی کرنا۔ اپنی منہ اپنی تعریف کرنا + شیخ جی بھڑ جانا عزت کر کر ہی ہو جانا</p> <p>بے عزتی ہونی + (مطلب) شیخ جی دو گھڑی سے اپنی تعریفیں کر رہے تھے لیکن وہی گھڑی کے بعد بھید کھل جانے سے انکو ہیزت اور شرمندہ ہونا پڑا +</p>	<p>رکھیں جس چشم کے وحشی کے لہو گر توخیز</p> <p>اہل کسیر کی پوست ہرن کا کاغذ</p>
<p>چشم کا وحشی۔ معشوق کی آنکھ کا عاشق + اہل کسیر وہ شخص جو علم ریل کے قاعدوں سے ٹکڑوں کو الٹ پلٹ کر کے زاپے اور نقش بناتے ہیں + پوست ہرن کا کاغذ وہ کاغذ ہرن کی جھلی کو صاف کر کے بنایا جاتا ہے۔ اکثر فاعل بعض امور کے واسطے ہرن کی جھلی پر بھی تعویذ لکھتے ہیں +</p> <p>(مطلب) اگر معشوق کی چشم کے عاشق کے واسطے تعویذ لکھنے کی حاجت ہو تو اہل کسیر کو لازم ہے کہ ہرن کی جھلی کا کاغذ لیں + ہرن میں وحشی کی رعایت رکھی گئی ہے۔ کاغذ پوست ہرن کو تعویذ سے مناسبت ہے + اس شعر میں اہل کسیر کی جگہ اہل تیخیر کا نسخہ بھی عمدہ طور سے ہو سکتا ہے کیونکہ تیخیر بھی گھیرنا اور پر جانا وحشی ہرن کے مناسبت ہے +</p>	<p>سینہ صاف کو زمانہ کے ہاتھوں شکست</p> <p>ہے صفائی سزاوار شکن کا کاغذ</p>
<p>سینہ صاف۔ وہ شخص جسکے دل میں کدورت نہ ہو جو کسی کا بڑا نہ چاہے + زمانہ کے ہاتھوں سے شکست ہونے کا زمانہ کی طرف سے مصیبت سہنا۔ تقدیر سے خراب ہونا + شکن کا سزاوار۔ شکن کا مستحق۔ شکستگی کے نشان کا خمدار + (مطلب) زمانہ کی عادت ہے کہ وہ ان لوگوں کو عاجز اور خراب کرتا ہے جو کسی کا برا نہیں چاہتے اور جسکے سینہ صاف ہوتے ہیں کاغذ میں جو شکن دی جاتی ہے اسکا سبب بھی یہی ہے کہ وہ صاف ہوتا ہے گویا زمانہ اسکو بھی سینہ صاف سمجھ کر شکستہ کرنے سے نہیں چھوڑتا + سینہ کی رعایت سے ہاتھ صاف کی رعایت سے صفائی۔ شکست کی رعایت سے شکن واقع ہوئے ہیں۔ سینہ صاف کو کاغذ سے تشبیہ دی ہے۔ سزاوار کا لفظ بھی سزاوار کے خیال سے خوب آیا ہے +</p>	<p>دور قیچ ہو گو نشی آنتوب نہو</p> <p>سرمہ چشم صہیم بدن کا کاغذ</p>

ورق چرخ آسان کا کاغذ۔ آسان کو ورق قرار دیا ہے + نسخہ آشتوب پریشانی پیدا کر دینا والا نسخہ
یعنے عشق + سرمہ چشم میسیم بدن کا کاغذ۔ وہ کاغذ جس میں معشوق کے لگانے کا سرمہ رہتا ہو
چاندی جیسے بدن والے چاندی سے معشوق کی آنکھ کے سرمہ کا کاغذ +
(مطلب) میسیم بدن کی سرمہ چشم کا کاغذ اگر ورق چرخ بھی ہو تو کچھ زیادہ خرابی نہیں پیدا
کر سکتا لیکن نسخہ آشتوب یعنی عشق نہ ہو کیونکہ عشق آسان سے بھی زیادہ فتنہ پرداز اور ظالم ہے
چرخ کو ورق ٹھیکر اور عشق کو نسخہ آشتوب قرار دیکر کاغذ سرمہ سے تشبیہ دی ہے + ورق - نسخہ -
کاغذ مترادف ہیں + آشتوب - سرمہ - چشم - باہم مناسبت رکھتے ہیں + مہ بمعنی چاند کی رعایت سے
سرمہ کا مہ بھی خوب چمک اٹھتا ہے + چرخ میں رخ - سرمہ میں سرمہ چشم اور بدن کی رعایت سے
اچھے نکلے ہیں +

جہر وہ کرتا ہے نامہ پہ مجھے آنکھ پر رشک	اسے لول جو لعلاب سکے دہن کا کاغذ
-----------------------------------------	----------------------------------

لعلاب بھوک کی تری - منہ کی رطوبت - قاعدہ ہے کہ مہر گیلے کاغذ پر اچھی طرح آٹھنی ہے اسلئے
مہر لگاتے وقت کاغذ کو زبان سے گیلنا کر لیتے ہیں + (مطلب) معشوق جب خط پر مہر لگاتا ہے تو
مجھے اس بات کا رشک ہوتا ہے کہ اس کاغذ کی قسمت مجھ سے اچھی ہے کہ معشوق کے دہن کا لعلاب
جو س رہا ہے اور مجھے نصیب نہیں - لعلاب دہن مہر سے اور کاغذ نامہ سے مناسبت رکھتے ہیں

نگہ نہیں حرف دلشیں تھا دہن کی تنگی سے تنگ ہو کر	نگہ لکھ آیا جوراہ آنکھوں کی دلیں بیٹھا خدنگ ہو کر
-------------------------------------------------	---------------------------------------------------

حرف دلشیں - وہ بات جو دل میں بیٹھ جائے - وہ بات جو دل پر اثر کر جائے + خدنگ ہو کر تیرنگ
(مطلب) معشوق کی نظر نظر نہ تھی بلکہ وہ دل میں گھر کر نیوالی بات تھی اور چونکہ معشوق کا
دہن ننھا سا تھا اسلئے وہ دہن کی تنگی سے مجبور ہو کر منہ کے راستے سے نہ نکل سکی اور آنکھوں کے
راستے سے باہر آئی اور پھر میرے دل میں تیر کی طرح بیٹھ گئی یعنی اپنا اثر کر گئی + دل کی رعایت سے
نگہ - حرف دلشیں - خدنگ میں تشبیہ مناسبتیں ہیں - دہن - آنکھ - دل تلازمہ جسمی کے متعلق
صنعت مراعات اندیشہ ہے +

پھر آیا لودہ نگار خونِ ادھر کو سرمہ گرم جنگ ہو کر	کہ جسکے ہاتھوں سے لڑ گئے سرمہ خواروں خونِ دہن کا رنگ ہو کر
---------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

نگار خون - خون کا نقش نگار بنا دینا والا یعنی معشوق + سرمہ گرم جنگ ہونا - لڑائی برآمدہ اور مستعد
ہونا + سرمہ لڑ جانا - سرکش جانا - قتل ہونا + (مطلب) وہ معشوق اب پھر اس طرف کو لوٹنے کے لئے

آ رہا ہے جبکہ ہاتھ سے عاشقوں کے ہزاروں سراسر اس طرح اڑ گئے جس طرح ہندی کارنگ ٹوٹا ہوا ہے
یعنی اُس نے اپنے ہاتھ سے ہزاروں عاشقوں کو قتل کر ڈالا ہے + ہندی میں نگار کی - سر اڑنے میں
خونی اور جنگ کی رعایت ہے + "ہاتھوں سے اڑ گئے" سراسر رنگ دونوں کے حسب حال ہے کیونکہ
ہندی کارنگ بھی ہاتھوں پر سے اڑتا رہتا ہے۔ اور ہندی کی سرخی میں سر کے خون کی بھی مناسبت
ہے۔ سر کی رعایت سے سر گرم میں بھی سر کا لفظ خوب نکلتا ہے + تو دوسرے معنی شعلہ کے خیال
سے گرم کے ساتھ صنعت ایہام تناسب رکھتا ہے +

غزال رم دیدہ بنگیا ہے جو خواب آنکھوں میں تو بجا کر
کہ پھاڑ کھائے کو دوڑتا ہے پلنگ تھہرن پلنگ ہو کر

غزال رم دیدہ - ڈرا ہوا ہرن - وہ ہرن جو کسی شے سے بڑک گیا ہو + پھاڑ کھائے کو دوڑتا ہے خوفناک
معلوم ہوتا ہے بہت ہی ناگوار گزرتا - وحشت ناک معلوم ہونا + پلنگ - چار پائی - وہ شے جسپر لیٹ کر
سوتے ہیں + دوسری جگہ پلنگ کے معنی شیر کے ہیں +

(مطلب) میری آنکھوں میں نیند نہیں آتی اور ڈرے ہوئے ہرن کی طرح ادھر ادھر بھاگتی
پھرتی ہے تو یہ کوئی تعجب کی بات نہیں بلکہ بہت ٹھیک ہے کیونکہ اے عشق تیرے بغیر یہ پلنگ
جسپر لیٹ کر سوتے ہیں ایسا وحشت ناک معلوم ہوتا ہے گویا ایک شیر ہے کہ وہ پھاڑ کھائے کے
واسطے حملہ کرتا ہے پس اس وحشت میں نیند کہاں آئے + پلنگ - پلنگ میں تجنیس تام ہے
کیونکہ لفظ ایک اور معنی جدا ہیں - غزال پلنگ صنعت تضاد ہے + آنکھوں کی رعایت گرم دیدہ
میں دیدہ بھی خوب آنکھیں دکھا رہا ہے + پھاڑ کھائے کا محاورہ پلنگ بمعنی شیر کی رعایت سے
آیا ہے اور بنگیا میں بن شیر کا ٹھکانا بھی اچھا نکل آیا ہے + خواب کو غزال سے تشبیہ دی ہے
اور پلنگ کو پلنگ یعنی شیر ٹھہرایا ہے +

اڑ گئے اک آنکھیں جادو بابل کے دھویں | سرمہ آلودہ تری چشم پر افشوں دیکھ کر

جادو کے بابل - بابل کا جادو + چاہ - بابل - علاقہ بابل میں ایک کنواں ہے جہیں دو فرشتے باریت
اور ماروت مقید اور اٹھے لٹکتے ہیں - انکا قصہ یہ ہے کہ وہ دونوں فرشتے مدعی تھے کہ انسان کو
ہم پر کیوں ترجیح دی گئی ہے اسکے جواب میں یہ صورت پیش آئی کہ زہرہ جو ایک نہایت خوبصورت
دینی تھی اُس کا اور اسکے خاوند کا کچھ تنازع ہوا حد لے ان دونوں فرشتوں کو دنیا میں بھیجا کہ
بصورت انسان ہو کر تم انکا فیصلہ کر دو۔ دونوں فرشتوں کی نیت اُسکے حسن و جمال کو دیکھ کر پشیمان
ہو گئی اور فیصلہ کی بجائے زہرہ سے سازش کی اس جرم میں آخر کار فرشتوں کو شرمندہ ہونا پڑا +

اور عذاب آخرت کے عوض عذاب دنیا اختیار کیا اور بابل کے کنوئیں میں قید ہوئے اور حالت قید میں
 یہ شیوہ اختیار کیا کہ جو شخص اس کو میں پر جاتا ہے وہ فرشتے اس شخص کو جادو کا علم تعلیم کر دیتے ہیں
 وہ وہیں اڑ گئے۔ نیست و نابود ہو گیا۔ دُہویں کی طرح اڑ گیا یعنی جاتا رہا + سرمہ آلودہ۔ سرمہ لگی ہوئی
 پُر افسوں جادو بھری + (مطلب) لے معشوق تیری سرمہ والی اور جادو بھری آنکھ کو دیکھ کر جادو
 بابل کے دُہویں اڑ گئے یعنی اسکی کچھ حقیقت نہ رہی + سرمہ۔ افسوں کو چشم سے مناسبت ہے۔
 دُہویں اڑنے کا محاورہ سرمہ کی رعایت ہے + افسوں۔ جادو مترادف ہیں + اڑنے کی رعایت سے
 پُر افسوں میں پر بھی خوب لگے ہوئے ہیں + صنعت سیاق الاعداد کی نظر سے اک۔ جادو میں ”
 آلودہ میں دہ موجود ہیں +

سج کہا ہے آگے کالے کے نہیں جلتا چہراغ +
 چھپ گیا مہ رخ پہ تیرے زلفِ شب گوں دیکھ کر +

کالے کے آگے چراغ نہیں جلتا۔ یہ ایک مشہور بات ہے کہ جس جگہ کالا سانپ ہوتا ہے وہاں چراغ
 کی روشنی نہ بڑھ جاتی ہے یعنی چراغ ٹٹمانے لگتا ہے اور روشنی گھٹ جاتی ہے۔ بد کے سامنے
 نیک کو فروغ نہیں ہوتا + زلفِ شب گوں۔ رات کے رنگ جیسی زلف +
 (مطلب) معشوق کے چہرہ پر کالی کالی زلفیں دیکھ کر چاند چھپ گیا۔ اس بات سے معلوم ہوا
 کہ لوگوں کا یہ قول سچا ہے کہ کالے کے آگے چراغ نہیں جلتا + اس شعر میں زلف کو کالے سانپ سے
 اور چاند کو چراغ سے تشبیہ دی ہے اور چاند چہرہ سے مراد ہے جو زلفوں کے چھوڑنے سے چھپ جاتا
 ہے + خلاصہ مطلب یہ ہوا کہ زلفوں سے چہرہ چھپ گیا گویا کالے کے آگے چراغ ماند ہو گیا + مہ اور
 چراغ کی رعایت سے شب گوں میں شب پیدا ہے۔ کالے۔ چراغ میں مناسبت ہے + زلف۔
 رخ میں مناسبت ہے +

قتل کو کس کے چڑھائی تیغ تو نے سان پر +
 اُترے ہے آنکھوں میں زخموں کے مرے خون دیکھ کر

سلطان پر چڑھانا۔ تیز کرنا۔ گڑ گڑ کے چکر پر گڑ گڑا کر اُبار کرنا + آنکھوں میں خون اُترنا غصہ سے آنکھیں لال
 ہو جانا۔ غصہ ہناک ہونا + (مطلب) لے معشوق تو نے کس شخص کے قتل کرنے کے واسطے اپنی
 تلوار کو تیز کیا ہے کہ اسے دیکھ دیکھ کر میری آنکھوں کے زخموں میں رخسار اور غصہ سے خون اُترتا
 ہے + مدعا یہ ہے کہ تو نے رقیب کے قتل کے واسطے جو تلوار کو تیز کیا ہے تو خدا اور زندہ کے سب سے
 بچے اپنی قسمت پر غصہ آ رہا ہے + قتل۔ تیغ۔ سان۔ زخم۔ خون۔ صنعت مراعات النظم ہے +

خون اترنے کا محاورہ زخم کے لئے خوب مناسب ہے۔ چڑھائی۔ اترنے میں صنعت تضاد ہے +

الہی خیر ہو مانند شعلہ سرکش | پھر آیا باؤ کے گھوڑے پڑا دیر چڑھکر

الہی خیر ہو۔ دعائیہ کلمہ ہے۔ مانند شعلہ سرکش۔ اُونچے اُٹھنے والے شعلہ کی طرح + باؤ کے گھوڑے پر چڑھنا۔ بھرا ہوا ہونا۔ مغرور ہونا + (مطلب)

لئے اند تو خیریت سے رکھ۔ وہ معشوق پھر شعلہ سرکش کی طرح غور میں بھرا ہوا میری طرف آ رہا ہے پھر کا لفظ اس بات کا اشارہ کر رہا ہے کہ ایک دفعہ تو اُس نے آکر عشق کی آگ سے سوختہ کر ہی دیا اب جو پھر آ رہا ہے تو اور زیادہ خراب کر لگا + گھوڑے کی تیز روی اور شرارت کی صفوں کے لحاظ سے شعلہ اور شعلہ سرکش سے تشبیہ دیتے ہیں اور اس جگہ باؤ کی رعایت سے عمدہ مناسبت ہو گئی ہے

کہیں فلک نہ چڑھ جائے جھومر کا | کہ دور آپ کو کہنے سے تیرے سر چڑھ کر

جھومر کا چاند۔ جھومر ایک زیور کا نام ہے جسے عورتیں ماتھے پر لگاتی ہیں اُس میں بہت سی لڑیاں ہوتی ہیں اور اُنکے سروں میں چاند سورج مچھلی وغیرہ کی شبیہیں نصب ہوتی ہیں + آپ کو دور کھینچنا۔ اپنے آپ کو بہت خوش قسمت سمجھنا۔ غور کے ساتھ اپنے آپ کو بہت بڑا اور سب سے اچھا سمجھنا + سر چڑھنا کسی سے نڈر ہو جانا۔ کسی سے میناک اور بے ادب بن جانا +

(مطلب) معشوق تیرے جھومر کا چاند تیرے سر چڑھ کر اپنے آپ کو بہت ہی بڑا سمجھنے لگا ہے اور عجب نہیں جو آسمان پر جا چڑھتا ہے یعنی اپنے آپ کو سب سے بالا تر سمجھنے لگے + پھر چڑھنے کا محاورہ چاند کی رعایت سے اور سر چڑھنے کا محاورہ جھومر کی مناسبت سے دو جہت لطف سے رہے ہیں +

جان ہوا ہوا ہوا ہوا ہوا ہوا | جیسے اُڑ جائے دھن میں کوئی گنگا لیکر

جان کا ہوا ہوا ہوا۔ دم نکالنا۔ مرنے کا۔ گولی۔ گولی۔ قہر + قصہ خواہوں نے ایک مہرہ کی نسبت فرضی خیال پیدا کر رکھا ہے کہ اسکو منہ میں رکھ لینے سے آدمی غائب ہو کر اُڑنے لگتا ہے +

(مطلب) معشوق کے دروازہ کی خاک کا بوسہ لیکر فرط خوشی سے جان اس طرح نکل گئی جس طرح کوئی عیار آدمی منہ میں لگتا دبا کر اُڑ جاتا ہے +

کھینچتی روز قیامت بھی ہو آپ کو دور | تیری زلفوں کی بلا میں شب بیلدا لیکر

آپ کو دور کھینچنا۔ اپنے آپ کو بہت ہی اچھا سمجھنا + روز قیامت۔ جنت کا دن + شب بیلدا۔ اندھیری رات (مطلب) لے معشوق شب بیلدا تیری زلفوں کی بلا میں لیکر اپنے آپ کو قیامت کے دن سے بھی زیادہ اچھا سمجھنے لگی ہے + زلفوں کی سیاہی کو بلا میں کہا ہے اور چونکہ اندھیری رات بھی تاریک اور سیاہ ہوتی ہے اس لئے اسکو زلفوں کی بلا میں لینے والی کہا ہے گویا اُس نے زلفوں ہی کی سیاہی چاک کی جو اور عاشقوں کے لئے

۱۔ شب بیلدا۔ اندھیری رات

اس شعر میں بائیں لینے کا ظاہری ثبوت تو وہی ہے جو اوپر بیان کیا گیا اور اشارہ اُس طریق سے مدعا
جو عورتوں میں مروج ہے اور اظہار محبت کی اور بچڑے ہوؤں کے ملنے کی علامت ہے اور جسکی کیفیت
بیشتر کسی شعر میں درج ہو چکی ہے۔ روز اور شب صنعت تضاد ہے۔ بائیں زلفوں کی رعایت ہے
رنگینا اپنا سامنے لیکر وہ اے آئینہ رو۔ تیری تصویر کو یوسف نے جو دیکھا لیکر

اپنا سامنے لیکر بھجانا۔ شرمندہ ہو جانا۔ آئینہ رو۔ وہ شخص جسکا چہرہ آئینہ عیا صاف ہو۔ مراد معشوق
یوسف ایک نہایت ہی حسین اور خوبصورت نبی اللہ شخص ہوئے ہیں +

(مطلب) اے معشوق تیری تصویر کو یوسف نے دیکھا تو وہ بھی تیری خوبصورتی کے آگے اپنی خوبصورتی
کو حقیر سمجھنے لگے اور شرمندہ ہو گئے۔ آئینہ رو میں آئینہ تصویر کی رعایت ہے اور رومن کا مترادف ہے
اکل کے تھے تم جسے بیمار بھجوا چھوڑ کر چل بسا وہ کج سبب ہی کا سامان چھوڑ کر

چل بسا۔ مر جانا (مطلب) اے معشوق تو جس شخص کو کل جدائی کے غم میں بیمار ڈال کر چلا گیا تھا
وہ شخص آج اپنی زندگی کا تمام سامان چھوڑ کر مر گیا آج صنعت تضاد ہے +

حیدر کو کیونکہ چھوڑی جبکہ کھلا تو چھیلیاں سب حنائی ہیں مری جان چھوڑ کر
صید دل۔ دل کو صید یعنی شکار فرض کیا ہے۔ دست حنائی میں چھیلیاں چھوڑنا۔ منہدی کے ہاتھ

کے وہ خط اور لکیریں جو صید یا شکار کی رہ جاتی ہیں چھیلیاں کھلاتی ہیں +

(مطلب) اے معشوق جبکہ ہمیں اپنے رنگتیں ہاتھ میں چھیلیاں چھوڑ کر دکھا رہا ہے تو ہمارے دل کو
کیا خاک چھوڑیگا یعنی نہیں چھوڑیگا۔ اس شعر میں چھیلیاں چھوڑنے کا مفہوم دو طرح ہے ایک تو
یہ کہ تو اپنے ہاتھ پر جاندار چھیلیاں چھوڑ کر ہمیں دکھا رہا ہے۔ دوسرا یہ کہ تو اپنی ہاتھ میں منہدی
کے رنگ کی چھیلیاں بنی ہوئی دکھا رہا ہے۔ صید دل کا چھوڑنے کا مفہوم بھی دو طرح ہے اول
یہ کہ تیری اس ادا پر دل خود بہ خود مبتلا ہو جائیگا۔ دوم یہ کہ اس دکھانے سے تیرا منشا ہی یہ ہے
کہ دل کو اپنی اداؤں کا عاشق بنائے۔ صید اور جان میں چھیلیوں کی رعایت ہے +

سرخ پان کچھ لڑا بہ جو دال پر ترے اکٹھ کھڑا ہو ہاتھ تو تسبیح مرجان چھوڑ کر

سرخ پان۔ پان کی سرخ رنگت۔ پان ایک قسم کا پتہ ہوتا ہے جسے ہندوستانی آدمی کتھے چولنے
اور چھالیا کے ساتھ کھاتے ہیں وہ منہ کے ذائقہ کو صاف کرتا ہے ہضم ہے۔ لب سرخ ہو جاتا ہے
جب تک کلی نہیں کجاتی تب تک دانتوں پر بھی سرخی پائی جاتی ہے۔ تسبیح مرجان۔ مونگے کے
دانتوں کی تسبیح۔ مونگے ایک قسم کی سرخ۔ ریائی چیز ہے۔ (مطلب) اے معشوق پان کھانے سے
ترے دانتوں پر جو سرخی آجاتی ہے وہ ایسی اچھی معلوم ہوتی ہے کہ اگر زہد اور پاکیزہ آدمی بھی

دیکھ لے۔ تو وہ مونگنے کی تسبیح کو چھوڑ کر اٹھ کھڑا ہو یعنی خدا کی عبادت اور یاد کو بھول جاسکے اور تجھ پر عاشقی ہو جائے۔ دہقان کو سع سرخی پان تسبیح مرجان سے تشبیہ دی ہے اور پہر اس کے چھوڑ دینے سے دہقان اور اسکی سرخی کو ترجیح دی ہے۔ تسبیح کو زبردستی مناسبت ہے۔

ساعز دل بیٹھا آیا ہوں کھوت ہاتھ سے	چو کھتا ہر کیوں چھین دست گردان کھیکر
------------------------------------	--------------------------------------

ساعز دل۔ دل کو پیالہ۔ دل کو پیالہ فرض کیا ہے۔ ہاتھ سے کھوتا۔ نہ لینا۔ آئی مہوئی چیز کو ہاتھ سے دینا چو کھتا۔ دھوکہ کھانا۔ جنس دست گردان۔ وہ مال جو بھٹیل بکتا ہو۔ وہ چیز جسے کوئی شخص اپنی صورت کے لئے سستی قیمت پر بیچتا ہو (مطلب) اسے معشوق میں اپنا دل دیتا ہوں تو اسے چھوڑ نہیں لیتے کیونکہ یہ شے دست گردان ہے اگر تو اس وقت نہ لیکتا تو دھوکہ کھا لیتا۔ دست گردان میں دست ہاتھ کا مترادف اور ساعز کی رعایت ہے۔

ہو گیا طفلی ہی سو دلیں تیرا زویر عشق	بھاگے ہیں کتے ہم اوراق میزان کھچ کر
--------------------------------------	-------------------------------------

تیر کا ترازو ہونا۔ جب تیر کی جگہ پر لگا کر آدھا دوسری طرف نکل جاتا ہے تو اسے ترازو ہونا کہتے ہیں مرادو کاری لگنا۔ اوراق میزان۔ کتاب میزان الصرف کے ورق۔ عربی قواعد کی ایک کتاب ہے اسکا نام میزان الصرف ہے (مطلب) ہمارے دل پر چین ہی میں عشق کا تیر کاری لگ گیا تھا۔ ہم میزان الصرف کتاب کو چھوڑ کر کتب سے نکل بھاگے ہیں۔ یعنی جس عمر میں تم کتب کے اندر میزان الصرف پڑا کرتے تھے اسی وقت سے ہمیں عشق کا عارضہ پیدا ہوا اور لکھنا پڑھنا چھوڑ کر قدر سے اٹھ کھڑے ہوئے۔ ترازو ہونا میں میزان کی رعایت ہے۔ کتب اوراق میزان صنعت مراعاة النظر ہے

وصل میں گر ہو مجھ کو رویت ماہِ رجب	رو و جانناں ہی کو دیکھوں میں قراں پڑ کر
------------------------------------	-----------------------------------------

رویت ماہ رجب ہونا۔ رجب مہینے کی چاند کا نظر آنا۔ رجب عربی کا توں مہینہ ہے اور اس کے چاند کو بچکر قرآن شریف کو دیکھنا نہایت مبارک سمجھا جاتا ہے (مطلب) عاشق کہتا ہے کہ اگر ایسے وقت جبکہ معشوق میرے ساتھ ہو مجھے رجب مہینے کا چاند دکھائی دے تو میں قرآن شریف کی عوض معشوق ہی کے چہرہ کو دیکھ لوں گا۔ گویا وہ قرآن شریف ہی جیسا مبارک ہے۔ رو کی رعایت سے رویت میں رو خوب نکلتا ہے۔ آہ۔ قرآن رو با ہم مناسبت رکھتے ہیں۔

ساتی بھڑا پتھر بن پڑی ہوئی	نحم سے اگلا باغ سے دور اور شکستہ پر
----------------------------	-------------------------------------

بطر شرب۔ شرب کا شیشہ۔ نحم۔ شرب کا ششکا۔ ایخ۔ شرب کا پیالہ۔ شکستہ پر۔ بیکار۔ مطلب اسے ساتی تیرے بغیر شرب کا کونٹر شکستہ سے علمدہ اور پیالہ سے جدا اور بیکار پڑا ہوا ہے یعنی تو ہوتا تو شراب بخوری کرتا۔ ساتی۔ بطر شرب۔ نحم۔ ایخ صنعت مراعاة النظر ہے۔ شکستہ پر میں

بط کی رعایت سے کیونکہ ایک آبی پرند کا نام بھی ہے اس رعایت سے یہ لفظ صنعت ایہام بھی دکھانا

تو لے گل کر سر پہ رکھا جب چین میں توڑ کر

میں بھی حاضر ہوں کہا غنچہ نے پیٹہ پہنو کر

منہ پھوڑ کر کہنا۔ بے خیالی سے کہنا۔ بے شرمی سے درخواست کرنا۔ بے پوچھے بیان کرنا +

(مطلب) اسے معشوق تو نے جو اپنے سر پہ پھول کو رکھا تو غنچہ کو رشک آیا اور اس نے بتیاب ہو کر درخت

کی کہ میں بھی موجود ہوں یعنی مجھے بھی توڑ کر اپنے سر پہ رکھ لے۔ اس شعر میں منہ پھوڑنے کا محاورہ

غنچہ کے لئے خوب آیا ہے۔ کیونکہ غنچہ منہ بند کی کو کہتے ہیں اور جب کھل کر پھول بنتا ہے تو گویا منہ

کھلتا ہے۔ گل۔ چین۔ غنچہ صنعت مراعاة النظم ہے۔ سر۔ منہ میں باہم مناسبت ہے +

تیرو دندان سی زیب کی دیکھی جو بہار

اوس سی پڑ گئی گلشن میں گل سوسن

دندان سی زیب۔ وہ دانت جو سی کے ٹٹے سے زیادہ رونق دار اور خوشنما معلوم ہوتے ہوں۔ سوسن سی

پڑ جانا۔ اُداسی چھا جانا۔ بے رونق ہو جانا۔ گل سوسن۔ ایک قسم کا نیلا پھول ہوتا ہے جس سے سی

ٹی ہوئی منہ کو تشبیہ دیتے ہیں سہ کیا سی دہو کہ مجھے سی کی اداہٹ نے دیا + دہن یا رو میں غنچہ

سوسن سمجھا۔ (مطلب) باغ میں سوسن کے پھول نے جو تیرے سی ٹٹے ہوئے دانتوں کی خوبصورتی

کو دیکھا تو اسپر اُداسی سی چھا گئی۔ یعنی وہ اسکے سامنے شرمندہ اور بے رونق معلوم ہونے لگا + بہار

گلشن۔ گل سوسن۔ اوس صنعت مراعاة النظم ہے۔ سی میں دانتوں اور سوسن کی رعایت اور مناسبت

روکش بال ہا میں ان ہو گیروں کے پر

رنگے جن طائروں کو پر تری تیروں کے پر

روکش بال ہا۔ ہا جانور کے پروں کو شرمندہ کرنے والے + ہا ایک جانور کا نام ہے جسے اس قدر مبارک

مان رکھا ہے کہ وہ کسی شخص کے سر پر سے گزر جائے تو وہ بادشاہ بن جاتا ہے۔ اس کے پر بادشاہوں کی ٹوپوں

میں نصب کئے جاتے ہیں + ہو اگیر۔ وہ پرند جو اڑتا ہو + طائر۔ پرندہ + تیروں کے پر۔ وہ پر جو تیر

کی لکڑی کے بیچ میں جو اُل لگتا جاتا ہے تاکہ تیرا سکے ذریعہ سے سیدھا اُلتانہ پر پہنچے +

(مطلب) لئے معشوق تیرے تیروں کے پر ایسے مبارک اور پارسے ہیں کہ وہ پر جن پرندوں کے چمکے

لگتے ہیں اُن پرندوں کے اور پر بھی اُنکے اثر سے ایسے ہر دل عزیز بن گئے ہیں کہ اُنکے آگے ہمارے پر بھی

اور دلیل ہیں + پر کو طائر اور تیر دونوں سے مناسبت ہے + ہو اگیر میں طائر اور ہا اور تیر کی رعایت ہے۔ بال پر

متراصف ہیں + طائر کو تیر پر اُلٹنا اس کی ہمارے مراد ہے کیونکہ تیر کا پر اسی صورت میں لگتا جیسے تیر کے جسم میں

پیوست ہو جائیگا پس گویا تیرے تیر کی موت اسکے کو بسبب محبت کے نہایت عزیز اور قابل رشک ہے +

انکو بے پر عرش اعظم پر اُٹاتے ہیں

کیا غضب میں خدا لہو جو ہوں پر

بے چرانا جھوٹی مہربان دھنا۔ بناوٹ و مشہور کرنا + عرش اعظم۔ سب سے اونچا آسمان + غضب میں۔ آفت پر بارش

ستم ڈھائیں طلب پیروں میں ذرا سی بھی کرامت ہو تو انکے معتقد لوگ خدا جانے انکو کس مرتبہ تک پہنچا دیں اور کیسی بڑھ بڑھ کر تعریفیں کریں کیونکہ بغیر کرامت ہی کے یہ لوگ پیروں کی وہ تعریفیں کرتے ہیں گویا انکا عمل افضل اور ساری عیوش اعظم تک ہے یعنی خدا سے جا کر مل آتے ہیں اور انہیں پر کی رعایت پہنچا

مجھ میں کیا باقی ہو جو کہے ہو تو آنکے پاس

بدگماں وہ شخص جسکو کسی بات کا یقین نہ ہو + وہم کی داری و قنات کے پاس بھی نہیں - یہ ایک مثل ہے اور ایسے موقع پر بولی جاتی ہے جہاں کسی شخص کے کہنے سے بھی کسی بات کا یقین نہیں آتا + لقمان ایک یونانی حکیم کا نام ہے بہت بڑا دانا اور طبابت کے فن میں ماہر ہو کر رہا ہے +

(مطلب) اے بدگماں شخص تو میرے پاس آ کر جو مجھے دیکھتا ہے کہ دیکھوں یہ زندہ ہے یا مر گیا ہے تو مجھ میں کوئی زندگی کی بات باقی نہیں ہے مگر تجھے اب تک بدگمانی ہی چلی جاتی ہے اور تیری آزمائشیں ختم نہیں ہوئیں - تیرے اس وہم کی دو لقمان کے پاس بھی نہیں + گمان - وہم مترادف ہیں

چمن سے بعد میں جیسے سین قاف قفس

بعد - دوری - فاصلہ + سین وقاف - لفظ قفس سے پھر کے دو نوں حرف سین اور قاف کیونکہ ان دو نوں حرفوں میں ت کی آنے کے سبب سے جدائی پڑ گئی ہے ہذا مثل نواف قفس قفس کی نواف یعنی ت کی مانند - کیونکہ نواف درمیانی ت سے کہتے ہیں اور ف درمیانی حرف ہے پس گویا ت قفس کے بیچ میں بند ہے +

(مطلب) ہم چمن سے اور چمن ہم سے اس طرح جدا ہیں جس طرح قفس کے دو نوں حرف قاف و سین جدا ہیں اور ہم پنجرہ میں اس طرح قید ہیں جس طرح قفس کی ت اس میں بند ہے +

پر کترنے کو جو صیاد نے چاہی مقرر

مقرر قینچی - کترنی + پر کترنا - پر کٹ کرنا - سب سے کر دینا + ہاتھ ملنا - افسوس کرنا - اس جگہ قینچی کے دو نوں پیروں کی حرکت کو ہاتھ ملنے سے تشبیہ دی ہے (مطلب) صیاد نے میرے پر کٹ کرنے کے واسطے جو قینچی طلب کی تو وہ قینچی میری حالت پر افسوس کرنے لگی کہ اب یہ بھلا اچھا شخص بے بس ہو جائیگا + ہاتھ ملنے کی تشبیہ صنعت حسن تخلص ہے +

گل کترنی پس ہزاروں تری آنکھیں کا فزا

گل کترنا - فن فریب کرنا - دھوکا دینا - واقعات پیدا کرنے + تیز نگاہی - نظر کی تیزی - شوخی نگاہ (مطلب) اے کافر یعنی مشوق تیری شوخ نگاہیں ایک عجیب ہی قسم کی قینچی ہے کہ ان کے ذریعہ تیری آنکھیں ہزاروں واقعات پیدا کرتی ہیں جیسے تیری نگاہ ایسی شوخ اور بیماری ہے کہ اس کے

سب سے عاشقوں کے دلوں میں تیری آنکھوں کی چاہت طح طرح کے محبت و نگیز خیالات کے سامنے چلی
 رہتی ہے اور انکو بے چین کرتی ہے + تیرے مقررہ کی اور نگاہ ہی میں آنکھوں کی رعایت ہے +
 نگاہ کو مقررہ کی کرتے کی رعایت سے کہا ہے + ہزاروں میں ہزار اور ایک صنعت سیاق الامداد

ایک زبان جلتی ہو اس میں بدگوئی کی | منہ میں اس کے یہ زبان ہو کہ الہی مقررہ

زبان چلتا - ہو اس کے جانا - برابر بولتے رہنا + بدگو - چلتا - برائی کرنا والا + منہ میں زبان ہے یا مقررہ
 جس شخص کو جلدی جلدی بولنے کی عادت ہوتی ہے اس کی نسبت کہا کرتے ہیں کہ اس شخص کے منہ میں
 زبان ہے یا قہنجی - یعنی اس کی زبان قہنجی کی طرح جلدی جلدی چلتی ہے +

(مطلب) معشوق کی محفل میں میرے دشمن میری برائیاں بہت ہی تیز زبانی سے بیان کر رہے
 ہیں - اسے خدا ان لوگوں کے منہ میں یہ زبانیں ہیں یا قہنجیاں - اس شعر کے دونوں مصرعہ اظہار
 تعجب کرتے ہیں - منہ - زبان صنعت مراعاة النغیر ہے - بدلوگوں میں زبان کی رعایت ہے
 زبان چلتے ہیں مقررہ کی رعایت ہے +

رشتہ عمر کیا قطع سرسری سے فوق ! | کھو سکی شمع کے دل کی نہ سیاہی مقررہ

رشتہ عمر کا قطع کرنا - عمر کے دہانے یا سلسلے کو کاٹ دینا - عمر بیکر دینا - زندگانی کو گذار کر مر جانا شیخ
 دل کی سیاہی جتنی کے چلے ہو سے سر سے مراد ہے جو گل کرتے کے بعد بھی سیاہ سیاہ جلتی ہوئی
 باقی رہ جاتی ہے - مقررہ - ایچک گلگیر سے مراد ہے جو قہنجی ہی کی طرح کا ایک اوزار چراغ اور شمع
 وغیرہ کے گل کاٹنے کے کام آتا ہے + (مطلب) اسے ذوق گلگیر نے شمع کے گل کاٹنے میں اپنی
 تمام عمر کھودی مگر اس کے دل کی سیاہی کو نہ کھوسکا - قاعدہ ہے کہ جب تک گلگیر کاٹ سکتا ہے وہ گل
 کاٹنے کے کام میں آتا رہتا ہے اور کب قدر جلتا ہوا حصہ چھوڑ کر گل کاٹا جاتا ہے کہ شمع سے گل
 نہ ہو جائے - بطور دوم مطلب یہ ہے کہ اسے ذوق گلگیر نے گل کاٹنے کاٹنے شمع کی عمر کا رشتہ تمام
 قطع کر ڈالا اور اسے نیست و نابود کر دیا مگر اس کے دل ہی کی سیاہی کو نہ کھوسکا - قاعدہ ہے کہ شمع
 جلتی جاتی ہے اور گل بندہ بند ہر گلگیر سے لٹتا جاتا ہے آخر کار سی طرح جلتے جلتے اور گل کٹتے کٹتے
 وہ ختم ہو جاتی ہے دونوں حالتوں میں مدعا یہ ہے کہ طبیعت کی برائی اور بد مزاجی عمر بھر نہیں جاتی
 اور نہ کوئی شخص اپنی کوشش سے اسے دور کر سکتا ہے - رشتہ - قطع میں شمع کے ساتھ عہدہ رعایت
 نکلتی ہیں کیونکہ شمع کے بیچ میں اس سر سے اس سر تک ایک دہانہ لگا ہوا ہوتا ہے جو
 جتنی کی عوض روشن کیا جاتا ہے اور جب اسکا گل بندہ جاتا ہے تو گلگیر سے کاٹا جاتا ہے اس طرح
 وہ دہانہ آخر تک کٹتا رہتا ہے +

جو گھٹا کر آٹکا جڑا بال آئیں سر سے پاؤں تک
بلائیں آٹکے لیں سو سو بلائیں سر سے پاؤں تک

جڑا۔ چٹلا۔ بعض عورتیں سر کے بالوں کو سمیٹ کر سر کے اوپر مٹھی کی طرح لپیٹ لیتی ہیں اسی کو جڑا کہتے ہیں + بلائیں۔ آفتیں۔ لوگوں کو ستا نیوالی حالتیں + سر سے پاؤں تک بلائیں لینا۔ بلائیں لینے کی تشریح اوپر آچکی ہے + سر سے پاؤں تک کی بلائیں لینا اسے کہتے ہیں کہ سر سے پاؤں تک ہاتھوں کو پھیلا کر بلائیں لی جائیں جیسا کہ زیادتی محبت کے وقت عمل میں آتا ہے + (مطلب) اگر معشوق کا جڑا گھٹا کر بال پاؤں تک لٹک آئیں تو اس وقت انکی ادا ایسی دلکش اور پیاری معلوم ہو کہ بلائیں بھی انکی بلائیں سو سو دفعہ لیں اور سر سے پاؤں تک کی بلائیں لیں + اس شعر میں بالوں کی درازی کا بھی اظہار ہے کہ وہ اس قدر دراز ہیں کہ سر سے پاؤں تک آتے ہیں + جڑا۔ بال۔ سر صنعت مراعاة النظر ہے + سر۔ پاؤں صنعت تضاد ہے۔ بلا۔ اور بلائیں لینے ہیں بالوں کی رعایت ہے +

یہ جتنے سرو ہیں سب اسکے قد پر زہر کھاتے ہیں
چمن میں سبز کیونکر ہو نہ جائیں سر سے پاؤں تک

سرو۔ ایک درخت کا نام ہے۔ یہ درخت خوبصورتی کے لئے چمن کی روتھوں پر لگائے جاتے ہیں۔ بہت اور سیدھا ہوتا ہے اسکی تمام شاخیں جڑ سے لیکر چوبی تک مسیدھی اور اوپر کی طرف کو درخت کے تنے سے لپٹی ہوئی ہوتی ہیں۔ اس سرو کی مجموعی سیدھ ایسی ہوتی ہے گویا ایک کاؤ و دم سبز مینا کھڑا ہے + کسی شے پر زہر کھانا۔ اس شے سے حسد رکھنا۔ رشک کرنا کہ یہ چیز ہمارے پاس باہم میں کیوں ہوئی + (مطلب) چمن میں جس قدر سرو ہیں یہ اس کے سر سے پاؤں تک سبز ہو رہے ہیں کہ یہ میرے معشوق کے قد پر زہر کھاتے ہیں یعنی اسکے قد پر حسد کرتے ہیں کہ ایسا موزوں اور سیدھا قد ہمارا نہوا۔ سبز ہونے کو قد پر زہر کھانے کی وجہ قرار دینا صنعت حسن تعلق ہے + سبز ہونے میں سرو کی اور زہر کھانے کی رعایت ہے کیونکہ زہر کھائے ہوئے شخص کی لاش کچھ عرصے کے بعد نیلگوں سبز سی ہو جاتی ہے + قد۔ سر۔ پاؤں۔ صنعت مراعاة النظر ہے۔ سرو۔ چمن صنعت مراعاة النظر ہے + قد کے لئے سرو تشبیہی لفظ بھی ہے۔ اور اس میں سے تجنیس مرفوع سے سر اور رو بھی اچھے رعایتی لفظ پیدا ہوئے ہیں۔ چمن میں من بھی دلپسند ہے جو تازہ اعضاء کے خیال سے قد کا ساتھ دے رہا ہے +

۲۵۵۷۹

نہیکھا اپنا شگفتہ کسی بہار میں ل

برنگ غنچہ پیکان و خنجر تصویر

برنگ مجسمہ پیکان - بھال کے غنچہ کی مانند۔ بھال کو گاؤ دم ہونے کے سبب سے غنچہ بیٹھنے لگی کہا ہے
 غنچہ تصویر - تصویر کی کلی یعنی وہ کلی جو تصویر میں بنی ہوئی ہو۔ دل کو شگفتہ نہ دیکھا۔ دل کو خوش
 دل خوش ہوا (مطلب) بھال اور تصویر کے غنچوں کی طرح ہٹنے اپنے دل کو بھی کسی بہار اور خوشی
 کے وقت میں شگفتہ نہ پایا + یعنی جس طرح بھال اور تصویر کی کلیاں ہمیشہ ایک ہی حالت پر رہتی
 ہیں اور کھل کر پھول نہیں بنتیں اسی طرح ہمارے دل کی کلی بھی ہمیشہ بند رہتی ہے اور کھلنے نہیں
 پاتی + غنچہ - بہار - شگفتہ - برنگ میں رنگ صنعت مراعاتہ التیفر ہے + دل کو غنچہ سے مشابہت ہے
 اس شعر میں ایک زائد غزلی یہ لکھتے کہ برنگ میں نگ یعنی نگینہ اور پیکان میں کان یعنی معدن - اپنا
 میں بنا جو ایک معدنی قیمتی پتھر ہے - بہار میں بہا یعنی در بھی خوب نکلتے ہیں +

برنگ بھینہ نوروز توڑے دل سے	ہزاروں ایک ہمارے کس قطار میں
-----------------------------	------------------------------

برنگ بھینہ نوروز - نوروز کے دن کے اندوں کی طرح
 ہمارے شاہی عہد میں امیروں کا ایک مشغلہ تھا کہ نوروز کے دن آپس میں انڈے
 لڑاتے تھے اور جس کا انڈا ٹوٹ جاتا تھا وہ ہار جاتا تھا - بعض دفعہ متعدد اشخاص ملکر آدمی ایک طرف
 اور آدمی دوسری طرف ہو کر قطاریں باندھ لیتے تھے اور پھر انڈے لڑاتے تھے + دل توڑنا - بے اثر
 کر دینا - ناامید کر دینا + کس قطار میں ہے - حیرت ہے - کسی شمار میں نہیں - بالکل ناچیز ہے +
 ازلے درجہ میں شامل کرنے کے بھی لائق نہیں +

(مطلب) معشوق نے ایک ہمارے ہی دل کو کیا توڑا ہے وہ تو کسی درجہ میں شامل ہونے کے قابل
 ہی نہیں تھا اس نے اور بھی ہزاروں دل نوروز کے اندوں کی طرح کھیل اور مشغلہ سمجھ کر توڑ ڈالو
 پیٹنے رنجیدہ کر کے مایوس کر دیے + قطار میں بیضہ نوروز کی رعایت ہے - ہزار اور ایک کے ساتھ
 نوروز کا تو بھی خوب شمار میں آتا ہے - بیضہ کی رعایت سے ہمارا میں ہا بھی اچھا لفظ آیا ہے جو ایک
 پرندہ کا نام ہے +

پتھر میں اٹری کی برنگ گل صدر برگ	کیا دشت نوروزی میں کتنا چہنوں گل
----------------------------------	----------------------------------

برنگ گل صدر برگ - گیندے کے پھول کی طرح - صدر برگ - اس گیندے کو کہتے ہیں جسکے پھول میں
 پتیاں تدرتہ ہوتی ہیں اور اسے ہزارہ گیندہ بھی کہتے ہیں + دشت نوروزی - جنگلوں میں پٹری
 پھرنے + گل کترنا - واقعات ظاہر کرنا - چال چلنا +

(مطلب) جنون کا مرض آوارگی کے زمانہ میں ہمارے ساتھ عجیب و غریب برتا ہے چنانچہ یہی
 کی کارستانی ہے کہ ہماری اٹری بھٹ بھٹ کر ہزارہ گیندے کا سا پھول بنگی + قاعدہ ہے کہ

برہنہ یا زیادہ پھرنے سے اٹری کی کھال نہ درتہ بھٹ کر وضع میں پھول کی پتیوں کی مانند ہو جاتی ہے رنگ - گل - برگ - صنعت مراعاة النظر ہے + گل کی رعایت سے نور و میں درختی گلاب کا پھول بھی خوب جھک دے رہا ہے + گل کترے میں اٹری کے پھٹنے اور گل صد برگ کے ساتھ خوب عات ہے + سو - صد مترادف ہیں + دشت نور دی کو جنوں سے مناسبت ہے +

اُس گل میں پایا اثر بویے محبت	صوبہ بارہو لکھا ہے اُسے پڑھ کر ہر کھنکھو
گل - پھول - اس جگہ معشوق سے مراد ہے - یہ صنعت استعارہ کہلاتی ہے کہ صفت کو موصوف کی جگہ لائیں + اثر بویے محبت - محبت کی علامت + مطلب - چمن سینکڑوں دفعہ پھولوں پر منترا دعائیں پڑھ پڑھ کر وہ پھول اس معشوق کو سو گھماے مگر اس معشوق کے دل میں ہماری محبت دواسی بھی نہ پائی گئی - محبت کے باب میں بعض منترا اور دعاؤں کا استعمال اس طرح کیا جاتا ہے کہ انہیں پھولوں پر دم کرتے ہیں - پھر وہ پھول سو گھمنے کے لئے اس شخص کو دیدیے جاتے ہیں جسے اپنی طرف مایل کرنا منظور ہوتا ہے + بویے گل کی رعایت ہے - فصول افسوں کا مختص ہے ہوئی نہ یا زلف تو خط شکستہ میں	لکھتے الف خطوں کی نہ پیشانیوں میں ہم

یا زلف - زلفوں کا عشق - زلفوں کا خیال + خط شکستہ - وہ خط یعنی وہ طرز تحریر جو مستعلیق خط کے خلاف ہے اور حروف کو گھسیٹ کر اور موڑ کر لکھنے سے پیدا ہوتی ہے + خطوں کی پیشانیوں پر الف لکھنا - زمانہ سابق میں عام دستور تھا کہ خط لکھتے وقت کاغذ کی پیشانی پر ایک الف شکستہ خط میں لکھ دیا کرتے تھے چنانچہ اب بھی بعض آدمی لکھتے ہیں + شکستہ خط کا الف نصف دائرے والے لام کی شکل اس (ل) صورت کا ہوتا ہے + چونکہ زلف کے بال بھی خم کھا کر تقریباً اسی شکل کے ہو جاتے ہیں اسلئے الف کو خط شکستہ میں اس ڈھنگ سے لکھنا گویا زلف کی شکل (مطلب) - اگر ہمارے دل میں زلف کا خیال نہ معلوم ہوتا تو ہم خط کی پیشانی پر الف کو شکستہ خط میں نہ لکھتے یعنی ہم جو خطوں کی پیشانیوں پر الف کو شکستہ خط میں لکھتے ہیں تو اس کی وجہ یہی ہے کہ ہمیں زلف کا خیال رہتا ہے + خط شکستہ - الف - خط - لکھنا - باہم مناسبت رکھتے ہیں اور صنعت مراعاة النظر ہے + زلف کو خط شکستہ کے الف سے مشابہت ہے اور اسکی مناسبت خط میں دوسرے معنی کے لحاظ سے پائی جاتی ہے کیونکہ خط ڈاڑھی کے بالوں کو بھی کہتے ہیں اسلئے یہ مناسب صنعت تناسب ہے - خط شکستہ کا خط اور خطوں میں خط بوجہ ہر شکل غیر معنی ہونے کے تجنیس تام ہے - الف کی رعایت سے باد میں یا اور لکھتے ہیں بھی دھڑول کے گم خوب لکھتے ہیں + ناظرین جس الف کا اس شعر میں حوالہ دیا ہے - اسکی ضرورت اور اصلیت کی

نسبت جو کچھ میراثیال ہے اسے بھی میں یہاں پر درج کئے دیتا ہوں۔ جس طرح خوشنویسوں کا قاعدہ کہ موٹے قلم سے تختی یا وصلی پر حروف تہجی کی اصلاح دیتے وقت الٹ سے پہلے ایک نقطہ دے لیتے ہیں اور اس سے یہ مطلب ہوتا ہے کہ قلم اور روشنائی کی درستی کی کیفیت معلوم ہو جائے غالباً اسی طرح خط لکھتے وقت قلم اور روشنائی کی روانی دیکھنے کے لئے کسی لفظ کے لکھنے کی ضرورت سمجھی گئی ہوگی۔ اور اس ضرورت کے پورا کرنے کے لئے اندک کلمات سب سمجھا گیا ہو گا کہ جہاں کسی کلمہ لفظ کے بہتر لفظ ہی ہے اور غیر خط سے الگ بھی رہیگا تو موزوں ہوگا۔ چنانچہ اس امر کا ثبوت یہ ہے کہ ان زمانہ علامتوں سے جو پرانے پرانے خطوں میں لفظ کے آگے پائی جاتی ہیں حاصل ہوتا ہے۔ بعض جگہ اور بعض جگہ لے اور بعض جگہ لے اور بعض جگہ لے صورت بھی پائی جاتی ہیں۔ پس یہ لے نشان الٹ اور الٹ کے بعد یہ (سہ) نشان (د) کی صورت میں بدلتے بدلتے چھوڑ دیا گیا اور الٹ یا واو کے آگے یہ (ہ) علامت الٹ کی تشدید کی کوئی صورت معلوم ہوتی ہے۔ زمانہ نے رفتہ رفتہ اصیلت اور وجہ سے بے خبر بنا کر صرف ایک رسم خط پر لا ڈالا اور اب وہ بھی معدوم ہو گئی +

پائی نہ تیغ عشق سے منو کہیں نہاہ	قرب حرم میں بھی ہیں تو قربانیوں میں ہم
----------------------------------	----------------------------------------

تیغ عشق۔ عشق کی تلوار۔ چونکہ عشق عاشقوں کی جانیں برباد کرتا ہے اور اسکی وجہ سے بہت سے عاشق اپنا خون بہا لیتے ہیں اسلئے عشق کو تیغ کہا گیا + قرب حرم۔ حرم کے نزدیک۔ خانہ کعبہ کی کعبہ مسلمانوں کا ایک سب سے زیادہ پاک اور متبرک نہ ہی مقام ہے اور اس جگہ کی حرمت سب سے زیادہ قربانی کے وہاں لڑنا یا خون بہانا یا کسی جانور کو ہلاک کرنا منع ہے۔ اور اگر کسی شخص سے کوئی امر خلاف حرمت سرزد ہو جاتا ہے تو اسکے بدلے میں دنبہ یا بکری وغیرہ جانور کی قربانی کرنے کا حکم ہے یعنی اسکو ذبح کر کے الٹ کے نام بانٹ دو +

(مطلب) ہم عشق کی تلوار سے کسی جگہ بھی نہ ملی یعنی ہر جگہ ہم قتل ہوتے رہے۔ یہاں تک کہ خانہ کعبہ کی حد میں بھی پہنچنے کے بعد باوجودیکہ وہاں قتل اور غوریزی کی ممانعت ہے ہم قربانیوں میں بھی شمار کر لئے گئے۔ قرب کی رعایت سے قربانیوں میں قرب تجنیس مرفو ہے +

دو زنج بھی جائے لغو تل من مزید بھول	لا ہیں جواہ کو شر افشانیوں میں ہم
-------------------------------------	-----------------------------------

لغو تل من مزید بھول۔ تل من مزید کا بیخنا۔ اہل اسلام کی کتابوں میں لکھا ہوا ہے کہ قیامت کے دن جب دو زنجی لوگ دونوں میں ڈالے جائیں گے تو اسوقت دو زنج کا جوش و خروش اسقدر ہو گا کہ اس میں سے ہر ایک یہ آواز آتی رہیگی کہ تل من مزید یعنی کیا کچھ اور بھی لوگ ہیں جو مجھ میں ڈالے جائیں + غرر افشانی۔ شعلہ زنی (مطلب) ہماری آہ اس غضب کی ہے کہ اگر ہم سے بھڑکائیں اور شعلہ زنی پر آمادہ کر دیں

R U L E S :—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of Re. 1-00 per volume per day shall be charged for text-books and 10 Paise per volume per day for general books kept over - due.

